

NUESTRA  
ARQUIT

372

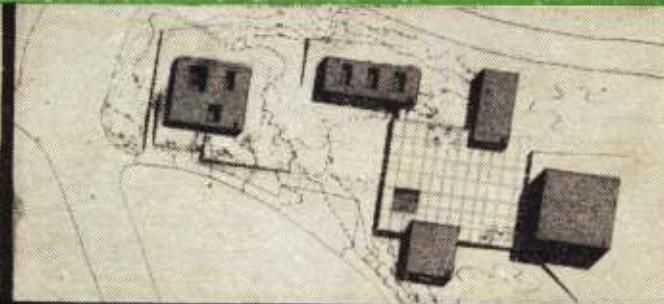
11/60

Nov. 1960

H

372 noviembre 1960

nuestra arquitectura



**ATMA** presenta

# CAJAS Y TAPAS

para

**TABLEROS AUTOMÁTICOS**

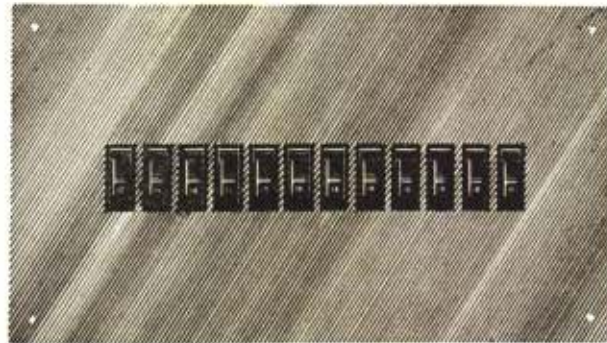


Formados con Protectores Automáticos  
Termo-Magnéticos "8100"

...Los "Centinelas Eléctricos"



El Protector Automático  
Termo-Magnético "8100"  
- celoso "Centinela Eléctrico" -  
cuida y protege eficazmente la instalación  
cortando automáticamente la corriente  
en caso de corto-circuito o sobrecarga.  
No tiene fusibles  
ni piezas que reponer.



Estas cajas permiten formar cómodos tableros  
centrales y seccionales, con positivas ventajas:

**POCA PROFUNDIDAD:** Pueden colocarse aún en  
tabiques de 10 cm de espesor.

**ADAPTABILIDAD:** Los soportes (de tipo "clip")  
permiten un cambio fácil y rápido entre Protectores  
de distinta intensidad

**SEGURIDAD:** Los Protectores eliminan la posibili-  
dad de utilizar fusibles improvisados o inadecuados  
y otras causas de accidentes.

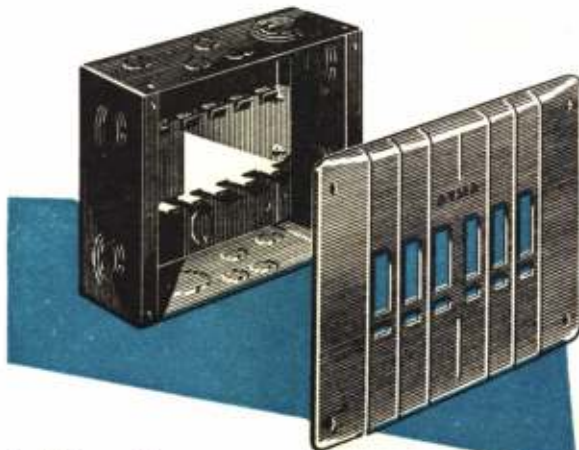
**COMODIDAD:** Las manijas de los Protectores están  
siempre directamente accesibles.

**BUENA DISTRIBUCION:** Por su aspecto estético,  
los tableros pueden colocarse aún en sitios visibles,  
acortando circuitos y mejorando su distribución.

**LAS CAJAS** son de chapa de 1,6 mm. de espesor y  
tienen numerosas entradas para caños.

**LAS TAPAS** lisas se fabrican en chapa de hierro de  
1,6 mm. de espesor, pintadas en gris.

**LOS FRENTES DE MATERIAL PLASTICO** (para  
utilizar en lugar de las tapas) son de diseño mo-  
derno, con porta-tarjeta para cada Protector.



En 3 tamaños:

	CAPACIDAD	ALTO	ANCHO	PROFUNDIDAD
Para	4 Protectores	24 cm	19 cm	7,8 cm
"	6 "	24	24	7,8
"	12 "	24	43	7,8

Para consultas sobre aplicaciones o mayor información  
técnica, diríjase al Dpto. de Promoción de Atma,  
Avda. Libertador Gral. San Martín 8066 - T. E. 70-8981 - Bs. As.

# ATMA

CALIDAD EN ELECTRICIDAD

NIT publicitario

# PROYECTADO en 1960 HACIA EL FUTURO



Un resonante éxito respaldado por la gran experiencia de una firma especializada en revestimientos rústicos, que Ud. colocará hoy mismo, donde ya es imposible usar el ladrillo natural, logrando para toda pared —vieja ó nueva, interior o exterior— renovación y belleza para años y años:

**Revestimiento LADRIVISTA**



Medidas de los blocks:  
0.48 x 0.13 cmts. y  
un espesor de ... sólo  
**3 CMTS.!**



**NUEVO REVESTIMIENTO**  
(para colocar como azulejos!)

**LADRIVISTA**

**BERTINI & CIA.**  
Avda. Directorio 233 al 35  
90-6376 y 3293 • Bs. Aires





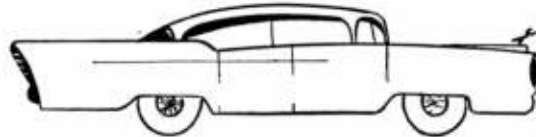
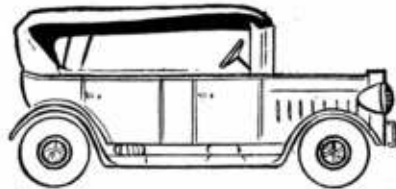
# ¿EN QUE AÑO VIVE USTED?

La instalación sanitaria de su baño se lo dirá inmediatamente. ¡No siga viviendo en 1910 ó en 1930! Viva en 1960 y con lo más moderno que se ha creado en broncearía sanitaria, la ya famosa

## COMBINACION TRANSFUSORA LU Fig. 1101

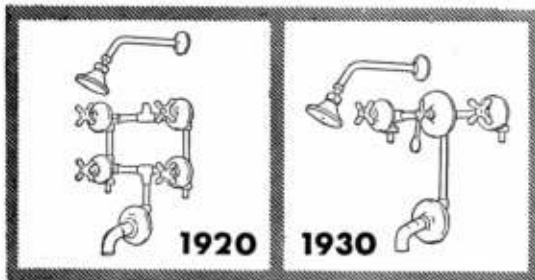
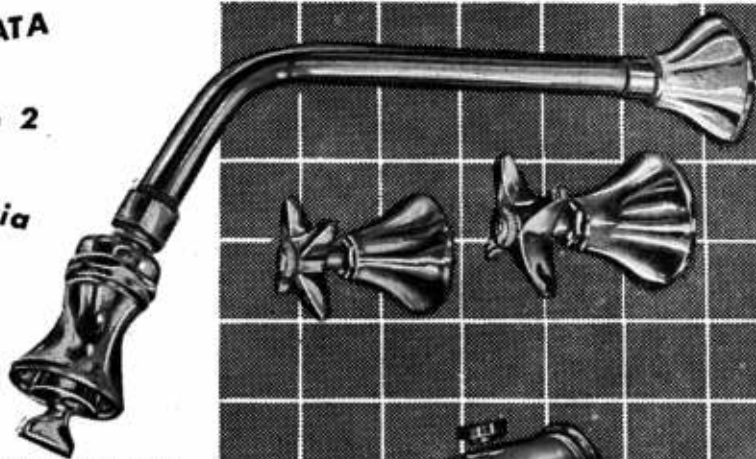
Das llaves se eliminan mediante un botón, que al levantarse, transfiere el agua del pico a la lluvia y baja automáticamente al cerrar el grifo

NO TIENE NADA QUE SE DESCOMPONGA. LA PRESION POR MINIMA QUE SEA MANTIENE EL BOTON LEVANTADO. BAJA POR GRAVEDAD AL CESAR EL AGUA! YA ADOPTADA EN NUESTRO PAIS POR MAS DE 500 PROFESIONALES



Publi-sc

**Y ES MAS BARATA  
QUE 4 llaves o 2  
con transferencia**



**CONSULTE Y PIDALA  
A SU DISTRIBUIDOR  
HABITUAL**

BRONCERIA



RESISTE AIROSAMENTE  
LA COMPARACION CON  
LAS MEJORES DEL MUNDO

**TALLERES METALURGICOS  
"LA UNION"  
CARLOS F. ANGELERI**

# LA LLUVIA LAVA SIN MOJAR CON SILISTÓN

## Silistón

- impermeabilizante líquido  
incolore a base  
de silicones -

triumfa sobre la lluvia.


Impregna las superficies  
expuestas a la intemperie  
impidiendo que penetre la  
humedad y que se fijen  
la tierra y el hollín.



También el  
Obelisco se  
protegió con

# Silistón

Producto 

distribuido por 

IGGAM S. A. Defensa 1220 34-5531 Buenos Aires - Sucursales y Representantes en todo el país.



### METALES PARA LA ARQUITECTURA

MOLDURAS "SAGE"  
para los frentes de negocios

PUERTAS fabricadas con PERFILES "SAGE" expulsados en el país.

COLUMNAS para mamparas sobre mostradores.

CREMALLERAS y MENSULAS para vitrinas.

RIELES y COLIZAS para puertas corredizas de cristal.

MANIJONES para puertas de entrada de negocios.

CHAPAS PROTECTORAS (zócalos) para puertas, mostradores, etc.

CAJAS y REJAS para bancos y oficinas.

VITRINAS para exposición y/o venta de mercaderías.

**SAGE**  
*Plac* (m.r.)

Placa cribada para exhibidores, revestimiento de columnas y fondos de vidrieras.

REFLECTORES "SPOTLIGHT" para iluminación, con aros de metal "ANODAL", en colores.  
(m. r.)

OBJETOS DE ARTE PARA REGALOS  
"ANODAL"  
(m. r.)

INDUSTRIA ARGENTINA

NUESTROS TRABAJOS SE REALIZAN EN METALES  
BLANCOS "ANODAL" o "INOXAL"  
(m. r.) (m. r.)

ACERO INOXIDABLE, BRONCE Y COBRE

Solicite catálogos y folletos

SARMIENTO 1236

Tel. 35 - 3057

BUENOS AIRES



## pisos lan

PISOS GRANITICOS DECORATIVOS de duración y brillo inigualable ofrecen cantidad infinita de diseños y colores, que darán a su casa la categoría y originalidad de los mejores proyectos de decoración mundial.

Y TAMBIEN MOSAICOS CALCAREOS  
CON DIBUJOS MODERNOS

Ahora con "VIVAL" en Galerías "PACIFICO"

FLORIDA 753 — LOCAL F. 11

T. E. 31 - 3652

BUENOS AIRES

## UN PROBLEMA RESUELTO

APARATO AUTOMÁTICO  
**MULTIPLEX**  
HERMETISMO TOTAL CONTRA EL PISO  
SUBE Y BAJA SIN ARRASTRAR

LO MAS RECIENTE  
EN CONFORT

HERMETISMO TOTAL CONTRA EL PISO  
**BURLETE AUTOMÁTICO**  
SUBE Y BAJA SIN ARRASTRAR

SE ENVÍAN  
FOLLETOS  
TECNICOS

Es Modelo Standard y de Luz en acero inoxidable  
**ROBERTO E. FULCO**  
Única Fabricante y Distribuidor  
Salcedo 3629 - Capital Federal - T. E. 921-4206

- INSTALADOS PARA EL CANAL 7 DE TELEVISION EN EL MONUMENTAL EDIFICIO "ALAS".
- FABRICAMOS EN CUALQUIER LARGO Y ESPESOR.
- COLOCAMOS EN EDIFICIOS CON LA CARPINTERIA YA INSTALADA.

## Nuevas puertas y ventanas construidas con aluminio



Arcomin S. A., distribuidora de puertas y ventanas corredizas de aluminio fabricadas por Aberco S. A., ha expuesto los productos en la galería de Esmeralda 1075. La muestra se hizo para demostrar que las puertas y ventanas de Aberco definen un concepto radicalmente nuevo en la técnica correspondiente. Están construidas en aluminio, lo que las hace más livianas y lo que les confiere elegancia de líneas. Se puso de manifiesto también que el aluminio combina bien con la mayoría o totalidad de decorados y que no requiere pintura ni mantenimiento costoso. El cierre de estas puertas resulta ser hermético y son a pruebas de corrosión. El precio de venta, según sus distribuidores, es menor que el de similares elementos en hierro. El sistema de deslizamiento y armado tiene patente en nuestro país y en los principales países del mundo.

## Viaja el arquitecto Pastor

El arquitecto José M. F. Pastor, presidente del directorio de Inarte S. A., empresa especializada en industrias de la construcción, realiza en octubre y noviembre una extensa gira por varios países europeos entre los que se incluyen Francia, Alemania, Italia, Gran Bretaña, Holanda y Suiza, con el objeto de observar el desarrollo de la reconstrucción en distintas ciudades, en especial los nuevos sistemas constructivos y la prefabricación de viviendas.

Al mismo tiempo entablará contacto con empresas industriales y grupos financieros para invertir capitales en construcción de barrios y obras previstas en los planes reguladores de varias ciudades argentinas. El viajero lleva, además, la representación de entidades profesionales y científicas en materia de desarrollo arquitectónico y urbanístico, tales como el Instituto de Planeamiento Regional Urbano — Ipru—, la Sociedad Central de Arquitectos y el Instituto Argentino de la Vivienda.

## GOTERAS..?

Sólo hay una  
Solución!



GRAFISOL es la solución ideal para reparar toda clase de goteras y filtraciones en cualquier techo, ya sea en chapa canaleta o baldosas. Se emplea como masilla para reparar claraboyas, bebederos, tanques, baldes, caños, etc. Se fabrica en tres tipos: EN PASTA - SEMI-LIQUIDO - LIQUIDO. Es sumamente elástico, no es atacado por álcalis ni ácidos. No daña el agua.

**Suc. FRANCISCO J. COPPINI**

CHACABUCO 82 - T. E. 33-9676 - BUENOS AIRES



Taller especializado en trabajos finos sobre planos y proyectos

REALIZACIONES COMPLETAS DE TAPICERIA, CORTINADOS,  
FUNDAS Y RESTAURACION DE MODELOS ANTIGUOS

ATENDEMOS SUS CONSULTAS SIN CARGO ALGUNO

EL SALVADOR 3937

Buenos Aires

T. E. 80-3125



# 2 JOYAS

DE LA INDUSTRIA ARGENTINA  
AL SERVICIO DEL

**GAS**  
ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES



Confort en la cocina



Gas manufacturado  
Gas envasado  
Gas natural

CASA CENTRAL: GALLO 350 - Tel. 86-2815-16-17  
EXPOSICION Y VENTAS  
LIBERTAD 120 - T. E. 35-2476 - CABILDO 1501 - T. E. 76-0382  
NUEVAS SUCURSALES  
MAR DEL PLATA: MITRE 1952, T. E. 3-7775  
BAHIA BLANCA: O'HIGGINS 354, T. E. 0-127  
EXPOSICIONES Y REPRESENTACIONES EN TODO EL PAIS

# Toda la FAMILIA a EUROPA TARIFAS ESPECIALES



AHORA es el momento de VOLAR  
por

# ALITALIA



"FLECHA ALADA" ¡SIMBOLO DE ALITALIA..!  
Significa en todo el mundo: ¡MEJOR SERVICIO..!

Consulte a su Agente de Viajes o a

# ALITALIA

CORDOBA 303

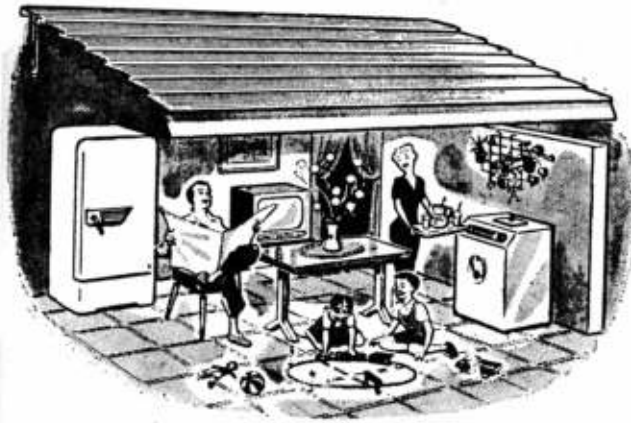
T. E. 32-4086

BUENOS AIRES

● Sujeto a aprobación del Superior Gobierno de la Nación



**Frescura en Verano,  
Protección en Invierno**



con  
**TOLMETAL**

TOLDO DE ALUMINIO PLEGADIZO Y GRADUABLE A LA VEZ

SOLICITE SIN COMPROMISO UN REPRESENTANTE A DOMICILIO

Damos facilidades de pago

Administración y Ventas:

ESMERALDA 675, 1º p., Of. 14

T. E. 32-4574

**cerámicas**

**van hott**

lámparas

bols

jarrones

piezas únicas

decoradas a mano



GALERIA CALLAO

Avenida Callao 182

Local 19

*Boutique*  
**Anorai**

**EL ZONDA**

M. R.

**AIREADORES  
AIRTEC**

Presenta el nuevo sistema de  
aireación de material estampado en duraluminio.

Palanca de mando con sistema de embriague. Pat. 117.551.



Porta vidrio que fija por presión. Pat. 119.622.

Sin masilla, cuñas o clavos.  
Vidrios desmontables para fácil limpieza y posibilidad de habilitar las aberturas en su perímetro total.

Manejo universal accionado por palanca con sistema de embriague. Cierre perfecto.

SE ENTREGA TOTALMENTE ARMADO DE FABRICA  
A CUALQUIER PARTE DEL PAIS

**A. L. OCHOA y N. J. FAVUTO**

LAVALLE 1334, 3er. Piso, Esc. 37, T. E. 40-0860, Bs. As.  
(Única dirección)



**CORTINAS  
americanas  
DE DURALUMINIO  
ESMALTADAS  
A FUEGO**

PARA  
CASAS,  
NEGOCIOS,  
OFICINAS

**AMECO**

EN 20  
MODERNOS  
TONOS

PARA  
PROFESIONALES  
PRECIOS  
ESPECIALES

**AMECO** CORTINAS  
AMERICANAS

GALERIA CALLAO  
Callao 186 - Local 22 - T. E. 40-0422





Macdonald Publicidad

**Votado entre  
los 10 símbolos  
más famosos del mundo**



El símbolo Sherwin-Williams representado por el globo terráqueo cubierto de pintura, fué votado en una reciente encuesta, como uno de los 10 más famosos del mundo.

Esta popularidad ha nacido de la suprema calidad de las pinturas Sherwin-Williams, que siempre, desde el año 1866 en que fué fundada la Compañía, han sido fabricadas para satisfacer a los pintores más exigentes, en todo el mundo.

**PINTURAS**

**SHERWIN-WILLIAMS**

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA I. y C. S.A. - ALSINA 1923 - BS. AS. - T. E. 47-3056

**PINTURAS - ESMALTES  
LACAS - BARNICES**

MCMLX

# UN NUEVO CAPITULO EN LA HISTORIA DE LA PINTURA..!

**COLORIN**

con licencia exclusiva americana, produce ahora en el país la asombrosa, revolucionaria pintura

# Multi COLOR

TEXTURA DECORATIVA  
(Patente Argentina Nº 93395)



Sobre frentes, interiores, o sobre cualquier superficie: madera, metal, plástico, ladrillo, concreto y otros tipos de revestimiento, lo transforma todo con un mágico "soplo" renovador! Seca como una laca, es de gran poder cubritivo, disimula imperfecciones y posee extraordinaria resistencia al uso.

Se aplica en una combinación de dos o más colores de contraste o armonía, en una sola operación con soplete.



**20**  
maravillosas texturas decorativas, firmes al agua, ácidos, abrasivos y agentes químicos.

*Cada color...  
¡una fiesta de colores!*



Para **COLORIN** un nuevo motivo de orgullo



CASA FUNDADA EN EL AÑO 1897

★ CORTINAS

★ PERSIANAS

**V. LABANDEIRA (HD) & Cía.**

S. R. L. — CAP. \$ 700.000.-

ADMINISTRACION Y FABRICA:

SANTO DOMINGO 3019/25 T.E. 21 - 3413

# agregados al hormigón



DENSIFICADOR  
Aumento de resistencias



ESPECIAL DISPERSOR  
Desencofrado rápido



INCORPORADOR DE AIRE  
Aumento de resistencias



INCORPORADOR DE AIRE

PRODUCTOS DE  
FAMA MUNDIAL  
FABRICADOS  
EN EL PAIS CON  
FORMULAS  
ORIGINALES DE  
SUIZA.



Consulta nuestro  
Departamento  
Técnico

FABRICACION  
VENTA - DISTRIBUCION  
**SIKA ARGENTINA S.A.**  
Industrial y Comercial  
PERU 689  
T. E. 34-8196 y 30-7362  
BUENOS AIRES



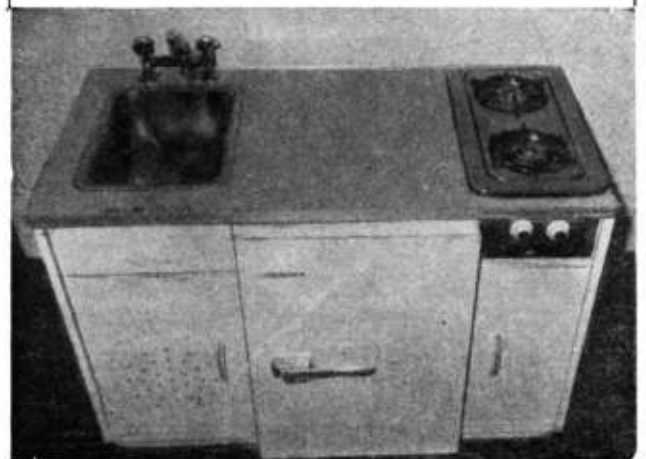
ESTRUCTURAS TUBULARES  
**T.A.E.M.**  
T.A.E.M. Talleres Argentinos Electro-Mecánicos  
S. R. L. Cap. \$ 1.500.000.-

JUJUY 136 - Bs. Aires

T. E. 93 - 4941/2/3

# Kocinet

MODELO 1960



TODA LA COCINA EN UN MUEBLE COMPACTO  
1,20 x 0,64 x 0,81 METROS

- Anafe 2 hornallas y piletta de acero inoxidable.
- Mesada de formica USA.
- Heladera 5,5 p. 3 con equipo blindado, garantido 5 años.
- Totalmente enlozado.

## KOCINET S. R. L.

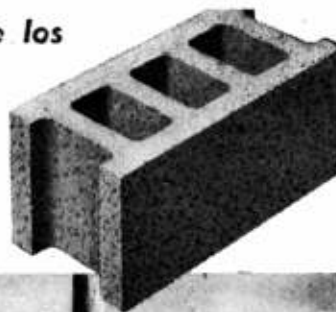
H. YRIGOYEN 1520 - T. E. 45-7744 y 49-4535 - Bs. As.



La experiencia confirma las relevantes condiciones de los

# BLOQUES DE HORMIGON

PARA LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS



El barrio de 300 casas construidas por el Gobierno de la Provincia de Buenos Aires en el Partido de Lanús, utilizando bloques de hormigón, es otra demostración concluyente de las relevantes condiciones técnico-económicas de ese material para la construcción de toda clase de edificios.

Su comportamiento, después de varios años de construidas, constituye una prueba fehaciente de los excelentes resultados que pueden lograrse con el empleo del bloque de hormigón, si se respetan las normas que su uso impone.

Además de las cualidades de resistencia y durabilidad del bloque de hormigón, su empleo proporciona:

- *Mayor economía de mano de obra.*
- *Mayor rapidez de ejecución.*
- *Menor costo por metro cuadrado de pared.*
- *Mayor aislación térmica.*

El Instituto del Cemento Portland Argentino le brinda sin cargo a quien lo solicite, dirigiéndose por carta o personalmente a su Casa Central o Seccionales, la más amplia información sobre el uso y aplicaciones del bloque de hormigón.

## INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

San Martín 1137

Buenos Aires

### Seccionales

**Centro:** Rivera Indarte 170, Córdoba. **Norte:** Muñecas 110, Tucumán. **Sur:** Calle 50 N° 610, La Plata. **Delegación Bariloche:** C. C. 57, S. C. de Bariloche. **Litoral:** Sarmiento 784, Rosario. **Cuyo:** Patricias Mendocinas 1071, Mendoza. **Campo Experimental:** Edison 453, Martínez, Prov. de Buenos Aires.



si Ud. tiene un problema de "ruidos"



# AUDIOLIT



SANATORIOS



OFICINAS



AUDITORIOS



SALAS DE VENTA



VIVIENDA

**...le dará la solución!**

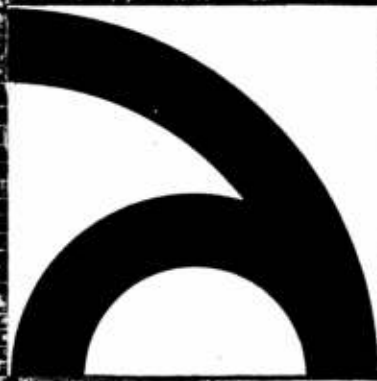
*El mejor material para el tratamiento acústico de  
locales donde el exceso de ruidos es perjudicial.*

FABRICADO POR:  
**Monofort**

DISTRIBUIDO POR:  
**TAMET**



**bratina**



arbra s. a. presenta la línea de plásticos vinílicos que acreditan una marca: **BRATINA** (r). infinito número de aplicaciones con una sola calidad, privilegiado rendimiento, modernos diseños. Exija **BRATINA** a quienes pretenden ofrecer lo mejor. 32-9783 Reconquista 642 - Buenos Aires.



Eduardo Schamesohn. Arquitectura contemporánea en Israel .....	25
Arieh Sharon. La arquitectura y la planificación en Israel .....	27

**obras**

Davi Reznik Sinagoga en la Universidad Hebrea .....	31
Wittkower y Bauman. Museo Haaretz .....	32
Weinraub y Mansfeld. Centro para reeducación de ciegos .....	34
A. Sharon y B. Idelson. Hospital general Beilinson .....	36
A. Sharon y B. Idelson. Auditorium Churchill .....	40
Abba Elhanani. Centro social sobre el mar Rojo .....	44
Abba Elhanani. Escuela en Rishon-Le-Zion .....	29
D. A. Brutzkus. Instituto de física aplicada .....	46
Rechter, Zarh y Rechter. Dispensario general .....	48
Rechter, Zarh y Rechter. Escuela de arqueología .....	50
R. Karmi y Z. Melster. Escuela Industrial .....	28

**vivienda popular**

La vivienda popular en Israel .....	52
La vivienda, cenicienta de la política argentina .....	62

**visión**

Begt Akerblom. Sentarse en sillas .....	19
---	----

**para una historia de la arquitectura**

Vocabulario del medioevo .....	55
--------------------------------	----



700

ENTRADA	30	12	68
EXPED			
PEDIDO			
ORDEN	Donacion		
ORIGEN	N. Acosta		
DESTINO	B. W. H.		
RELATIVO			
N. ASIENTO	18-150		
VALOR			
REGISTR.	F. del Rio		

sumaria

372

noviembre 1960

# nuestra arquitectura

en el próximo número

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpera, s. r. l. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 634.333. Su primer número apareció en agosto de 1929. Fué fundada por Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Repossini y Natalio D. Firszt.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 50 pesos; suscripción semestral (6 números), 250 pesos; suscripción anual (12 números), 500 pesos. Precio de venta en América Latina y España: suscripción anual, 8 dólares. Precio de venta en otros países: 14 dólares.

Distribución en el interior y en el exterior del país a cargo de "Distribuidora Triunfo", empresa ubicada en la calle Lavalle 4024, Buenos Aires.

Distribución en la ciudad de Buenos Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenos Aires. La dirección y la administración de n. a. funcionan en Sarmiento 643, Buenos Aires. Sus teléfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

Un artículo de Victor Gruen en el que propone nuevamente sus conocidos principios urbanísticos y un proyecto de la oficina de Gruen realizado para remodelar el área central de la ciudad californiana de Fresno con vista a su culminación en 1980.



Richard J. Neutra ganó un concurso para construir un teatro en Alemania al que fué invitado siendo el único "americano"; Su experiencia en materia teatral se pone de manifiesto con sus nuevas ideas aportadas en un artículo explicativo de cómo proyectó su obra.



Tres edificios de departamentos en el Río de la Plata. La obra que realizaron los arquitectos Mario Roberto Alvarez y Macedonio O. Ruiz en Schiaffino y Alvear. Uno de los últimos trabajos de Rafael Ricardo Graziani, en Callao y Arenales. Una obra uruguaya del arquitecto vienés Harnold Hakel, en la rampa de Montevideo a la altura de Pocitos.





aislación  
es ahorro  
y ganancia



"AISLAR ES AHORRAR"

5 problemas resueltos  
simultáneamente con

## SPRAYED "LIMPET" ASBESTOS



Este sistema ya ha sido aplicado con todo éxito en la instalación de: TEATRO "GENERAL SAN MARTIN" - corrección acústica, protección contra fuego, aislación térmica:

OLIVETTI ARGENTINA S. A. - corrección acústica, aislación térmica.  
MANCUSO Y ROSSI (fábrica de papel) - control de condensación.  
SUDAMTEX (fábrica de tejidos) - control de condensación.  
BROWN BOVERI - aislación térmica de turbinas.  
FRIGORIFICO VIZENTAL Y CIA. - corrección acústica de oficinas.  
CINE LAVALLE (Mendoza) - corrección acústica, aislación térmica.  
DESTILERIA Y. P. F. (La Plata) - aislación térmica de una torre de vacío.  
FIRESTONE DE LA ARGENTINA S. A. - aislación térmica, control de condensación.

Para dar solución a sus problemas de aislación, consulte al Departamento Técnico de:

**CALOFRIG  
AISLACIONES  
JACOBI S.A.I.C.**

Basualdo 1753 - Buenos Aires  
T. E. 68-6071/72/73

único material aislante que en una sola capa, le brinda a la vez:

- Aislación Acústica
- Aislación Térmica
- Protección contra Incendios
- Control de Condensación
- Protección Anticorrosiva

Procedimiento patentado por J. W. Roberts Ltd., integrante del grupo Turner & Newall, de Inglaterra, y cuya licencia ejerce en el país

### CALOFRIG - AISLACIONES JACOBI

Esta aislación consiste en la aplicación a soplete y mediante maquinarias especiales, de fibras de AMIANTO autoaglomeradas.

### SOBRE CUALQUIER SUPERFICIE Y SIN JUNTAS

Por sus características es indicada su utilización en: Fábricas, Galpones, Salas de Máquinas, Calderas, Cafeterías, Tanques, Vagones, Barcos, Oficinas, Lavaderos, Bancos, Teatros, Estudios de Televisión, Auditorios, Iglesias, Cines, Plantas de Refinación de Petróleo, Tintorerías, Turbinas, etc., etc.

CALOFRIG Tiene Todo en Aislaciones:

- Corcho aglomerado "CALOFRIG" (R)
- Secciones aislantes Neomagnesia "CALOFRIG" (R)
- Secciones y bloques de AMIANTO PURO "LIMPET" (R)
- Lana Mineral "TERMOLANA" (R)
- Cementos especiales
- "CELOPOR" (R) planchas y medialunas de poliestireno expandido
- Colchones de AMIANTO
- Amianto Plástico "AMIPLAST" (R)

# QUEMADORES SYNCRO-FLAME

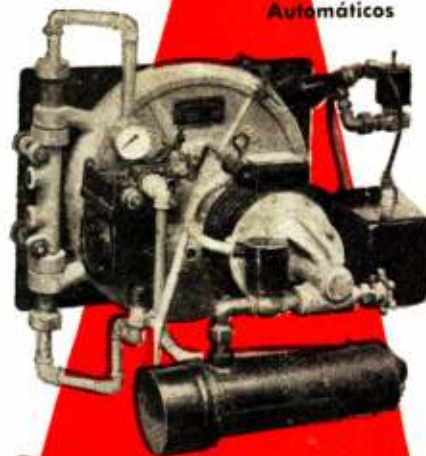
FABRICADOS POR **CAREN** BUENOS AIRES

**QUEMADORES DE PETROLEO**  
AUTOMATICOS - SEMI-AUTOMATICOS Y MANUALES  
con precalentador optativo

Unidades integrales, formadas por ventilador, bomba de petróleo y motor.   
 Quemadores de sistema rotativo, que aprovechan al máximo hasta los combustibles más pesados y mezclas.   
 El quemador semi-automático trabaja en función de la presión o temperatura de la caldera.   
 El quemador automático está equipado con sistema de ignición a gas-eléctrico y controles de combustión.

MODELOS	MOTOR HP 220/380	CAPACIDAD	
		Kilos	Calorias máximas
101-P	1/2	15	85.000
102-P	1/2	22	150.000
103-P	1/2	30	220.000
104-P	1/2	40	300.000
105-P	1/2	55	400.000
106-P	1/2	80	600.000
107-P	1	100	750.000
108-P	1	130	1.000.000

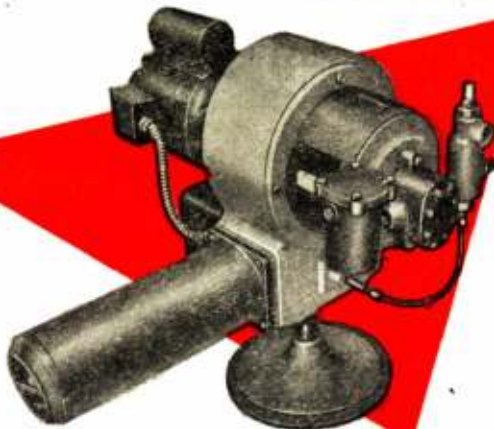
Para modelos de hasta 8.600.000 cal/h pedir folleto N° Q/3011/2



Automáticos



Semi-automáticos o manuales



## QUEMADOR AUTOMATICO A GAS-OIL O DIESEL-OIL

- ▶ Unidad integral, compuesta de ventilador, bomba y motor.
- ▶ De alto rendimiento calorífico, con el mínimo de consumo.
- ▶ Se fabrica desde un mínimo de 6.000 cal/h hasta 700.000 cal/h.



Ahora, también podemos suministrar quemadores para gas o combinados (gas-petróleo) automáticos o manuales.

**GAS**

INDUSTRIAS **CAREN** S.A.

INDUSTRIAL, COMERCIAL Y FINANCIERA

ANTONIO MACHADO 628 - Bs. Aires - T.E. 89-6046/48

LO MAS AVANZADO EN COMBUSTION

# DUTECHNICA

cibero publicidad

## IMPORTANTE

## INNOVACION

# Sistema de ventilación Co-Ve

Patente Argentina N° 108.936



- **ventajas del sistema "Co-Ve", autorizado por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires decreto N° 15597/60**
- 1 Menor costo de canalización.**  
Emplea solo un 20 a un 25 % de la longitud de tubos independientes.  
Reduce en un 30 % el monto del rubro "ventilación"
  - 2 Menor pérdida de espacios "muertos":**  
Ocupa un 20 % del espacio cubierto por el sistema de "conductos independientes".
  - 3 Mayor libertad para el proyecto arquitectónico.**
  - 4 Mayor rapidez de instalación.**
  - 5 Simplificación y menor costo de las obras conexas.**  
Eliminación de tabiques de cerramiento, menor volumen de la caja de remates, simplificación de vanos en estructuras, etc.

Solicite folletos e informes a: Carlos Pellegrini 331 1° piso A t. e 35-1306 Buenos Aires

# DUTECHNICA

# SENTARSE EN SILLAS

por Bengt Akarblom

Traducido por Nicoletta Ottolenghi con autorización de Akarblom, Warenzeichen, Verband, de Dueseldorf.

Las estatuas egipcias, que datan de miles de años, muestran que ya en aquella época la gente sabía sentarse correctamente. Nos recuerdan la indicación recibida en nuestra juventud de sentarnos con la espalda recta y nuestras piernas se apoyaban con tanta firmeza sobre el asiento que a veces se entumecían. Aún hoy, las sillas en uso siguen las mismas líneas generales de aquellas elegantes sillas egipcias —f1—.

La literatura médica se ocupó por primera vez de la posición sentada hace tres cuartos de siglo. La incomodidad que producen las sillas mal diseñadas es más intensa en la espalda y por eso los primeros estudios se refieren a la forma del respaldo. Staffel, en 1884, dijo que "nuestras sillas, casi sin excepción, se hacen para el agrado de los ojos y no de la espalda", lo cual es tan cierto hoy como entonces.

Como se podrá apreciar en —f2—, la silla de Staffel no está diseñada sólo para vista. Staffel tomó en cuenta que lo que más necesita la espalda es un apoyo en la región lumbar. Las sillas de oficina modernas también se construyen teniendo esto en cuenta. El siguiente paso lo dió Strasser en 1913 al sugerir el uso de un soporte inclinado hacia atrás de tal modo que la mayor parte de la espalda pudiera descansar sobre éste —f3—. Una convexidad al nivel de la cintura permite a la persona sentarse con la espalda arqueada y, al mismo tiempo, tener un apoyo firme en la cintura, donde muchas otras sillas dejan un hueco.

Muchos asientos se han construido según los principios de Strasser, pero nunca se ha llegado a generalizar su uso. También puede observarse que existen pocas sillas de oficina que ofrezcan apoyo lumbar. Las personas se sientan en la parte delantera de la silla de modo que no llegan a tocar el respaldo. Ello nos lleva al estudio de la altura del asiento.

## Altura del asiento

En un folleto publicado por el Ministerio de Trabajo y Servicios Públicos de Suecia —1941— se establece que el asiento deberá ser aproximadamente media pulgada más bajo que el largo de la pierna por debajo de la rodilla, para permitir un buen apoyo de los muslos, aunque no excesivo. La altura adecuada se obtendría con un apoya-pies ajustable. Hooton dijo, en 1945, refiriéndose a la altura del asiento, que "es posiblemente la medida más importante y por eso debe estudiarse "con mucho cuidado". Señaló que conviene disminuir la presión de la región poplítea, aunque manteniendo el muslo bien apoyado en el asiento.

Parecería que todos los diseñadores de sillas han supuesto que los muslos deben descansar firmemente sobre el asiento, con el fin de aumentar la superficie de apoyo del cuerpo y distribuir la parte superior del cuerpo. Creo que es un error. Los blandos tejidos no son suficiente apoyo y la única estructura del muslo que podría soportar el peso es el fémur mismo. En —f4— se muestra que el peso de la pierna en sí es ya suficiente para comprimir fuertemente el muslo; en a, el pie está apoyado y el muslo cuelga libremente; en las otras dos, la parte inferior de la pierna está colgando; en la región poplítea, en b, la distancia entre el fémur y la superficie se ha reducido a casi una cuarta parte de lo que media en a; en la mitad del muslo, en c, los tejidos blandos están comprimidos a menos de su cuarta parte. Tal compresión puede tener un efecto perjudicial en los músculos y nervios en muy poco tiempo, y se puede inferir que una compresión mucho menor puede ocasionar considerables molestias. Es decir, que el muslo no es adecuado ni siquiera para sostener su propio peso sobre un asiento y mucho menos el

de la parte superior del cuerpo. En vista de ello, no es de sorprenderse que la gente se siente con frecuencia sobre la parte anterior del asiento. Así su peso descansa sobre las tuberosidades isquiáticas y sus muslos no están comprimidos. Para evitar presiones indebidas sobre las partes blandas y sensitivas del muslo, la silla debe construirse de modo que el peso del cuerpo descansa sobre las tuberosidades isquiáticas. El muslo debe colgar libremente o descansar sólo ligeramente sobre el asiento. Por lo tanto, la altura el largo de la pierna de la rodilla hacia abajo. Si la sídel asiento debe ser menor que lla es lo suficientemente baja como para adecuarse a las personas de piernas cortas, servirá también para las de piernas más largas. La tabla 1 muestra medidas tomadas a un grupo de adultos suecos. Se observa que las piernas de muchas mujeres son más cortas, midiendo sólo 37-38 centímetros de largo. Si a esta medida gregamos la altura del taco de los zapatos podríamos calcular que estarían cómodamente sentadas en asientos de unos 2 centímetros más altos, es decir, de 40 centímetros de alto, o sea alrededor de 5 centímetros menos que la altura de las sillas comunes, que es de unos 45.

Al volver a examinar la tabla vemos que una altura de 45 centímetros es demasiado alta, no sólo para casi todas las mujeres sino también para la mitad de los hombres. Por lo tanto, casi 3 suecos de cada 4 se sientan en asientos demasiado altos y, en consecuencia, incómodos.

Si se bajara la altura de las sillas se obtendría un marcado beneficio para la gran mayoría de la población. Quizás se podrá pensar que apenas 5 centímetros no harían tan enorme diferencia. Sin embargo, así es, como se puede comprobar fácilmente al estar sentado durante un rato en una silla más baja.

## La profundidad e inclinación del asiento

El respaldo se usará debidamente sólo cuando la persona se pueda sentar tan atrás como para apoyarse en él sin tener una sensación de incomodidad en las piernas. En consecuencia, la profundidad del asiento no debe ser mayor que el largo del muslo tomado desde la curva de la rodilla a la espalda en la región del sacro. Se deben tomar en cuenta, asimismo, las personas de piernas cortas, y la tabla 2 muestra que la profundidad de 45-47 centímetros sería desusada. Es importante que el asiento sea lo más profundo posible, para ofrecer un apoyo más cómodo al descansar los muslos sobre él de vez en cuando.

Se aumenta considerablemente la comodidad del asiento si éste se inclina sólo ligeramente hacia atrás, de modo que la persona no se deslice hacia adelante con tanta facilidad al apoyarse en el respaldo. La inclinación exacta del asiento será en gran parte fruto de la experiencia. Según la estadística antropométrica de Birmingham —1948— la inclinación correcta para los bancos de escuela sería de 5-7 grados, siendo adecuada seguramente también para las sillas comunes. El asiento tampoco debe ser muy blando, pues si lo es, las tuberosidades isquiáticas se hundirán demasiado en él, y los tejidos blandos adyacentes sufrirán presiones indebidas. Por lo tanto, la forma y consistencia del asiento se deberán adaptar a las tuberosidades isquiáticas, más que a las nalgas.

## Cambios de postura al estar sentado

En 1924 Vernon formuló el principio fundamental de que la persona debe cambiar de postura de vez en cuando para no cansarse innecesariamente. Por buena que sea una posición de trabajo o descan-

so, llega a ser agotadora si es mantenida por mucho tiempo. Como conclusión obtenemos que las sillas deben ser construidas de un modo tal que no confinen al cuerpo en una postura única, sino que le permitan adoptar varias posiciones cómodas.

Por cierto que un asiento bajo permite mayores variaciones en la posición de las piernas.

La persona puede levantar los muslos del asiento o dejarlos descansar sobre él a voluntad. Puede mover los pies hacia atrás o adelante, manteniéndolos siempre apoyados en el piso. Si no se tiene una mesa que lo impida, se pueden cruzar las piernas, lo cual constituye un cambio de posición muy cómodo.

Es cómo estar parado con la espalda arqueada hacia adelante, pero permanecer sentado con un arco así a la altura de la cintura es muy cansador si no se tiene dónde apoyar la espalda. La posición más descansada para sentarse sin apoyo para la espalda es inclinando el cuerpo hacia adelante, con la espalda formando una joroba y los hombros caídos. Fick, en 1911, señaló que en esta posición la columna vertebral se dobla el máximo hacia adelante y es sostenida por sus ligamentos, de modo que los músculos pueden relajarse. Esto fué confirmado por los electro-miogramas de los grandes músculos de la espalda, que demostraron que cuando la columna está completamente flexionada hacia adelante estos músculos están inactivos. —Akerblom, 1947, 1948; Allen, 1948; Floyd y Silver, 1951; y Sundervold, 1951—; y contradice la opinión que ha prevalecido en las últimas décadas, de que son los músculos los que limitan activamente la flexión delantera de la columna —Sjostrand, 1949—.

Es verdad que Staffel dijo que esta posición inclinada hacia adelante conduce a una presión indeleble de los órganos internos, y, en consecuencia, ejerce una influencia desastrosa sobre la salud, al producir mala respiración, tuberculosis pulmonar, congestión de las venas, constipación, he-

marroides, etcétera. Hasta el día de hoy se predica este punto de vista, pero en realidad, esta postura no es tan peligrosa como se ha dicho. El problema reside en que es generalmente la única posición cómoda y descansada que se puede adoptar en las sillas comunes, y, por lo tanto, infringimos el principio cardinal de la variación de posturas. Sundervold ha demostrado también que si uno permanece sentado demasiado tiempo en esa posición, aparecen potenciales de acción en los músculos que estuvieron relajados al principio.

#### Apoyo Lumbar

Si se quiere que la posición de la espalda sea variable debe preverse un buen respaldo. Aunque éste tome la forma de un simple soporte lumbar o que sea un soporte para la mayor parte de la espalda, el punto de aplicación más importante es la región lumbar de la columna vertebral, la cual, debido a su posición y movilidad, es la que sufre las tensiones mayores.

Si en la misma silla se puede suministrar apoyo para la región solamente o para la mayor parte de la espalda, se aumentan las posibilidades de cambiar de posición. Debe dejarse un espacio debajo del sostén lumbar para que la persona pueda sentarse bien hacia atrás arqueando la columna a la altura de la cintura, levemente. Aumentando o disminuyendo este arco se crean nuevas oportunidades de cambiar la postura de la espalda.

Por lo tanto, la forma del respaldo es un factor crítico. Cuanto más se inclina hacia atrás, más cómodo será. Pero si se inclina demasiado podrá interferir con la adopción de una buena postura de trabajo, y será más difícil adoptar la posición de descanso en la que se usa sólo el apoyo lumbar. Morant, en 1947, afirmó que una inclinación de 110-125 grados de la horizontal suministra una posición cómoda.

Nuestra experiencia nos sugiere que una inclinación de alrededor de 115 grados es la mejor para las sillas comunes. Siempre que fuere posible se deberá estar apenas a 20 cm

del asiento. Para establecer una comparación diremos que Weccel y Darcus, en 1947, sugirieron que el borde inferior de un soporte lumbar de 13 centímetros de alto debe estar a 19 centímetros del asiento. Columnas vertebrales de personas sentadas se ven en f5. Detrás de ellas se ve el mismo respaldo, con tres marcas a alturas de 10, 18 y 26 centímetros por encima del nivel del asiento. La marca del medio corresponde casi exactamente con el nivel de la vértebra lumbar inferior. Parecería que las variaciones de altura en esta región son tan pequeñas que la misma silla servirá para casi todas las personas.

#### La silla "ideal"

De este modo llegamos a la silla que vemos en f6. Se puede ver cómo la espalda se adapta perfectamente a la forma del respaldo. No hay que suponer que ésta es la silla ideal bajo todo punto de vista.

Es, forzosamente, una solución arbitraria, pero esperamos que sea la mejor posible.

En f7 se muestra una persona sentada en una de estas sillas asumiendo lo que yo llamaría las tres posiciones básicas de descanso para la espalda: inclinada hacia adelante; apoyada sólo en la región lumbar; apoyada en las regiones lumbar y torácica de la columna vertebral.

Para resumir se puede decir que las características principales de esta silla son las siguientes: es tan baja que hasta las personas de piernas cortas pueden sentarse en ella sin sentir molestias en dichas extremidades. El asiento se inclina levemente hacia atrás. Estas características se combinan para que las personas pueden hacer pleno uso del respaldo. Este se inclina hacia atrás y posee una convexidad hacia adelante, la cual otorga un apoyo cómodo para la cintura. Una de las características más importante de esta silla es que ofrece varias buenas alternativas para cambiar de posición.

#### La mesa

Es evidente que la altura de la mesa debe depender de la

altura de la silla. La finalidad de una silla de altura ajustable es la de adaptarse al largo de la pierna de la rodilla para abajo. En tal caso, la altura de la mesa debería ser ajustable también, aunque nunca he visto semejante disposición. Por el contrario, en la práctica la altura de la silla se ajusta a la de la mesa, y por ende es frecuentemente demasiado alta, con todas las consecuencias desagradables que ello implica. De este modo, son evidentes las ventajas de tener varias sillas y mesas de una altura fija. Para que el plano y el cuerpo de la mesa estén bien contruidos su altura puede bajarse unos 5 centímetros hasta los 68-70. Hasta las personas de piernas largas tendrán entonces espacio para las rodillas debajo de la mesa —tabla 3— y la distancia entre el asiento y el plano de la mesa será la misma de siempre, o sea aproximadamente 30 centímetros.

Al diseñar muebles para una función especial se debe comenzar con la idea de que la persona, la silla y la mesa forman un sistema unificado, y luego adaptar los muebles a las circunstancias especiales, como por ejemplo falta de espacio o los diferentes tipos de maquinaria a ser atendidos. Es todavía prematuro decir algo definido acerca de los efectos de las sillas contruidas de acuerdo con estos principios. Por supuesto, es muy difícil también encontrar un criterio objetivo acerca de un tema como éste, al que concierne tanto el sentido subjetivo del confort. No obstante, nuestra experiencia nos indica que las personas de espaldas delicadas y las que sufren dolores de espalda se han beneficiado al usarlas. Es de esperar que también ayudarán a prevenir la debilidad de espalda. A este respecto se debe insistir sobre la importancia de suministrar buenos asientos a los escolares.

El progreso de la civilización he hecho que la humanidad dependa cada vez más de las sillas y mesas. No obstante, éstas no serán buenos auxiliares de la humanidad hasta que se construyan de modo tal que provean a todas nuestras necesidades anatómicas y fisiológicas.

**flor...  
de cal!**

**cal  
hidratada  
MALAGUEÑO**

Su purísima Calidad, su mayor Plasticidad, Economía y Seguridad, la convierten en la mejor cal del país.

**CANTERAS MALAGUEÑO S. A.**  
(ex Sucesores del Dr. Martín Ferreyra)

TUCUMAN 715 - T. E. 32-6147      Av. H. IRIGOYEN 551 - T. E. 22097  
BUENOS AIRES      CORDOBA

5  
nuevos diseños  
en los...



## Ladrillos Huecos de Vidrio "Insulight" de Pilkington

Nuevos modelos dan nuevas oportunidades para construir paredes de luz con los ladrillos huecos de Vidrio "Insulight" de Pilkington. Los nuevos ladrillos de medio tamaño, el extremadamente versátil "Boomerang" y el "Flemish" permiten ingeniosas combinaciones en su colocación. También es nuevo el "Prismatic", funcional, que combina las ventajas del ladrillo hueco de vidrio "Insulight" con las del vidrio "Prismatic".

Para mayores detalles dirijase a su proveedor habitual o en caso de dificultades sírvase consultar a nuestro representante: R. Greenall, Pilkington Brothers Limited, Avda. Callao 220, 2º piso, Buenos Aires.



**PILKINGTON BROTHERS LIMITED**

Fabricantes de todos los tipos de vidrio para la construcción · St. Helens, Lancashire, Inglaterra





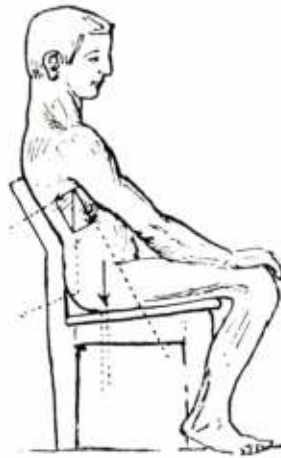


f1

Un matrimonio egipcio de hace aproximadamente 3.000 años.



f2



f3



f4a



f4b



f4c



Columnas vertebrales de personas sentadas. Las marcas detrás de los respaldos están a 10, 18 y 26 centímetros sobre el asiento de la silla.

f7



**TABLA 1**

Largo de la pierna desde el piso hasta la curva de la rodilla, tomado en posición sentada y sin zapatos.

Centímetros . . . . .	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	
Mujeres (363 sujetos)	1	1	2	9	35	52	61	73	48	51	15	11	2	1	1								
Hombres (2-5 sujetos)						2	7	28	49	47	54	43	40	17	6				1	1			

**TABLA 2**

Largo del muslo desde la pantorrilla hasta el respaldo de la silla.

Centímetros . . . . .	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62
Mujeres (251 sujetos)	1	3	10	15	17	37	40	44	32	27	9	8	6	1	1							
Hombres (274 sujetos)	1	1	4	8	21	34	47	48	50	21	15	15	4	3	1							

**TABLA 3**

Distancia del piso a la parte superior de las rodillas, tomadas en posición sentada y sin zapatos.

Centímetros . . . . .	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
Mujeres (59 sujetos)	1	2	5	6	8	13	10	8	3	2	1														
Hombres (248 sujetos)	1	2	18	17	25	35	35	36	31	27	10	5	4	1											

# JERARQUIA Y BELLEZA !!

El radiante encanto de mosaicos y revestimientos MARMORAL "ilumina" cada ambiente con inimitables características. Un hechizo de luz y color trasciende de su marmórea superficie, plasmando en alto alarde decorativo una armonía perfecta de jerarquía y belleza!

\*Nuevo revestimiento PLACA MARMORAL de espesor mínimo (8 mm.)



PLACA MARMORAL - 1008

TIPO:  
BLANCO CARRARA  
BRECCIA  
BOTTICINO  
GRIS VETEADO  
NEGRO NUBLADO  
ROJO DRAGON  
ROJO LEVANTO  
TRAVERTINO  
VERDE ANTICO  
VERDE POLCEVERA



Luce como el mármol

## MARMORAL

cuesta como el mosaico

Exposición y Ventas en Capital: Maipú 217 - T. E. 46 - 7914

En Mar del Plata: Avda. Independencia 1814

En Córdoba: Alvear 635 - T. E. 24678

CON AGENTES EN TODO EL PAIS

Es una creación exclusiva de FERROTECNICA S. A.

## La arquitectura contemporánea en Israel

Eduardo Schamesohn

Tel Aviv 1960



Israel es un mosaico de pueblos, costumbres y culturas, tierras, paisajes y climas. Con una extensión de sólo 20.500 kilómetros cuadrados —aproximadamente la de la provincia de Tucumán—, ofrece los más variados contrastes entre su costa mediterránea, comparable a la Riviera italiana o francesa o a la California meridional, las agrestes colinas de Safad y Jerusalem, el desierto del Neguev al sud y el desolado panorama del Mar Muerto a 394 metros bajo el nivel del mar, el lugar más bajo del mundo.

El pueblo de Israel, luego de haber reconquistado su independencia en 1948, se dedicó por entero a la reconstrucción, sin temor de acometer empresas gigantescas: drenando las amplias zonas pantanosas del norte, irrigando el desierto, fundando poblaciones y replanificando las ciudades existentes, cambiando, en fin, el paisaje y la tierra.

Quien pasa por la experiencia de ver nuevamente Israel luego de un lapso de varios años, siente vivamente la dinámica de la reconstrucción. Nuevos barrios surgen, ya habitados, donde hace seis

años había sólo arena y piedras; los límites de las ciudades han cambiado y nuevas calles con sus modernos edificios de departamentos se extienden interminables, escuelas, hospitales, oficinas y centros culturales se erigen al ritmo que el aumento de la población lo exige y nuevas fábricas se desarrollan en todo el país con el fin de poder abastecer el consumo.

Las importaciones y exportaciones aumentan, el desarrollo del tráfico marítimo y aéreo obliga a reestudiar las instalaciones portuarias y los caminos se ensanchan. Institutos científicos intercambian profesores y estudiantes con otros países y envían técnicos para asesorar a los nuevos estados africanos.

Arquitectos y empresas israelíes proyectan y construyen, en Ghana, un Centro Médico que incluye un hospital de 500 camas, maternidad y escuela de medicina; en Nigeria un nuevo centro industrial y el futuro desarrollo del puerto Harcourt.

Y, lógicamente, la responsabilidad de los nuevos trazados urbanísticos, la confección de los programas edilicios y la acción de proyectar

edificios, reace sobre los arquitectos israelíes.

Ser arquitecto en Israel significa tener que estar preparado para resolver los más variados problemas en los más diversos lugares, bajo condiciones diametralmente opuestas unas de otras debiéndose, además, en algunos casos, respetar el antiguo lenguaje arquitectónico de pueblos antiquísimos.

Haciendo una división muy genérica, se puede decir que la arquitectura israelí está engendrada por la producción de la generación de arquitectos pioneros del sionismo, los arquitectos egresados de la Facultad de Arquitectura de Haifa y los arquitectos que inmigraron en los últimos doce años desde todas partes del mundo.

Diversas culturas, discrepancias ideológicas, concesiones, conceptos abstractos, acentos poéticos a veces, rústicos otras, disciplinas racionalistas, puristas, cubistas, orgánicas, expresionistas y neo-plásticas, forman una arquitectura que se amalgama con el correr de los años y que, si bien no lo ha logrado aun completamente, se precipitará y decantará hasta formar la

arquitectura propia de Israel. A esto contribuirá en primer grado el crecimiento de la Facultad de Arquitectura, formando a los jóvenes profesionales dentro de una disciplina íntimamente ligada a los problemas técnicos, sociales, etnológicos y artísticos.

Es fácil enseñar los sistemas y artificios a fin de conseguir resultados más o menos seguros en relativamente poco tiempo, si bien superficiales. A esto se vió obligada la Facultad de Arquitectura debido a la urgente necesidad que había de profesionales en Israel. Preparar al arquitecto para un trabajo creativo, propio, dotándolo de una cultura y conciencia social a la vez que técnica, es hacia donde tiende el reajuste de programas que está teniendo lugar actualmente en la Facultad de Arquitectura de Haifa.

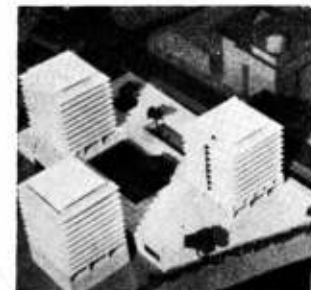
Los edificios que se publican a continuación fueron construidos en los últimos doce años, desde la creación del estado de Israel. Son trabajos provenientes de varios estudios de Tel Aviv, Haifa y Jerusalem y dan una idea bastante exacta, reflejándola, de la dinámica del pueblo israelí y de su arquitectura.

Este número especial de n. o., que incluye los principales trabajos de arquitectura realizados en los últimos años en el Estado de Israel, fué preparado por el joven arquitecto argentino Eduardo Schamesohn durante su estada en Tel Aviv, donde trabajó en su profesión. También se contó con la colaboración del departamento cultural de la embajada de Israel en Buenos Aires.



El pabellón de Israel en la feria mundial que se realizó en Nueva York en 1959, obra del arquitecto Abba Elhanani.

Centro comercial y residencial en una calle céntrica de Jerusalem, que construye el arquitecto Davi Reznik. El terreno tiene un fuerte declive y el proyecto acusa una neta división: gran plataforma inferior con patios interiores con negocios abajo; un supermercado y un cine para 1.000 personas. Sobre la plataforma pilares y tres torres con 40 departamentos cada una con un profundo balcón circundante.



# KLÖCKNER PRESENTA LA ECONOMICA ARMADURA DE ACERO SOLDADO!

perfecciona, agiliza y abarata su construcción!



Más de 30 años de experiencia en esta materia nos permiten ofrecerle un producto perfecto que revolucionará sus métodos de construcción.  
Suprima el engorroso sistema de armado manual!  
La **ARMADURA DE ACERO SOLDADO KLÖCKNER** brinda entre otras numerosas ventajas:

**RAPIDEZ DE EJECUCION**  
**AHORRO DE MANO DE OBRA**  
**TENSION ADMISIBLE DE 3.000 Kg./cm.<sup>2</sup>**

Todos sus problemas de cálculo y de empleo serán resueltos por nuestra Oficina Técnica. Emplear la **ARMADURA DE ACERO SOLDADO KLÖCKNER** significa ahorrar de un 30 a 60% sobre el hierro común, y concordantes economías sobre los demás aceros. Un verdadero progreso en la construcción moderna, garantizado por una empresa de tradicional prestigio internacional.

**ARMADURA DE ACERO SOLDADO KLÖCKNER**  
**PARA UN HORMIGON "MEJOR" ARMADO!**



Industria Argentina

EDIFICIOS

FABRICAS

CAMINOS

CANALES

CAÑOS



IDEAL PARA LA  
CONSTRUCCION DE:

Folleto, Informes y Asesoramiento en:

ESTABLECIMIENTOS  
**KLÖCKNER**

SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL ARGENTINA

Oficina Técnica

EMPEDRADO 2561

T. E. 50-3201 - BUENOS AIRES

## La arquitectura y la planificación en Israel

por Arieh Sharon (1)

Apenas proclamada la independencia de Israel, en 1948, el gobierno provisional estableció un departamento de planificación cuyo objetivo era preparar un amplio plan nacional que se ocupara del emplazamiento y la planificación de poblaciones urbanas basadas en un intenso desarrollo agrícola, adjudicando tierras para la agricultura, forestación, ciudades y zonas industriales, proyección de una red de comunicaciones, centros de recreación y parques nacionales. Esto significaba el reconocimiento de la importancia básica de la planificación nacional, particularmente vital y decisiva en un país subdesarrollado, que aspira realizarse dentro de los límites de sus fuentes naturales y desarrollar sus áreas inhabitadas. Se intentaba prevenir los errores de un desarrollo anárquico, tan extendido en la mayoría de los países del mundo, particularmente en las zonas metropolitanas, como resultado de la revolución industrial.

Pareciera que, mediante la planificación, se dieran extensas oportunidades en la búsqueda de soluciones y métodos determinantes de desarrollo en un nuevo país pero, en la práctica, los proyectistas se encontraban con el obstáculo de los resultados del pasado y los hechos presentes. Durante los primeros tres años, el país se hallaba sujeto a la constante presión de la inmigración en masa, que dobló la población dentro de ese período, requiriendo inmediatas soluciones para los problemas emergentes. Naturalmente, los inmigrantes eran atraídos por los centros existentes, ya congestionados. Bajo el mandato británico, la población judía fue concentrada mayormente a lo largo de una estrecha banda costera entre Haifa y Tel Aviv. Todos los resultados indeseables producidos por el desparramo y el desenvolvimiento en franja se encontraban en esta zona, con barrios bajos dentro de las ciudades, especulación de tierra a su alrededor y congestión. Estas anomalías urbanas eran centros de gravedad de la econo-

mía del país y servían de fuerza centrípeta a las masas de inmigración, acompañadas por inversiones de capital, que siempre es atraído por la economía y la industria. Por todo ello, se hacía necesario recurrir a soluciones temporarias, instalando a los inmigrantes cerca de las grandes urbes, mientras se preparaba un amplio y balanceado plan nacional de acuerdo con la estructura social del pueblo, las posibilidades económicas y los aspectos físicos.

Israel, puente entre tres continentes, limita con tres mares: el Mediterráneo sobre el oeste, el Mar de Galilea sobre el este y los desolados yermos que van hasta el Golfo de Eilat, sobre el Mar Rojo, al sur. La superficie total del país es de 20.700 kilómetros cuadrados, de los cuales cerca de un tercio es tierra cultivable, mientras los dos tercios restantes abarcan desiertos, montañas y lagos. El plan nacional provee un crecimiento de la población de 780.000 almas en 1948 a 2.250.000 para fines de la primera etapa de desarrollo que precisará de 15 a 20 años, en que el promedio de densidad de la población será de 130 personas por kilómetro cuadrado de la superficie total, a 390 personas por km<sup>2</sup> de superficie cultivada. En esta etapa de desarrollo, todas las zonas del país serán cultivadas, con amplia explotación de todas las fuentes de agua, mientras la población agrícola alcanzará al 20 por ciento de la población general, produciendo el 80 por ciento de los alimentos del país. La población urbana será distribuida por mitades, en Tel Aviv, Haifa y Jerusalem —los centros de industria, intercambio y cultura— y la otra mitad en ciudades satélites a lo largo de las grandes ciudades y en ciudades regionales, que servirán de centros económicos y administrativos.

La ejecución de dicho plan exigía que el gobierno y las autoridades locales dirigieran el potencial humano y las inversiones financieras a los distritos más lejanos y menos desarrollados. Esto, naturalmente, requería grandes re-

ursos y mayores esfuerzos, ya que la inversión inicial de dinero y el potencial humano son generalmente mayores en el desenvolvimiento de nuevas regiones. Los logros en la distribución de la población, durante los primeros cinco años, se hallan reflejados en la siguiente tabla:

población	(porcentajes)	1948	1955	1961
Las 3 ciudades mayores .....		70.6	53.6	40
Ciudades medianas y pequeñas .....		16.7	28.6	40
Poblados .....		12.7	17.8	20
		100	100	100

Los medios para restaurar el balance entre ciudad y campo consisten en una abigarrada y extensiva planificación regional. Las diferentes regiones varían ampliamente en sus características naturales: de las altas y fértiles planicies mediterráneas del Sharón y el Shefelah con sus climas templados, a las desnudas y frías colinas de la Galilea en el norte y de Judea cerca de Jerusalem; de las desérticas vastedades del Neguev, el sur, rico en depósitos minerales, a las vertientes del Valle del Jordán; de las fértiles planicies de Esdrelan, al pie de Nazareth, al lago de Tiberíades y el subtropical Mar Muerto a 400 metros bajo el nivel del mar. Las regiones elegidas como unidades geográficas (zonas con fuentes de agua y cuencas de ríos) pueden llegar a transformarse en regiones bien balanceadas, de planificación amplia, de acuerdo con los valores económicos, físicos y sociales de su vida comunitaria y sus interrelaciones urbanas y rurales.

### Nuevas ciudades

Del empeño esencial por llevar a cabo la política de distribución de la población, resultó el desarrollo y planificación de unas 20 nuevas ciudades regionales, con poblaciones que varían entre 30.000 y 70.000 almas. La mayoría están planeadas alrededor de pequeños centros urbanos ya existentes, algunos de los cuales se remontan a los tiempos bíblicos y del Segundo Templo. Su emplazamiento, ta-

maño y carácter, se determinan de acuerdo con los factores económicos, culturales y sociales de la región y las condiciones geográficas y físicas. Algunas poblaciones son satélites de los grandes centros y deben absorber el excedente de su industria y población. Otras son ciudades

regionales que sirven como centros económicos, administrativos y culturales de sus intermediaciones agrícolas. En su mayoría se hallaban ubicados sobre colinas, faldas de montañas o dunas de arena, con el fin de preservar la tierra laborable para el cultivo intensivo. Los planes maestros, preparados por el Departamento de Planificación aceptan como parte básica la división de las ciudades en forma de barrios, contando cada uno de ellos entre 5 a 10 mil habitantes y emplazados alrededor de un centro urbano con oficinas administrativas e instituciones comerciales y culturales. Cada ciudad también contará con una zona especialmente reservada para la industria y el comercio, de acuerdo con las condiciones de transporte y las necesidades regionales. El carácter estructural de la ciudad y de sus barrios será determinado de acuerdo con las condiciones físicas, ya sean colinas o declives, los que por regla general constituyen unidades orgánicas topográficas para los diversos sectores residenciales, obreros o cívicos. Naturalmente, el plan maestro sólo provee líneas directrices para el desarrollo, uso del terreno, emplazamiento de las zonas de construcción y consecuente densidad de la población, espacios abiertos y medios de comunicaciones.

### Tiberiades

Esta ciudad fue planeada como centro regional y administrativo. Fue un importante centro de la cultura judía

después de la destrucción del Templo. Su pasado histórico, su clima cálido en el invierno y sus fuentes termales curativas, hacen de Tiberiades un centro particularmente apropiado para la convalecencia, el recreo y el turismo. Sus fértiles alrededores demandan un desarrollo del comercio y de las artes manuales apropiado para la región. La ciudad moderna —cuya población ascendía a 7.000 almas en 1948, siendo actualmente de 18.000—, se halla situada sobre las riberas del lago Tiberiades, que se encuentra a 200 metros bajo el nivel del mar. Las nuevas zonas de desarrollo se hallan a una altura de 200 metros sobre el nivel del mar, gozando de un agradable clima de verano, que hace de Tiberiades un centro de recuperación física apropiado para cualquier época del año.

#### Migdal Askelon

Planeada como ciudad regional sobre el Mediterráneo, para 40.000 habitantes, Migdal Ashkelon posee fértil tierra laborable con amplias reservas de agua y apropiadas comunicaciones hacia las regiones industriales del sur. El

plan maestro se extiende sobre un anillo de colinas (los futuros barrios) separados de la pequeña ciudad existente, por una banda de tierra ya cultivada situada a menor altura. Migdal Ashkelon posee una gran atracción por sus antigüedades y por la rica vegetación de la cercana Askelon, sobre la playa, que se incluye dentro de esta zona, como parque nacional.

#### Beersheba

Planeada como ciudad-llave para el desenvolvimiento del Neguev, para 60.000 habitantes, se halla en el cruce de las principales carreteras del sur. Con la explotación de la patata en el Mar Muerto, de las canteras de las montañas del Neguev y del puerto de Eilat sobre el Mar Rojo, Beersheba se transformará en un centro industrial y de comunicaciones. La ejecución de los proyectos del agua transformará las extensas superficies agrícolas que la rodean, en un factor adicional de desarrollo. La ciudad nueva se halla ubicada a una altura de 250 metros sobre el nivel del mar, al norte de la pequeña ciudad de 2.000 habitantes construí-

da bajo el Mandato Turco en forma de tablero de ajedrez. Un centro cívico y comercial situado a lo largo de un "wadi" (2) profundamente erosionado —que se transformará en futuro parque— será el centro de todos los barrios sobre las faldas de las colinas que circunvalan el lugar.

#### El desarrollo rural y planificación de poblados

El plan agrícola se halla basado en un proyecto de amplio alcance territorial, que contempla la explotación de abundantes fuentes de agua del río Jordán en el norte, y de las aguas subterráneas de los valles adyacentes, encauzando sus sobrantes de agua al árido Neguev. Estos cultivos intensamente irrigados, junto con la extensa agricultura seca en las áreas del Neguev pobres de agua, y el cultivo de las colinas de Judea y de la Galilea, producirán cerca del 80 por ciento de las demandas de alimento de la futura población, permitiendo la exportación de frutas cítricas, verduras, semillas y flores. Las zonas destinadas al cultivo, precisan una detallada planificación,

ya que la agricultura es intensiva, la economía de la labranza es variada y multifacética, y la estructura social de las colinas agrícolas varía entre granjas privadas, colonias, cooperativas y colonias comunales.

Las formas de colonización están en consonancia con los métodos agrícolas y las características sociales de la población. Los primeros colonizadores de fin de siglo se ocupaban mayormente de monocultura, como ser, cereales en la Galilea, uvas y naranjas en la parte costera. Las primeras colonias estaban formadas por poblados desordenados y compactos, con campos dispersos y viñedos a su alrededor.

Los primeros grupos de colonias fueron fundados después de la primera guerra mundial por un grupo de jóvenes idealistas. La tierra, poseída en un sentido nacional era otorgada a los colonizadores por el período bíblico de siete veces siete años. Los colonos careciendo de los conocimientos corrientes de labranza, sólo unidos podían capear las dificultades resultantes del clima, falta de agua y la necesidad de autodefensa.



La escuela industrial de Tel Aviv es una obra de los arquitectos Dov y Ram Karmi y Zvi Melster. Es uno de los edificios escolares más interesantes de Israel. Su misión es reemplazar a un viejo establecimiento que fué desbordado por el número de sus alumnos. En el edificio se observa la fusión de una cultura europea y otra israelí, fusión encontrada por uno de los estudios más acreditados de Israel.

El edificio consta de varias alas conectadas entre sí. En ellas están las aulas y los talleres mecánicos y eléctricos que componen la base de la enseñanza que se imparte. También allí se ubican la administración, el comedor, cocinas y los depósitos. Su carácter arquitectónico está definido por los elementos constructivos que se han dejado a la vista. La estructura es de hormigón armado, los ladrillos utilizados son de color claro y la carpintería es de madera.

El esmerado estudio de todos los detalles de la obra, el perfecto sistema de control de la iluminación natural y los buenos resultados que se lograron en lo relacionado con la funcionalidad, redundan en el resultado positivo de este proyecto.

La escuela tiene una capacidad para 450 alumnos y se halla ubicada a pocos kilómetros de Tel Aviv, a la que está conectada por eficientes servicios de transporte.



sa. Los nuevos métodos de labranza mixta, irrigación general y el uso de maquinarias, facilitaron su desenvolvimiento colectivo-económico y su vida social, como única unidad.

Llegaron a desarrollarse dos tipos principales de grupos de colonias: 1) el "moshav" cooperativo que combina la propiedad individual de la granja con las formas de cooperativa común; la sociedad se halla limitada a la compra y venta del producto, depósito y elaboración, uso de maquinarias agrícolas y el manejo de instituciones sociales y educacionales; 2) las colonias colectivas del tipo "kibutz" o "kvutzá" que practican una cooperación más amplia, basada en la sociedad colectiva e ideológica en todos los aspectos de la vida; trabajo, producción, actividades sociales, educación, comedores comunes, etc. Todo esto da por resultado una diferencia de las varias partes de edificación de un kibutz; zonas residenciales especiales para adultos, niños y jóvenes, una zona central para club, comedor, biblioteca y diferentes áreas reservadas para las edificaciones vinculadas a la labran-

za y los talleres; la tierra es utilizada de una manera casi científica, ya que las áreas de labranza están divididas de acuerdo con las cualidades del terreno y los métodos de cultivo, entre las diferentes ramas: cereales, verduras, frutas, ganado, talleres e industria agrícola. Las varias colonias individuales y colectivas constituyen formas diferenciadas y crean un fondo vivo para el emplazamiento de centros urbanos, zonas industriales y red de comunicaciones, como base orgánica para las interrelaciones rurales y urbanas.

#### Alojamiento

La cuestión del alojamiento pasó por una crisis debido a la inmigración en masa, que, como hemos visto, dobló la población en el curso de tres años. Antes del establecimiento del Estado, cumplieron una misión importante las compañías cooperativas de construcción y alojamiento, particularmente aquellas afiliadas a la Confederación General Judía del Trabajo (hoy día Histadrut). Los barrios residenciales y sus alrededores se construyeron cerca de las grandes ciudades y en las colonias. Después del estable-

cimiento del Estado y de la llegada de un gran número de inmigrantes, la urgencia de la situación demandó un número de soluciones de carácter temporario o semi-permanente que incluía la construcción de chozas de chapas de aluminio acanalado, estructuras de madera sueca y fina, construcciones prefabricadas de cemento, todo ello restringido en cuanto a superficie, diseño y acabado. Como en tantas otras partes del mundo, estas construcciones y barrios "provisorios" llevan un sello de carácter inalterable y constituyen una mancha social y estructural sobre el paisaje urbano. Después del crecimiento de la inmigración, las condiciones de alojamiento comenzaron a mejorar en lo que respecta a la planificación, diseño, construcción y materiales de acabado. Unas cuantas compañías públicas o hemi-públicas desarrollaron una clase superior de barrios residenciales en los cuales desde un principio se emplazaban jardines, cercas y construcciones auxiliares.

#### Arquitectura

Israel es un país nuevo sin tradición arquitectónica ni la-

zos con el pasado. Es un país de inmigrantes que llegaron en corriente sostenida desde fines del siglo pasado, hasta la gran masa inmigratoria que siguió al establecimiento del Estado. Estos recién llegados pertenecen a diversas capas y clases sociales, y trajeron consigo costumbres, culturas e idiomas diferentes. Las formas de vida, las corrientes de pensamiento, los moldes sociales, influyen y condicionan la arquitectura de viviendas, barrios o poblados y el arquitecto debe reflejar y expresar una cultura y una sociedad aún en estado de cambio y crecimiento. Paralela a la sociedad y la cultura va también la experiencia de la construcción. Los inmigrantes no trajeron consigo ninguna concepción arquitectónica, salvo el deseo de una nueva vida y un hogar en su nuevo país. Esta actitud se refleja en una aproximación arquitectónica que se hallaba casi exenta de todo vínculo práctico con una tradición edilicia o con cualquier estilo del pasado. Sólo en muy pocos casos un pequeño número de arquitectos trató infructuosamente, por razones sentimentales, de seguir estilos orien-

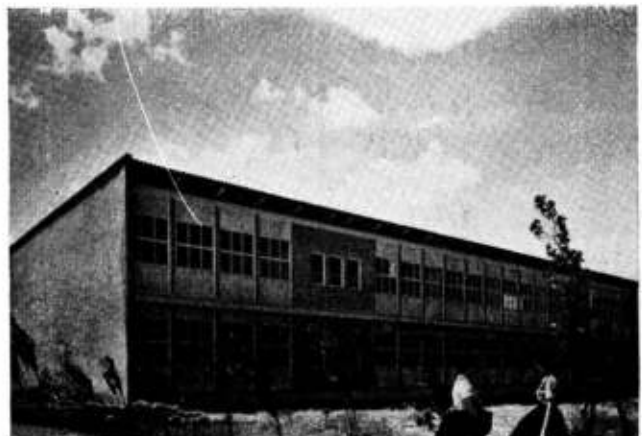


Del mismo autor del centro social sobre el mar Rojo que presentamos en la página 44 de esta edición, y del pabellón de Israel en la feria mundial de Nueva York de 1959 —página 25— es esta escuela construida en Rishon-Le-Zion.

El edificio tiene una gran simplicidad y se cuidó que su costo fuera mínimo. Cemento armado, ladrillo, chapa acanalada y elementos de hormigón sobre la orientación soleada son los componentes básicos. Todos los elementos quedaron a la vista lo que da el conjunto apariencia de nobleza arquitectónica, característico de casi toda la arquitectura israelí.

El edificio se destinó a enseñanza secundaria y la planta se resolvió dentro de un rectángulo colocando las circulaciones sobre la fachada que recibe el sol y las aulas alineadas sobre la fachada que recibe sombra. La ventilación es preocupación fundamental en todos los edificios israelíes.

El autor de la obra, el arquitecto Abba Elhanani, tiene uno de los estudios más activos de Tel Aviv. Ha cursado estudios en la facultad de arquitectura de Haifa. En varias oportunidades se le ha encomendado diseñar el pabellón de Israel en ferias de carácter internacional lo que ha hecho conocer su nombre fuera de las fronteras de su patria.



tales o pseudo-orientales, imitando arcadas, cúpulas, torres y ornamentación arabesca. Estas construcciones se hallan caracterizadas por una buena mano de obra y acabado, pero este intento de imitación artificial del pasado, demostró ser estéril, dejando así el campo libre para la arquitectura contemporánea. Esta es esencialmente internacional y sigue las mismas líneas que en cualquier parte: un plan orgánico que exprese la función de las edificaciones, una estructura clara y abierta, materiales de construcción modernos y apropiados y un diseño concordante con el país y su sociedad.

Dos factores que han afectado la arquitectura de Israel son el financiero y el tiempo. La arquitectura es un arte aplicado que funciona dentro de un marco de posibilidades económicas limitadas, que algunas veces impide el logro de algunos requisitos básicos mínimos. Esto ha dejado claras huellas sobre varias ramas de la construcción, particularmente la rural y de distritos de alojamiento, que fueron construidos de manera escasa y primitiva durante la inmigración en masa. El tiempo es un factor que ejerce presión y urgencia en un país de rápido desenvolvimiento. La construcción es de por sí lenta, al igual que la planificación, que debe considerar las alternativas y experiencias. El factor tiempo usualmente perturba la planificación, pero refresca y alienta la atmósfera de construcción y creación. Las diversas ciudades, y particularmente las tres mayores, desarrollaron su propio carácter arquitectónico, aunque no sujeto a un plan maestro. Jerusalem es consciente de sí misma como ciudad histórica, sede del gobierno y centro cultural y espiritual del Estado. Algunos de sus nuevos barrios son densos y sobrepoblados, pero el sello de la ciudad es de dignidad y espaciosidad, estando construida sobre las colinas de los Montes de Judea, a una altura de 800 metros. La arquitectura de Jerusalem se halla caracterizada por grupos de construcciones rectilíneas asentadas firmemente sobre sus calles, sus siluetas marcadas por las cúspides y torres de edificios públicos y religiosos. La edificación y la elevación de sus calles, sobria y austera, expresan la

gravedad y seriedad del carácter de su población, así como el carácter templado y seco del clima de los Montes de Judea. La impresión general es de gran unidad, ya que un antiguo estatuto estipula el uso de la característica piedra local como material de revestimiento. Otros desarrollos arquitectónicos dependen de la aplicación del Plan Regional de Jerusalem, que deja libres "wadis" y quebradas para ser transformados en cintas de vegetación que unirán a los valles cultivados con las Montañas de Judea.

Tel Aviv, joven y emprendedora, es el centro de los negocios, las finanzas y la industria liviana. Fue planeada en 1925 como ciudad-jardín por Sir Patrick Geddes, pero su rápido crecimiento la convirtió en un floreciente centro comercial, con casas de departamentos erigidos sobre terrenos que originariamente estaban destinados para la construcción de casas-jardín para cada familia. Las calles se multiplicaron a través de las dunas mediterráneas y las numerosas construcciones expresan el pujante y a veces temerario espíritu de su población. El clima de Tel Aviv, con sus calurosos veranos y considerable humedad, así como las refrescantes brisas de las costas del Mediterráneo, influyeron sobre la forma de construcción. En los nuevos barrios residenciales, las casas se levantan en parte sobre pilares, rodeadas por espaciosas terrazas de modo que, a pesar de la congestión, Tel Aviv posee un carácter espacioso.

Haifa, principal puerto de Israel, sobre el Mediterráneo, es el centro de comunicación, comercio internacional e industria pesada. La ciudad se caracteriza por la diferencia existente entre las construcciones de las distintas zonas, las estrechas calles a lo largo de la costa, sobre el puerto, con sus altos y erguidos depósitos y almacenes; más arriba, las cuevas del Har Hacarmel (Monte Carmelo) con su denso desarrollo residencial y, más arriba aún, los más espaciosos distritos residenciales sobre la cumbre del Carmelo. Seguidamente, vienen en importancia los poblados, entre los cuales los "kibutzim" se hallan marcados por una concepción orgánica que expresa su estructura social. Las distintas zonas destinadas pa-

ra adultos y niños, los centros cívicos y el área destinada para la construcción reservada a la granja, comienzan a asumir su propia singularidad. La mayor parte de las viviendas y de las casas para los niños son de carácter rural con sencillas terrazas y espacios abiertos sobre los cuales resaltan los techos cubiertos de tejas. Las construcciones destinadas para los trabajos de granja, generalmente emergen del paisaje por sus considerables dimensiones, las cuales corresponden a las funciones que cumplen (altos graneros, amplios establos y gallineros).

La tendencia de la arquitectura contemporánea a enmarcar la casa con el paisaje, está acompañada por un intento de integrar la casa con el íntimo espacio de un patio o jardín. En recientes proyectos para viviendas y particularmente para edificios públicos, existe la tendencia de diseñar patios cerrados o semi-cerrados con las principales habitaciones y salones agrupados a su alrededor, siguiendo las antiguas tradiciones de los países del Mediterráneo. El material de construcción dominante en el país es el cemento. Se utiliza cemento reforzado para el esqueleto estructural de las casas de muchos pisos, cemento y ladrillos para las casas y bloques de cemento para pisos, fachadas, cercos y buhardillas. La utilización de cemento es natural en un país como Israel, cuyos valles se hallan rodeados por cadenas de sierras y montañas con piedra caliza, que provee agregados apropiados de cemento. El uso de la piedra ha disminuido con la tradición declinante de trabajo en piedra, que resultó demasiado lento y caro para las condiciones actuales. Durante los últimos años, los arquitectos han estado experimentando con los problemas climáticos, bajo la influencia de la arquitectura del Brasil. Existen varios tratamientos que son puramente formales, en los que se usa una forma decorativa de elevación por medio de ladrillos huecos, bloques de cemento de variadas formas y diversos y muchas veces profusos colores. El acercamiento climático con el Brasil es básicamente correcto, pero el problema reside en la diferenciación entre moda y solución orgánica. La búsqueda de medios para pro-

veer protección de los rigores del clima debe ser variada, de acuerdo con las diferentes regiones del país. Hemos mencionado anteriormente el extensivo uso de terrazas en construcciones públicas y urbanas. Estas tienen un propósito funcional, aparte de una protección climática efectiva. En la mayoría de las construcciones rurales es posible proveer protección natural y muy poco costosa, plantando varias clases de árboles a distancias convenientes, en lugares que necesitan ser protegidos del calor o el viento. Se han realizado experimentos efectivos de este tipo en varias colonias colectivas en el valle subtropical del Jordán. En diversos edificios públicos de varios pisos se ha proporcionado protección del calor por medio de postigos verticales y horizontales, movibles según la dirección de los rayos del sol y de la brisa. A este respecto resultaría interesante seguir las viejas formas y sistemas de protección climática que fueron frecuentemente usadas en el medio Oriente y desarrollarlas de acuerdo con nuevas posibilidades técnicas.

Resta el viejo problema de la función de la arquitectura en la sociedad. En países bien establecidos, su principal función es la de expresar y satisfacer las necesidades corrientes. En un joven país en proceso de crecimiento, los arquitectos deberían asociarse e influir en los pensamientos básicos, el estudio, programación, planificación y coordinación de la estructura y diseño, de acuerdo con las cambiantes condiciones sociales, físicas y económicas. Por todo ello, la función del arquitecto en un joven país es al mismo tiempo dinámica y social. Mientras pueda integrarse y participar en la creación de una base general—planificación regional y planos maestros— y en la formación de los moldes sociales de pueblos y ciudades, le resultará más fácil promover su tarea profesional en la creación de planos efectivos y formas orgánicas, que son los elementos básicos de la arquitectura contemporánea.

1. Arieh Sharon de quien publicamos aquí dos obras y este artículo, fue principal arquitecto y consejero de gobierno en planificación urbana.

2. Wadi: lecho de un río seco por donde pasa la corriente de agua en época de lluvias.





## Una sinagoga

arquitecto: Davi Reznik  
ubicación: Universidad  
Hebrea de Jerusalem

La sinagoga de la universidad hebrea de Jerusalem está encerrada en una bóveda cáscara que apoya en tierra por medio de ocho arcos.

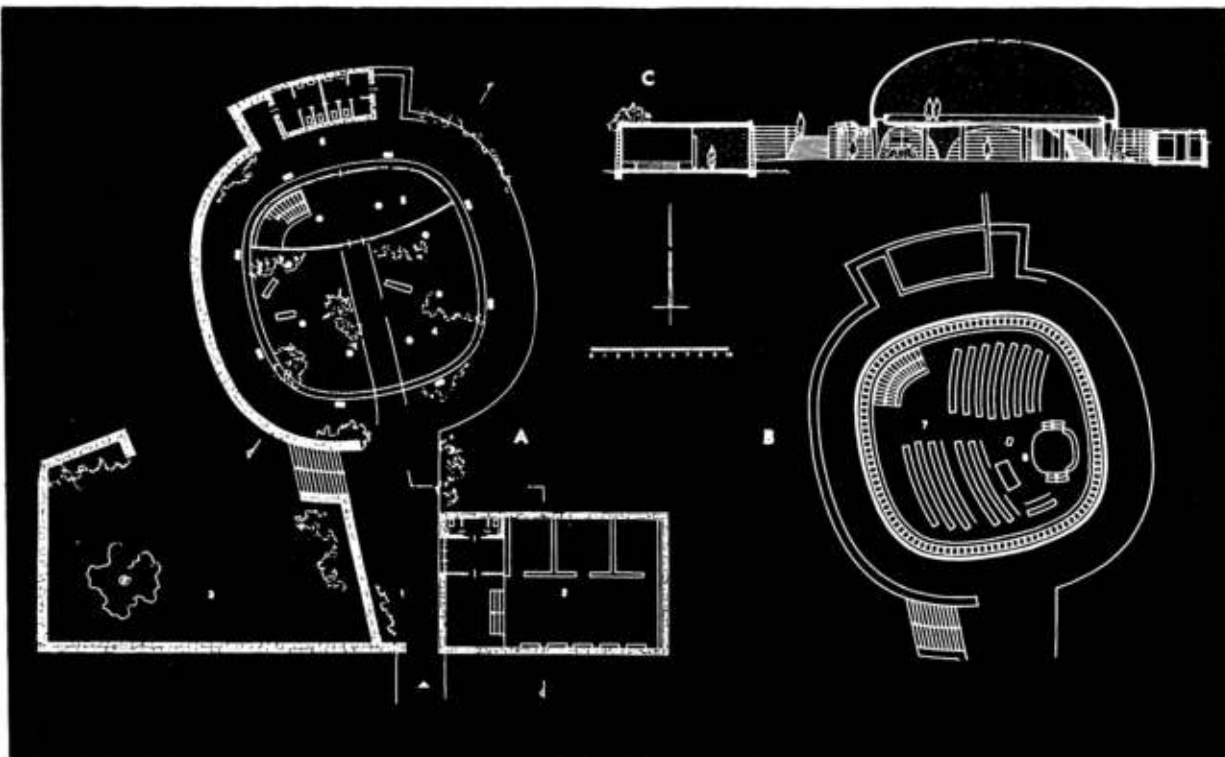
La planta baja es un jardín cubierto desde el cual se entra al primer piso donde está la sinagoga. Este piso forma una estructura independiente de la bóveda cáscara y está soportado por ocho columnas zunchadas. Entre el perímetro de este entrepiso y la bóveda hay un espacio de unos cuarenta centímetros donde están ubicadas las ventanas que ventilan e iluminan indirectamente el interior de la sinagoga. La iluminación artificial está ubicada en la misma zona del interior. Es notable el efecto que se logra y la atmósfera que se crea.

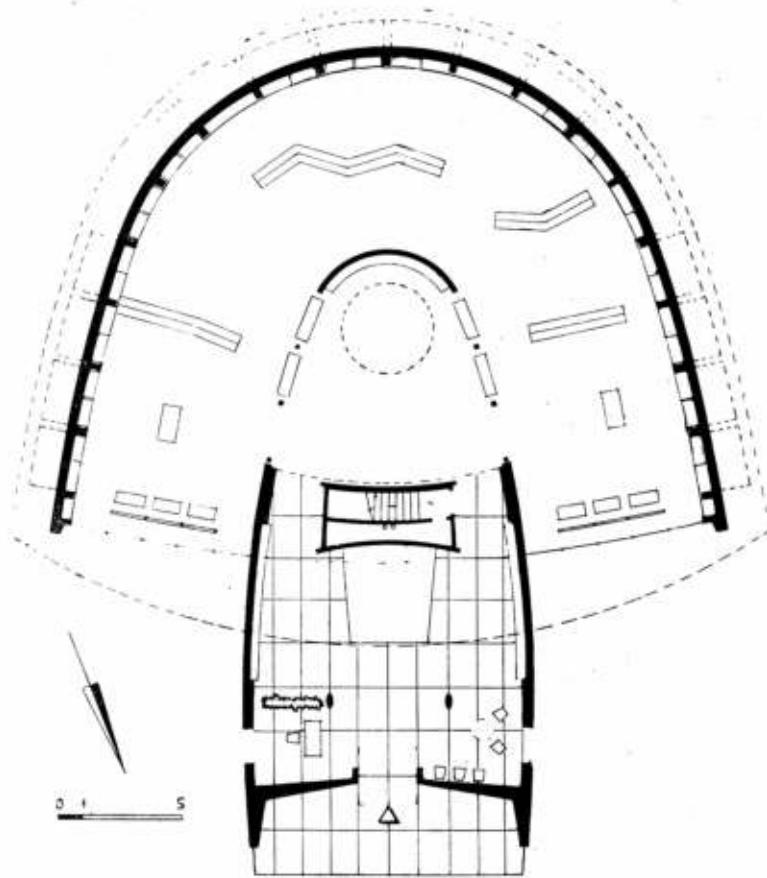
El diámetro de la bóveda es de 18 metros y su espesor varía entre los 12 y los 6 centímetros. La capacidad es de 150 personas.

El edificio adyacente es la biblioteca. Un patio sobreelevado que se usa para ciertas ceremonias completa la composición.



A, planta baja; B, planta alta; C, sección; 1, entrada; 2, biblioteca; 3, patio de ceremonias; 4, jardín cubierto; 5, vestíbulo; 6, servicios sanitarios; 7, sinagoga.





### El Museo Haaretz

ing.: W. J. Wittkower  
 arq.: E. W. Baumann  
 ubicación: Tel Aviv

Abajo: vista desde el sud-oeste donde se distinguen los dos plantas. En la página de enfrente: detalle de los parasoles, de las ventanas altas y de los mosaicos cerámicos color verde turquesa que se prepararon con arcilla cocida del Neguev; vista nocturna desde el nord-este y una vista de la sala de exposiciones generalmente visitada por chicos.

W. J. Wittkower y E. W. Baumann se establecieron en Israel en los años 1933 y 1934. Ambos emigraron de Alemania en tiempos del nazismo. Baumann estudió en la escuela de Berlín y Wittkower fué discípulo de Paul Bonatz en la universidad de Stuttgart.

fotos Julius Shulman



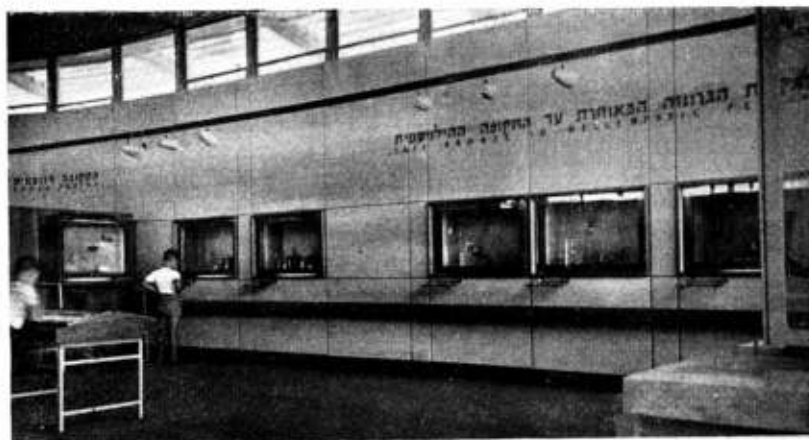
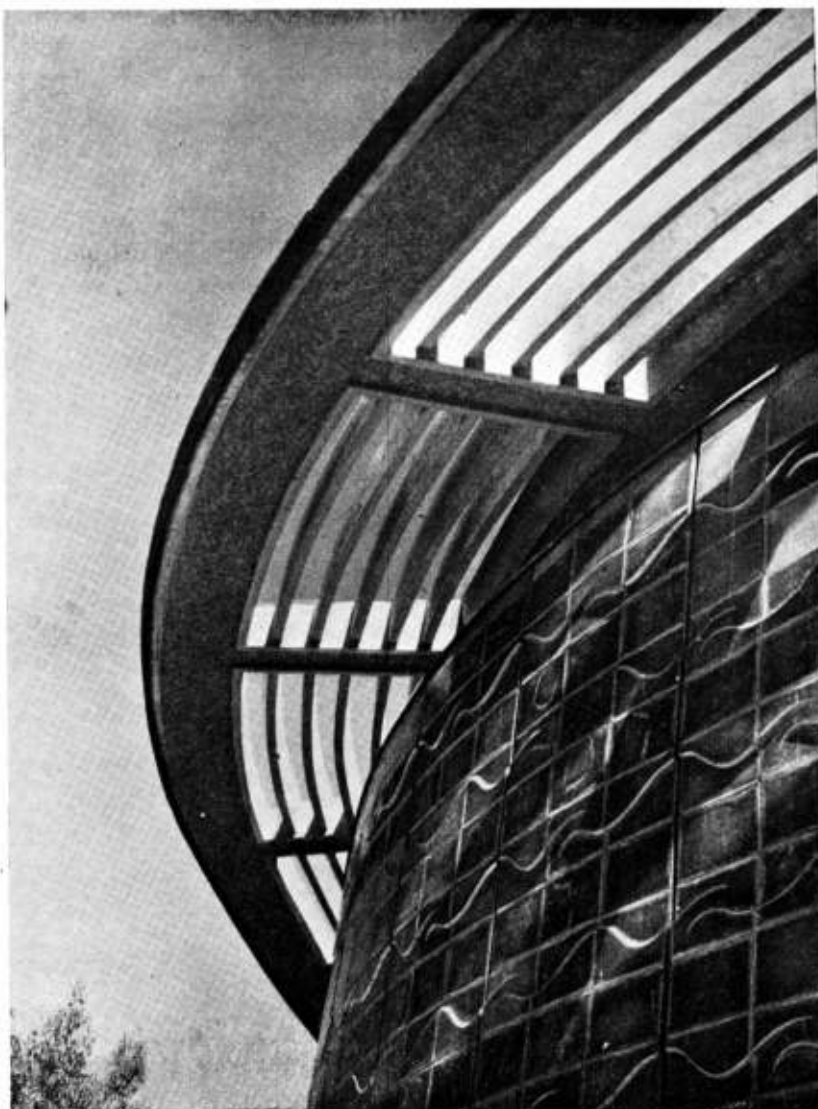
Doce pabellones formarán el futuro museo arqueológico de la ciudad de Tel Aviv. El museo Haaretz es uno de ellos y fué abierto al público en junio de 1958. Cada pabellón será dedicado a distintos temas de arqueología y el conjunto se complementará con un jardín arqueológico que se sitúa en una de las elevaciones de los alrededores de la ciudad. Oportunamente, el jardín y los museos se unirán a la nueva ciudad universitaria de Tel Aviv. Uno de los edificios de esa ciudad universitaria está ya en construcción.

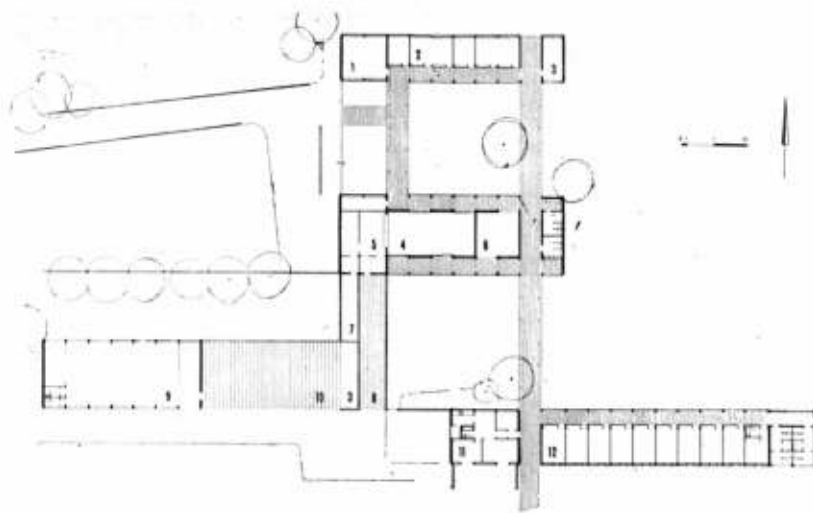
Este pabellón comprende dos pisos. En el inferior se encuentran las oficinas de la administración, la biblioteca, laboratorios y depósitos. El salón de exposición ocupa todo el piso superior. También está en el piso superior el hall de entrada pues el terreno es inclinado y se entra por la parte alta. El salón exposición tiene 400 metros cuadrados.

Los objetos se exhiben en vitrinas normalizadas empotradas en el muro exterior o montadas en las divisiones móviles interiores. El muro exterior está revestido de paneles desmontables de madera cuyo módulo es igual al de las vitrinas. Esta disposición ofrece la máxima flexibilidad para la exposición, pues se puede aumentar o reducir el número de vitrinas a voluntad. Bisagras especiales permiten la fijación de vitrinas y paneles. La parte central del salón de exposición puede ser usada para dictar conferencias a unas cien personas.

La línea continua de ventanas entre el muro exterior y el cielorraso permite la entrada de luz natural en forma indirecta; para administrar su entrada se colocó una línea protectora de parasoles. Grandes ventanales que dan a los jardines situados al nor-este completan la iluminación natural.

La estructura es de hormigón armado. La losa curvada del techo apoya en la pared curva portante y en seis columnas centrales de hierro; perimetralmente se apoya en columnas cortas de hierro que forman los marcos de las ventanas. Al revoque de terracota del cielorraso se le agregó un compuesto de "vermiculita" que lo hace absorbente de sonidos. Los muros del vestíbulo de entrada están revestidos con piedra caliza de cinco canteras diferentes lo que le da una graduación de colores dentro del mismo tono; el muro curvo exterior del edificio está revestido con mosaicos cerámicos color verde turquesa, preparado con arcilla del desierto del Neguev, cocida a 1.250 grados centígrados.

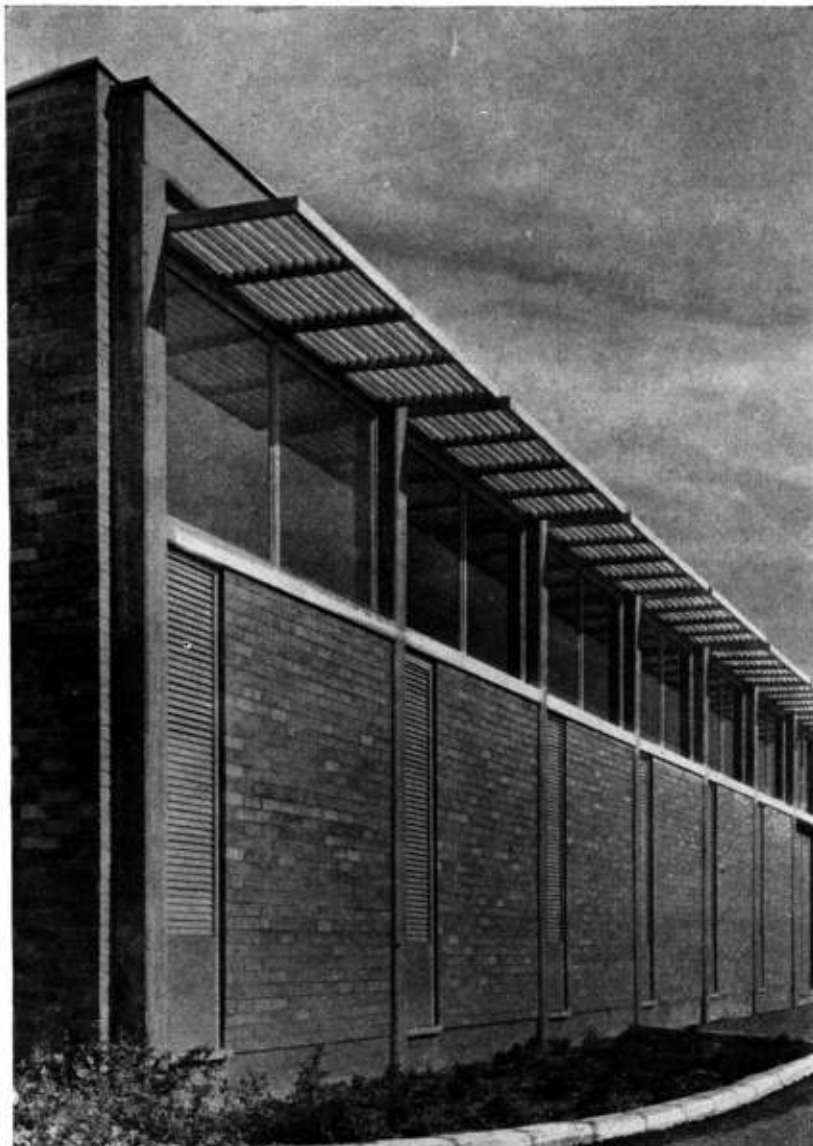




1, meconoterapia; 2, administración; 3, depósito; 4, rectorio; 5, cocina; 6, biblioteca; 7, pasaje cubierto; 8, corredor de servicio; 9, talleres; 10, prolongación de los talleres; 11, cuidador; 12, dormitorios.

**Centro para reeducación de ciegos**

arqs.: M. Weinraub  
y Alfred Mansfeld  
ubicación: Haifa



A la izquierda: la fachada sur de los talleres. En la página de enfrente, de arriba hacia abajo: vista de la entrada con el pabellón de recreo a la izquierda; pasaje cubierto con los talleres a la derecha y al fondo; vista de los talleres desde el sur.

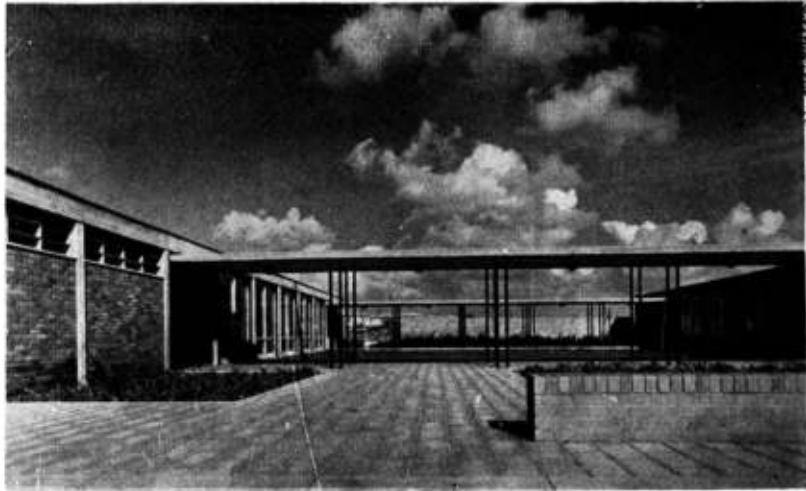
Como es lógico, la condición del ciego condujo el partido a tomar. Esto, sumado a la buena solución planimétrica y a la pureza del lenguaje arquitectónico adoptado contribuyen muy principalmente al éxito que tuvo la obra.

El fin del centro es reeducar al hombre ciego para que su vida pueda acercarse a la del hombre normal en cuanto a trabajo y recreación dentro de la sociedad. El instituto dispone de todas las facilidades que exige el buen cumplimiento del fin. Incluye lo necesario para el trabajo manual y para la vida del espíritu.

El terreno en que se levanta está rodeado de zonas con césped que lo separan de los barrios residenciales y de las áreas industriales. El centro está articulado en cuatro edificios de planta baja conectados entre sí por corredores abiertos. Hay posibilidad ilimitada de ampliación a norte y sur.

Los materiales constructivos fueron elegidos especialmente por su textura para facilitar su identificación por medio del tacto: ladrillo, revoques rústicos en cemento, madera pintada. También los pavimentos se diferencian según sectores en el mismo sentido y con idéntico fin. El ciego puede así saber sin dificultad dónde está en cada momento. Al margen de lo arquitectónico es interesante informar que se está experimentando la orientación del ciego por medio del olfato. Para ello se colocan macisos de flores diferentes y hojas aromáticas determinando ubicaciones.

Para el vidente, el edificio —o edificios conectados entre sí— presenta sobrias líneas de muy alta pureza.



## Hospital general Beilinson

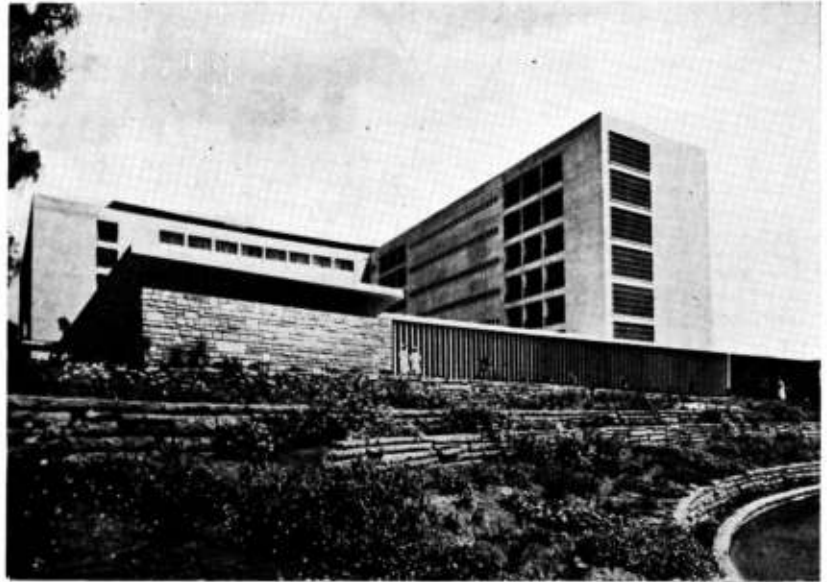
arqs.: Arieh Sharon  
y Benjamin Idelson  
lugar: cerca de Tel Aviv

Arieh Sharon es uno de los arquitectos más prominentes de Israel y, puede decirse también, de Europa. Nació en Polonia a principios de siglo y a los 20 años emigró a la nación judía.

Estuvo cinco años en un kibutz como campesino, albañil y carpintero. En 1926 pasó a Berlín donde estudió en el Bauhaus tres años para regresar a Israel en 1931. Había colaborado con Hannes Mayer en la capital alemana.

Entre 1931 y 1939 construyó la feria del Levante, en Tel Aviv, varios edificios de departamentos de fuerte acento racionalista, edificios escolares y el primer hospital Beilinson que aún subsiste junto al nuevo. En el flamante estado fué director nacional de urbanismo cargo que ocupó cinco años. En 1953, otra vez en la actividad privada, se asoció con Benjamin Idelson con el cual formó un estudio que alcanzó singular renombre.

Ambos proyectan y construyen ahora tres grandes hospitales —los otros dos son el municipal de Tel Aviv y el de Beer-Sheba—, un grupo de laboratorios y dormitorios para la ciudad universitario de Jerusalem y el famoso auditorium Churchill —ver p. 40—.



El hospital general Beilinson tiene una capacidad de 500 camas, cantidad que, sumada a las 150 de un viejo hospital contiguo, satisface, por ahora, las exigencias de una zona situada a veinte kilómetros de Tel Aviv.

El edificio tiene seis pisos en tres alas. La principal tiene 10 metros de largo y está orientada hacia el sur, sobre los jardines que separan a la nueva de la vieja construcción. Los depósitos, fuerza motriz, talleres y pabellón para animales están en un edificio aparte, pequeño, de cuatro cuerpos. La administración también está aparte.

La planta baja de las tres alas está destinada a admisión y servicios generales. El ala principal en todos los pisos altos está destinada a alojar a los enfermos. El ala norte contiene lugares para médicos y enfermeros, algunos laboratorios, cocina especial, suministros. El ala central contiene laboratorios, la sala de rayos X, una habitación para convalescientes y la cocina principal en el primer piso; esta ala central, por su contenido, es el lugar de encuentro entre los que atienden y los atendidos. En el cuerpo aislado del oeste, donde está la administración, conectado con la cuarta ala



En la página de enfrente: la fachada oeste con la administración y entradas principales en primer plano; la fachada sur.  
En esta página: sector central de la fachada sur mostrando los parasoles que protegen a las salas de enfermos internados; detalle de los parasoles en la fachada oeste.

que se forma hacia ese lado en planta baja, se colocó todo lo necesario para atención de externos, como banco de sangre y sala de primeros auxilios. Hacia el este, en planta baja, hay un grupo de salas mortuorias, de funcionamiento independiente con respecto al hospital.

La circulación vertical del hospital está servida por siete ascensores y dos montacargas, ocho escaleras y los tubos-descarga de ropa sucia. Todas estas circulaciones verticales están conectadas con el subsuelo que une el nuevo edificio, el viejo hospital y los depósitos al nord-este, donde se instalará un lavadero mecánico.

La estructura es de hormigón armado y se adoptó un módulo de 90 y 120 centímetros. De cada cuatro columnas una es de elementos resistente y las intermedias huecas. Por ellas corren las complicadas instalaciones eléctricas y sanitarias.

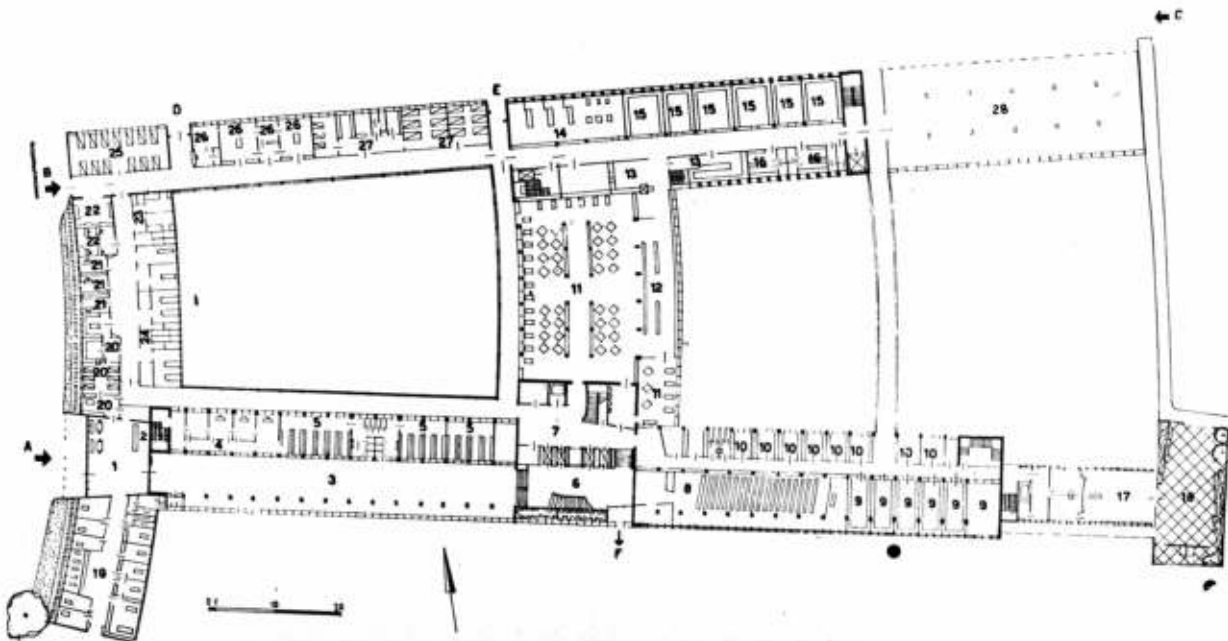
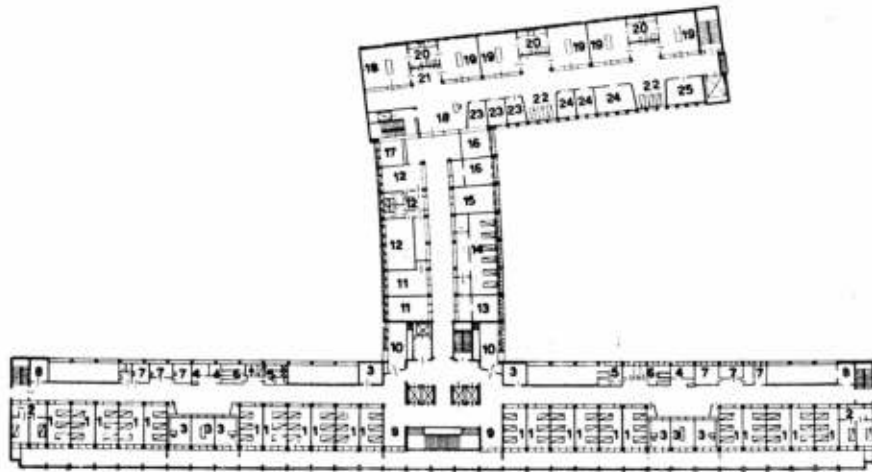
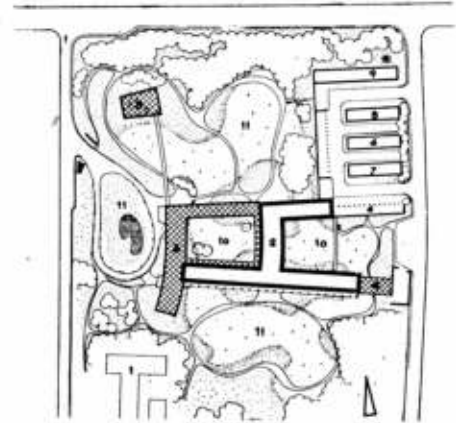
El ala principal tiene doce secciones, dos por piso; cada una de ellas tiene 35 camas distribuidas en salas de diferente capacidad con lo que se logra una flexibilidad aceptable. Las salas de tres camas son de 3,50 de ancho por 6 de profundidad. En cada sec-



Planta de ubicación. 1, hospital existente; 2, nuevo hospital, principal; 3, admisión y administración; 4, instituto de patología; 5, auditorium; 6, depósito; 7, talleres; 8, pabellón para animales de experimentación; 9, fuerza motriz; 10, patios; 11, parques y jardines; 12, playa de estacionamiento.

Planta tipo. 1, salas de internación; 2, salas privadas; 3, medicamentos; 4, enfermeras; 5, duchas e inodoros; 6, baño; 7, cuarto para todo uso; 8, depósito; 9, sala de día; 10, cocina de piso; 11, médicos; 12, sala de médicos y enfermeros; 13, odontología; 14, sala de postoperados; 15, cistoscopia; 16, unidad de aire acondicionado; 17, oficina; 18, supervisor del departamento de operaciones; 19, sala de operaciones; 20, esterilización; 21, lavatorios para médicos; 22, anestesia; 23, ropa blanca y todo uso; 24, sala de trabajo; 25, instrumentos.

Planta baja. 1, vestíbulo de entrada; 2, información; 3, sala de espera general; 4, oficinas; 5, vestuarios; 6, vestíbulo de ascensores; 8, sala de conferencias; 9, salas de médicos; 10, servicios; 11, refectorio; 12, refectorio de servicio; 13, lavado de vajilla; 14, acondicionadores de aire; 15, depósitos; 16, vestuarios; 17, para velatorios; 18, patio para funerales; 19, administración; 20, banco de sangre; 21, médicos de recepción; 22, oficina de aceptación; 23 y 24, servicios de aceptación; 25, primeros auxilios; 26, departamento de emergencia; 27, guardia nocturna.





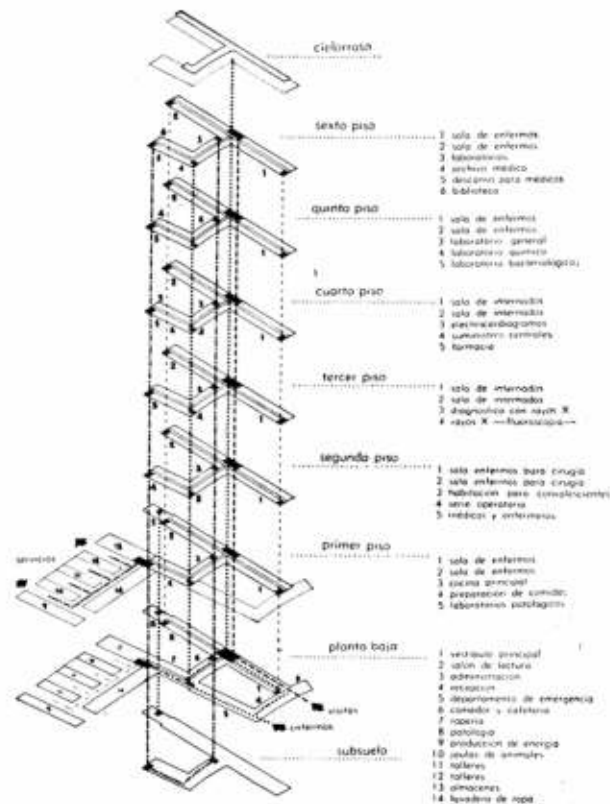
Arriba: fachada norte. Al centro: sección vertical esquemática mostrando las líneas de tráfico y las diferentes secciones. Abajo: vista interior de la sala de espera y entrada principal.

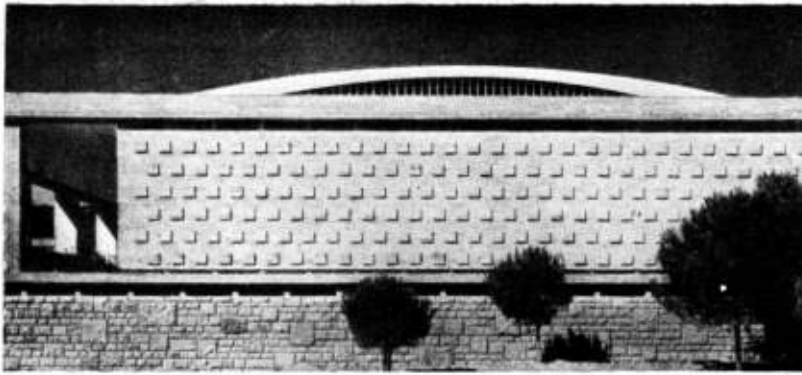


ción hay dos y tres salas privadas para una o dos camas con sus servicios anexos. Todas las salas dan a un balcón amplio que permite a los enfermos pasar parte del día al aire libre. Además, cada sección tiene una sala de reunión y recreo.

Se atendió muy especialmente el problema climático en el tratamiento de las fachadas con el fin de protegerlas del viento, de la lluvia y del excesivo asoleamiento. Las fachadas orientadas al sur están protegidas por profundos balcones que no impiden la entrada del sol en el invierno —muy breve en Israel—. Las del este y del oeste, que son las más castigadas por el sol, están provistas de parasoles verticales móviles o fijos según los casos. Al norte, las aberturas fueron determinadas únicamente en base a la función de cada ambiente, sin protección alguna. Así es como el clima determinó el carácter de las fachadas.

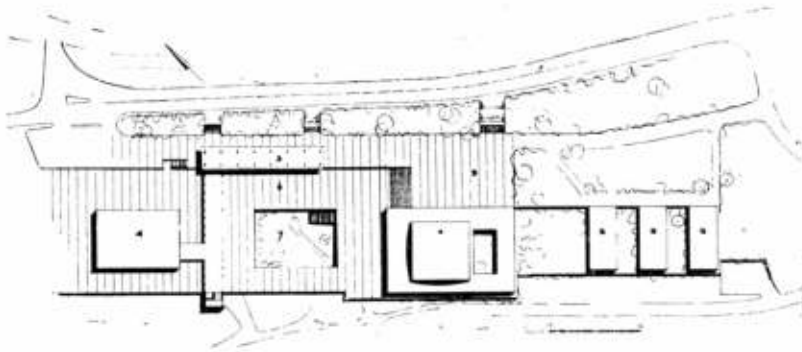
El valor arquitectónico de este hospital está determinado por sus funciones, por su carácter y por su relación con el área en la que se lo levantó. Un centro médico llega a ser en muchos casos un conjunto de grandes edificios dentro de un área cuya planificación sufre por esto. En este proyecto se obtuvo un singular éxito al que contribuyeron el apropiado balance entre el bloque principal y los volúmenes bajos adyacentes, los espacios comprendidos entre estos volúmenes y el estudio de los jardines a diferente niveles.





### Auditorium Churchill

arqs.: Arie Sharon  
y Benjamin Idelson  
ing.: A. Weinfeld  
ubicación: Haifa



Planta de conjunto. 1, auditorium;  
2, comedores; 3, administración;  
4, biblioteca; 5, plaza; 6, plaza  
principal; 7, plantas.

En esta página: fachada posterior,  
en hormigón; vista general desde la  
"piazzetta".

En la página de enfrente: el vestíbulo  
superior; vista desde el vestíbulo de  
entrada hacia el patio; vista del ves-  
tíbulo de entrada.

En las páginas 38 y 39: desde el  
camino de acceso: interior del audi-  
torium con los paneles del fondo  
que se pueden abrir hacia el patio.

Fotos H. Sadeh





El auditorium Churchill forma parte del forum del Instituto Politécnico de Haifa que está integrado por cinco elementos principales: tres edificios agrupados en torno a dos plazas. Los elementos de que se compone el forum son:

1, el auditorium Churchill, que fué terminado recientemente;

2, comedores y bar para los estudiantes, en tres cuerpos conectados con el auditorium;

3, el edificio de la administración, de varios pisos altos apoyados sobre columnas para permitir la vista desde el camino de acceso hacia la plaza principal, la ciudad y la bahía de Haifa;

4, la biblioteca, que ahora se proyecta;

5, la "piazzetta" desde la cual se entra al auditorio;

6, la "plaza" principal que conecta administración, auditorio y biblioteca y que se abre sobre el amplio parque que baja por la ladera de la colina —donde están los edificios de la universidad— y que tiene como fondo a la bahía de Haifa.

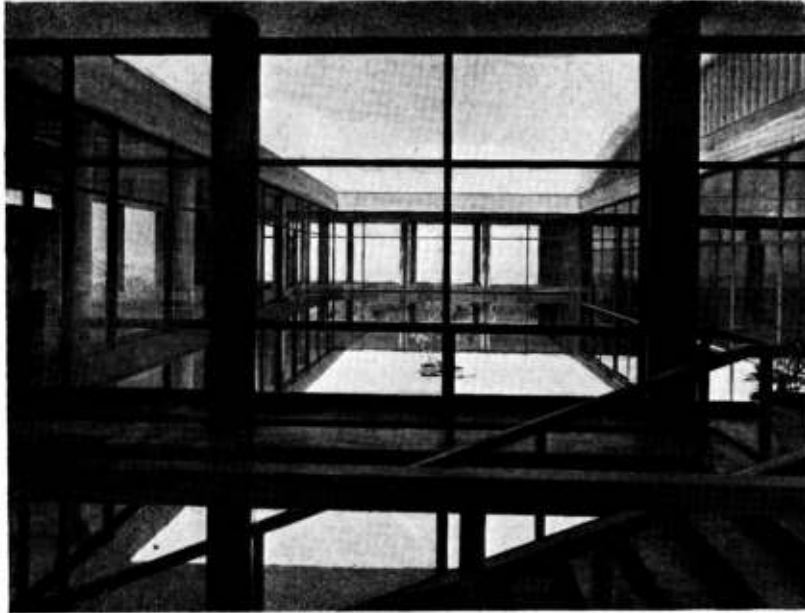
7, el parque adyacente que penetra, pasando por debajo de la terraza que forma un puente, dentro de la misma plaza principal.

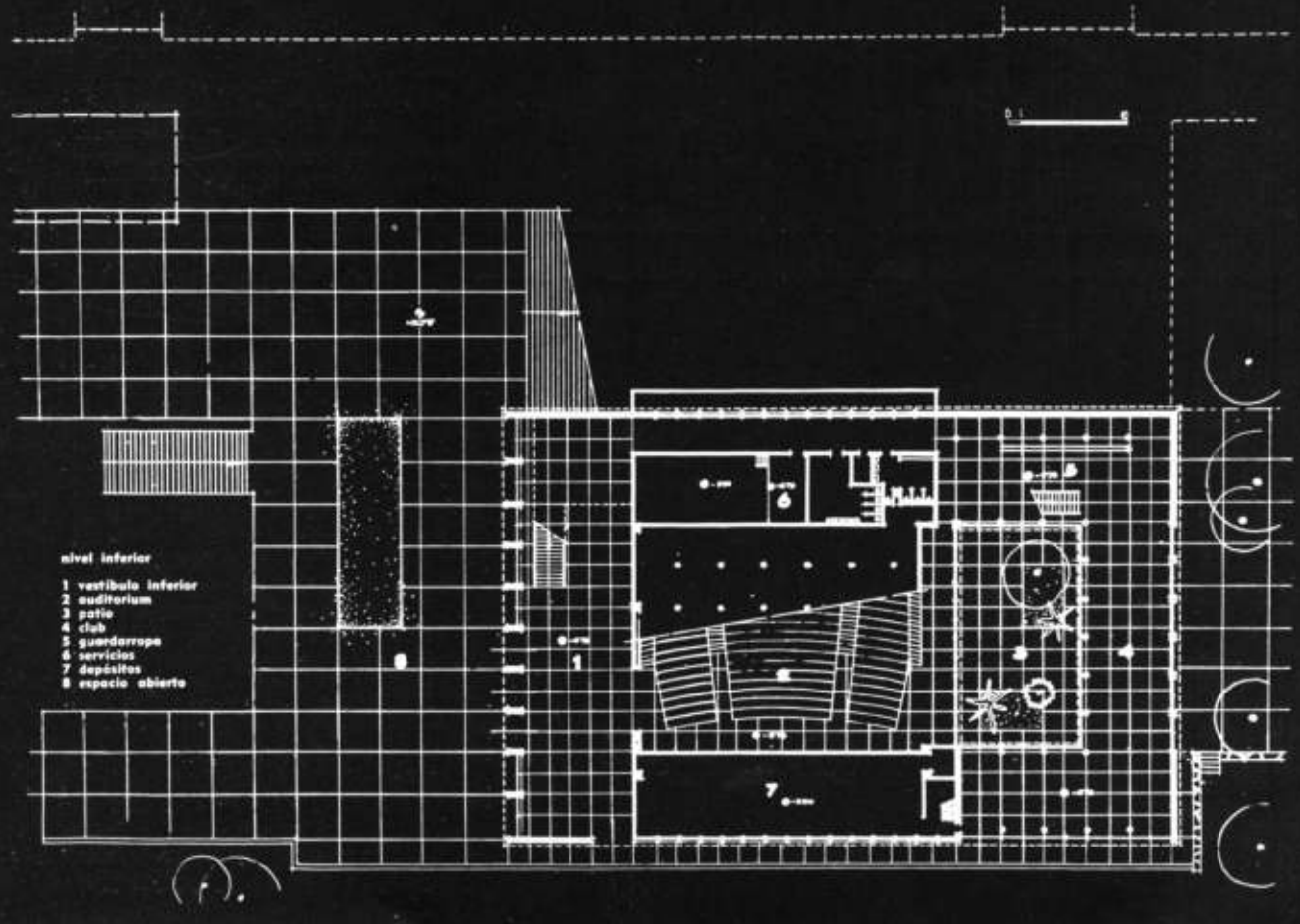
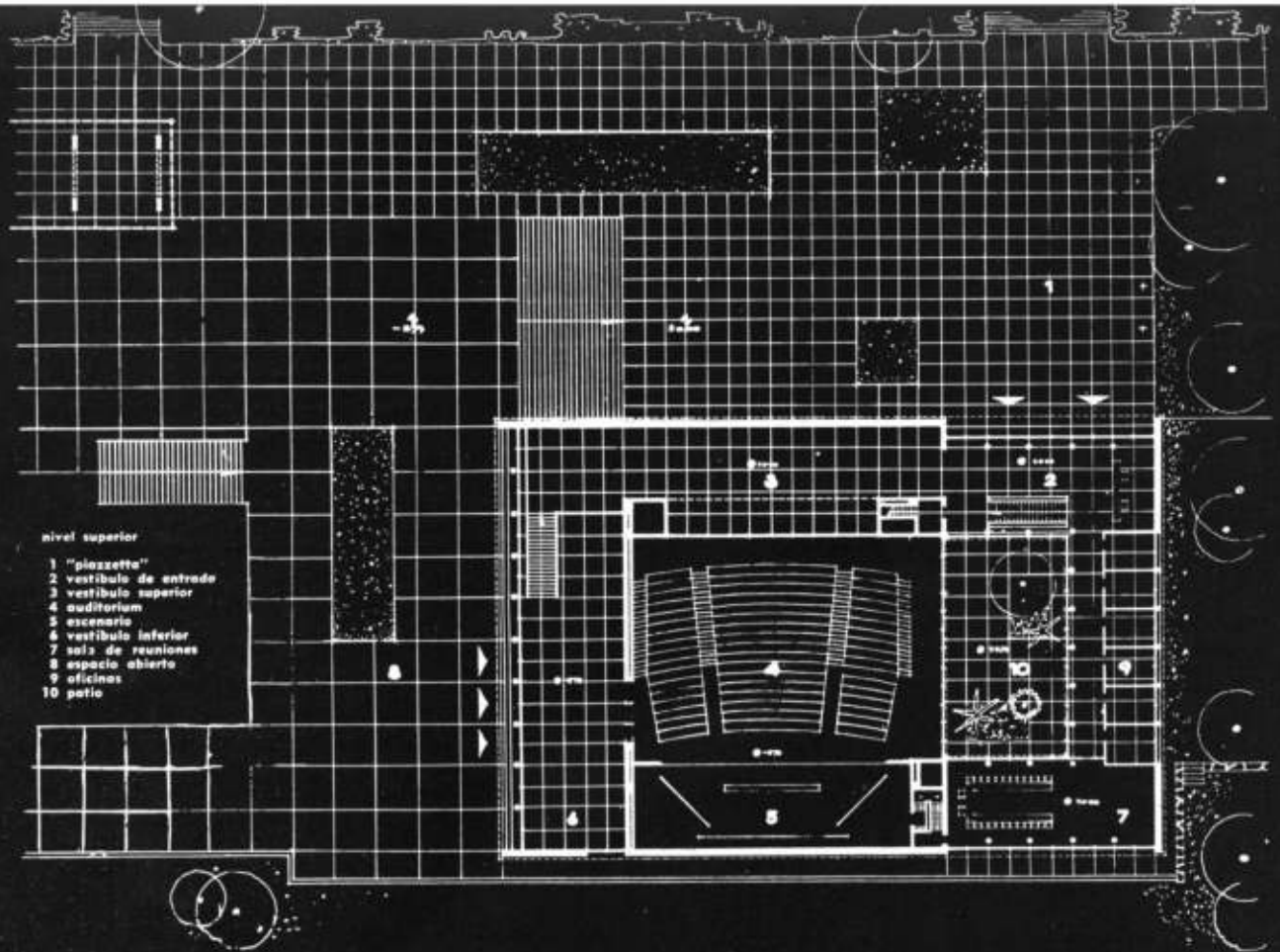
La interrelación de estos elementos determina el valor espacial y arquitectónico del forum.

La capacidad del auditorium es de 750 personas y sirve para conferencias, conciertos, teatro vocacional, congresos y aún otras actividades no regulares. Los ambientes complementarios están agrupados alrededor del patio. En el piso bajo, el club y un pequeño bar; en el superior, las oficinas y salas de estudio y de reunión.

El edificio se construyó en hormigón armado dejado a la vista, tanto en el interior como en el exterior, salvo en el fondo del escenario y en algunos muros interiores que fueron tratados acústicamente. Las paredes interiores del auditorium están revestidas con paneles de madera a varillas verticales que cubren el aislamiento acústico. El cielorraso, de paneles acústicos desmontables, contiene las instalaciones de aire acondicionado y también las de iluminación.

El auditorium y la "piazzetta" se inauguraron en 1958 y el estudio de los arquitectos Sharon e Idelson trabaja ahora en los otros elementos del forum del Instituto Politécnico de Haifa y en la plaza principal con intención de terminarlos en el curso del año próximo.

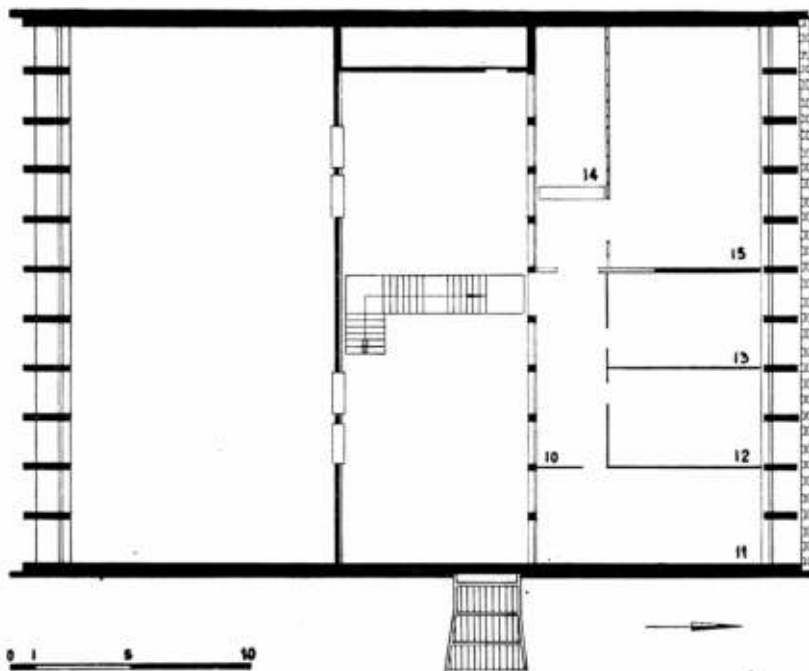






## Centro social sobre el mar Rojo

arqu.: Abba Elhanani  
ubicación: Eilat



Primer piso. 11, 12 y 13, salas de juego; 14 y 15, biblioteca.  
Planta baja. 1, auditorium y conferencias; 2, escenario desmontable; 3, patio; 4, bar; 5, ping-pong; 6, administración; 7 y 9, instalaciones mecánicas, depósitos; 8, habitación del cuidador.



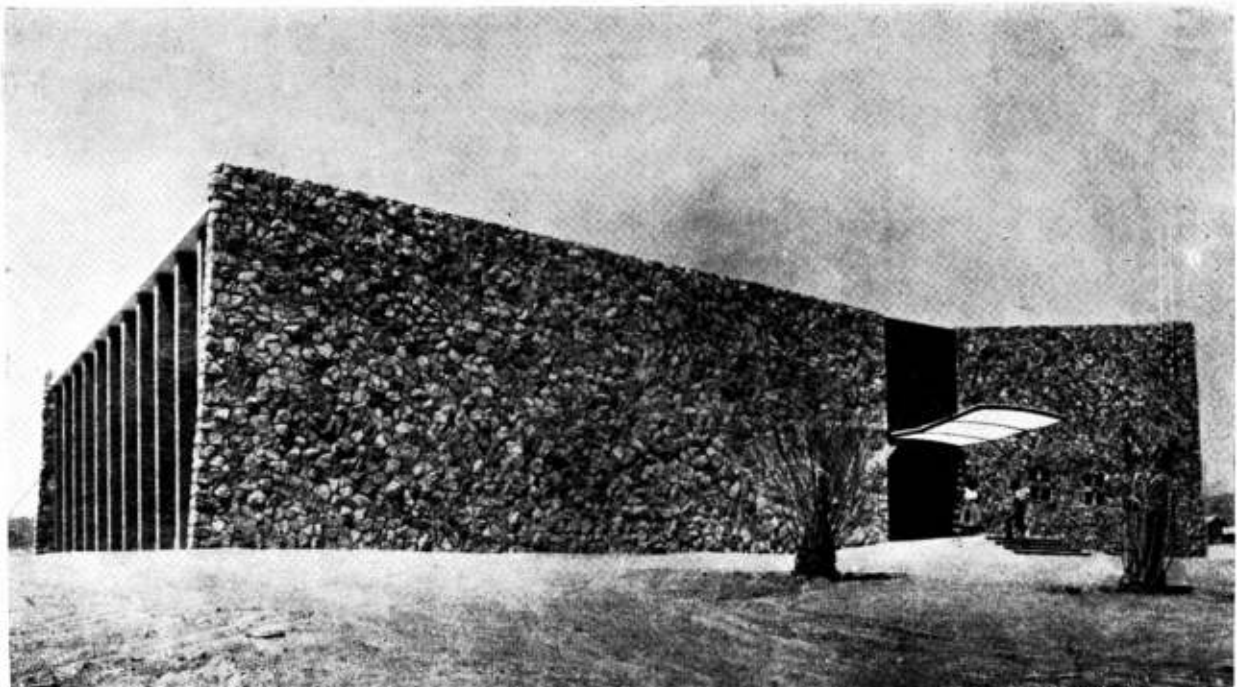
El arquitecto Elhanani realizó esta obra manteniéndose dentro de los lineamientos generales del proyecto preliminar que le significó el primer premio en el concurso realizado y resolvió el problema con una composición volumétrica elemental cerrada al este y al oeste y abierta a los vientos del norte. Un patio continuamente sombreado funciona como elemento de transición entre la alta temperatura exterior—entre 28 y 40 de marzo a noviembre con una media anual de lluvia de siete días— y los ambientes interiores refrigerados mecánicamente.

Una decorativa escalera suspendida y una fuente con dispositivo para humidificación del aire del patio completan la entrada. A la izquierda una amplia sala sirve como auditorium, exposiciones y conferencias. El espacio de la derecha está organizado en dos pisos: en la planta baja están el bar, sala de tenis de mesa, administración y servicios generales; en el primer piso está la biblioteca y la sala de juegos. Los muros portantes fueron ejecutados con piedra granítica del lugar que es color rosado.

El centro social está en Eilat, el puerto ubicado en el extremo sur de Israel, cuya historia se remonta a los tiempos del rey Salomón.



En la página de enfrente: la entrada principal. En esta página: vista desde el sur; el patio con la escalera suspendida y la fuente; vista desde el este.



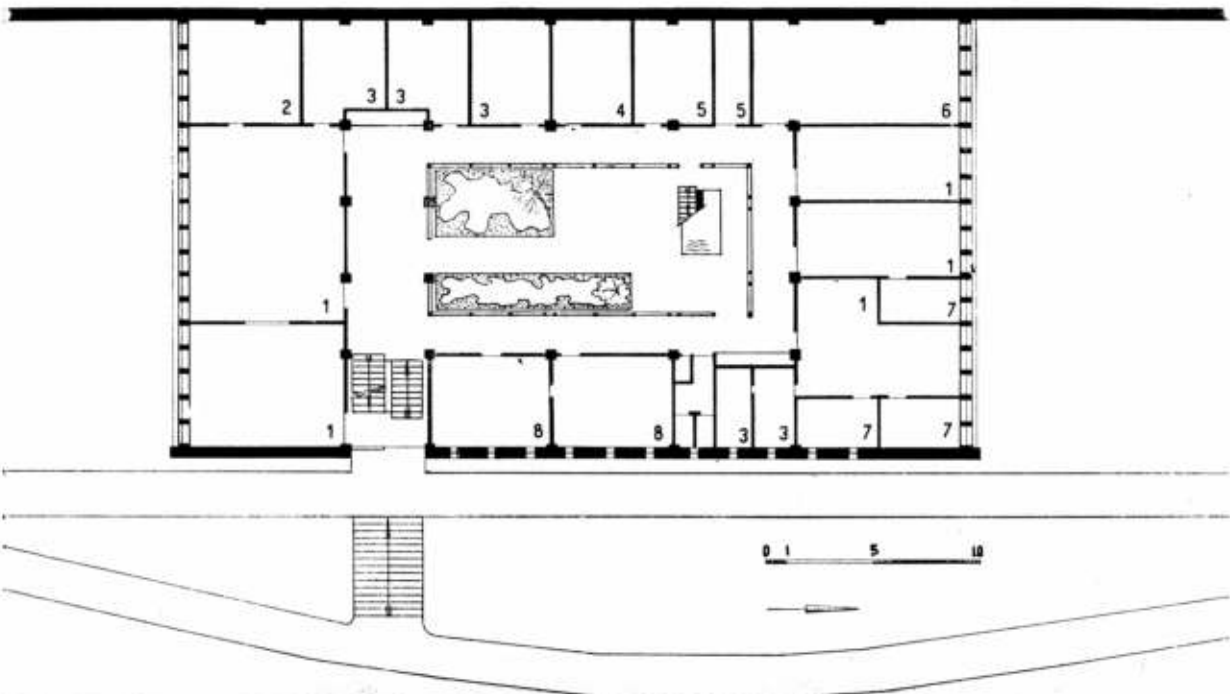
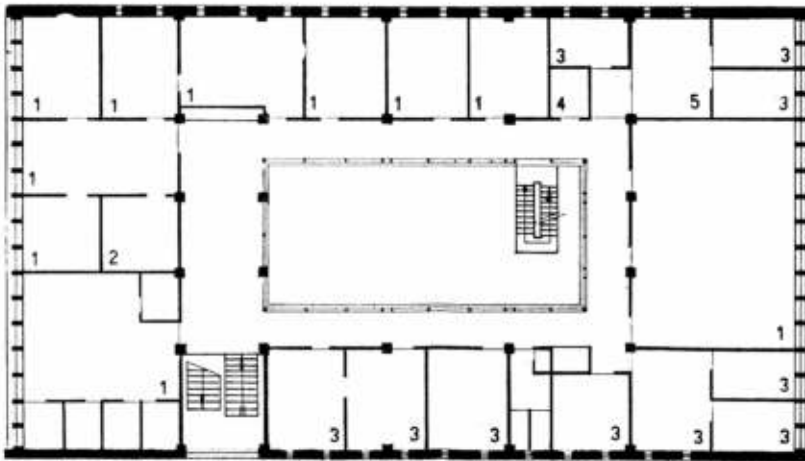
## Instituto de física aplicada

arq.: David Anatol Brutzkus

lugar: ciudad universitaria de Jerusalem

Primer piso. 1, laboratorios; 2, depósitos; 3, oficinas; 4, cuarto oscuro; 5, biblioteca.

Planta baja. 1, laboratorios; 2, sala de dibujo; 3, instrumental; 4, mapas; 5, depósitos; 6, taller; 7, salas de reuniones; 8, oficinas.



Este instituto de física aplicada, creado especialmente para el estudio de la energía solar, forma parte de la ciudad universitaria de Jerusalem.

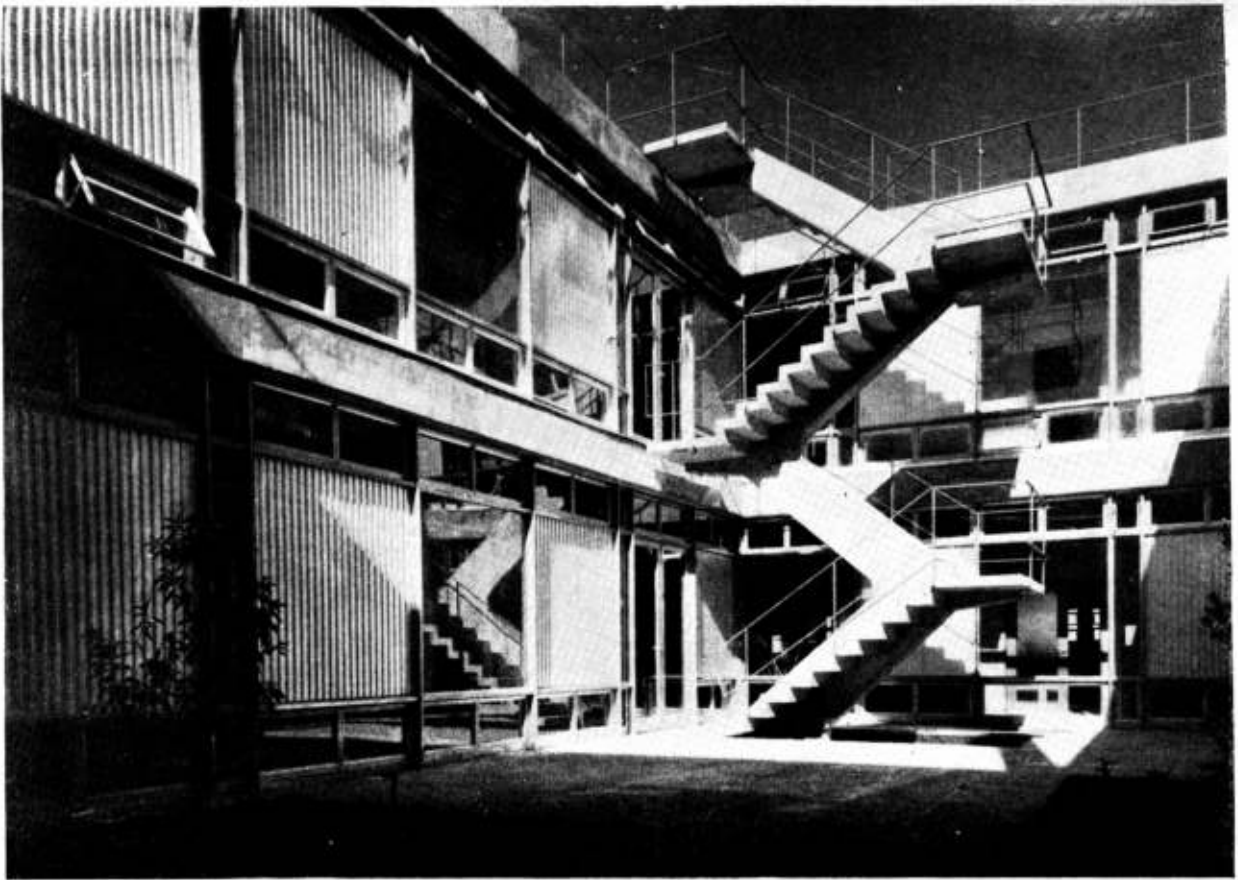
El edificio consiste en cuatro pisos, dos de los cuales están por debajo del nivel del terreno. Los laboratorios están, en su mayoría, ubicados al norte y al sur, orientaciones donde la iluminación resulta más ventajosa. Las oficinas y los servicios ocupan los lados este y oeste. El corredor, situado alrededor del patio, facilita la circulación y el acceso a los diversos ambientes. La comunicación rápida entre los laboratorios y la terraza es de fundamental importancia en la investigación que el instituto debe realizar y está resuelta con una escalera exterior colocada en el patio central. La estructura de la escalera es ajena a la del edificio y está soportada sólo por la base.

Todos los tabiques interiores son móviles y pueden ser fijados en la posición requerida dentro del módulo base de 1,20 por 1,80 metros sobre el cual se proyectó el edificio. Para facilitar estas alteraciones todas las instalaciones sanitarias y eléctricas permanentes fueron convencionalmente empotradas en los muros y en las losas.

La piedra local se usó con abundancia. En la parte inferior se la trató en forma rústica mientras en los paneles, situados entre las losas de hormigón armado, la piedra está pulida y trabajada en prismas rectangulares.

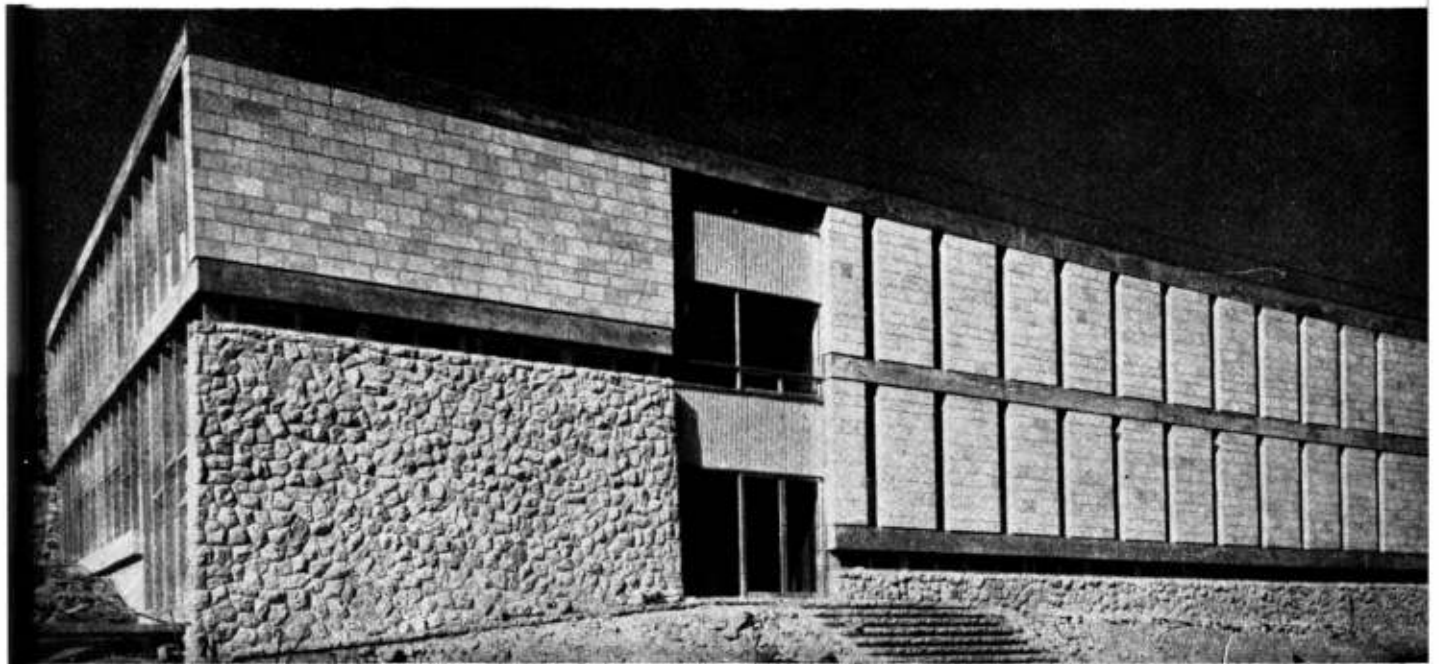
El arquitecto David Anatol Brutzkus es otro de los pioneros sionistas. Se educó en Alemania antes del nacimiento y fué discípulo de la escuela de Berlín.





Arriba: acceso a la azotea en el patio central con una escalera separada estructuralmente del edificio. Abajo: la fachada que da hacia el lado este.

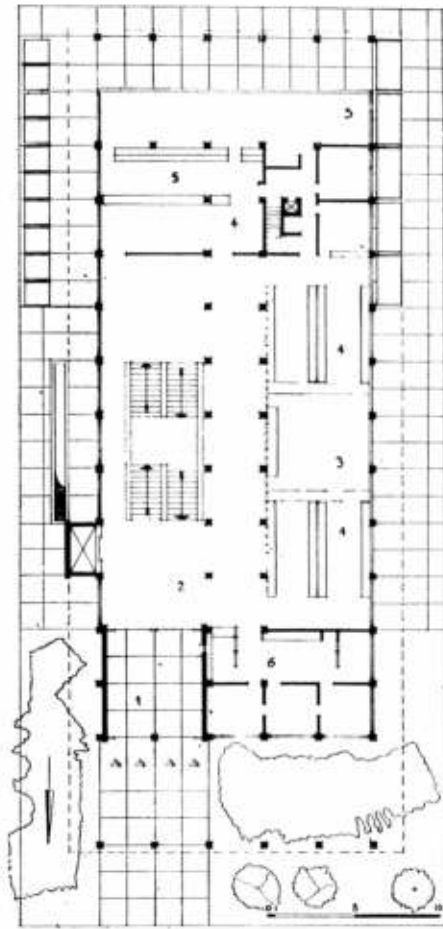
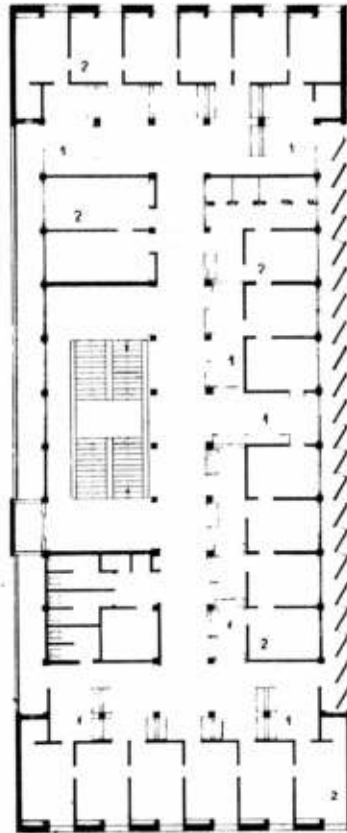
fotos P. Gross



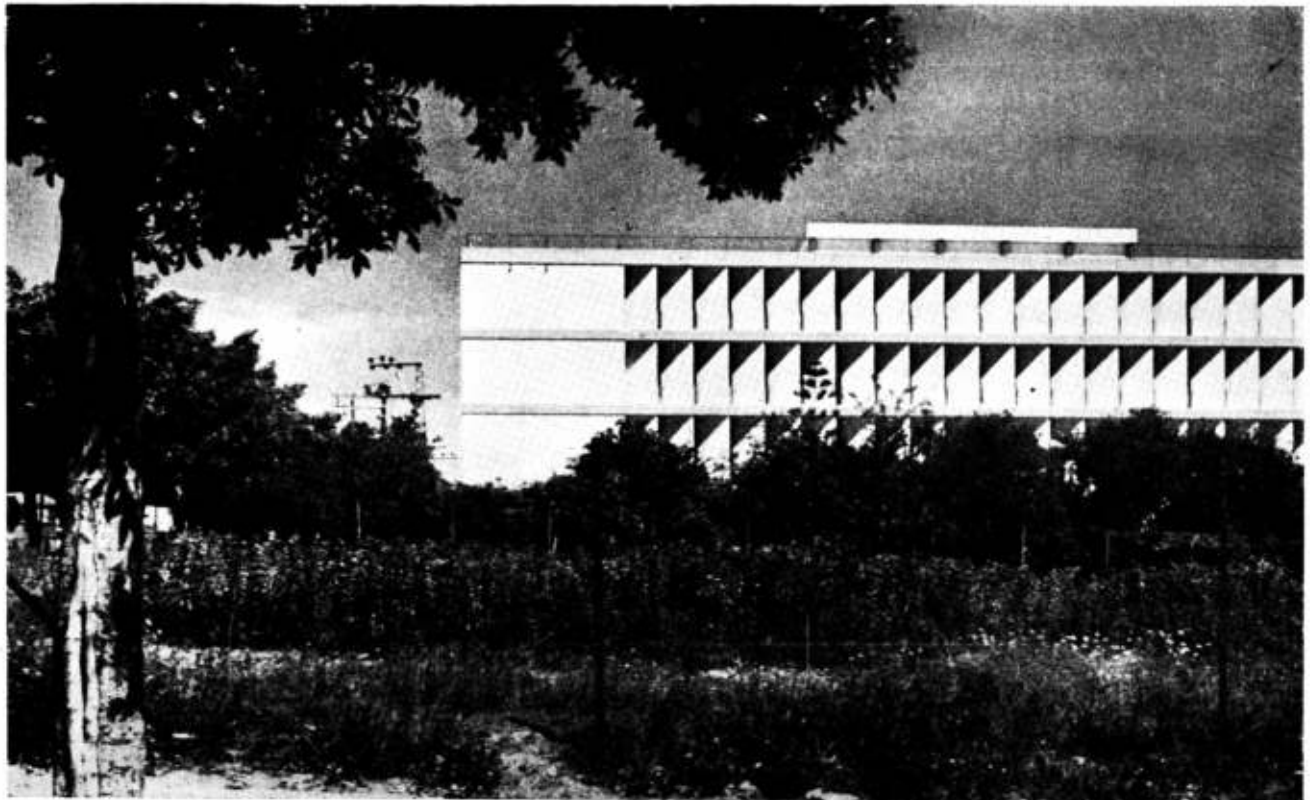
## Dispensario general

arqs.: Zeev Rechter  
Moshe Zarhy y  
Jacobo Rechter  
ubicación: Ramat - Gan

Planta tipo —a la izquierda—.  
1, salas de espera; 2, consultorios.  
Planta baja —a la derecha—.  
1, entrada; 2, circulación de público;  
3, oficina; 4, espera; 5, far  
macia; 6, oficinas.



En esta página: la fachada oeste.  
En la página de enfrente: deta-  
lle de los parasoles verticales de  
ladrillo; vista desde el sud-este.

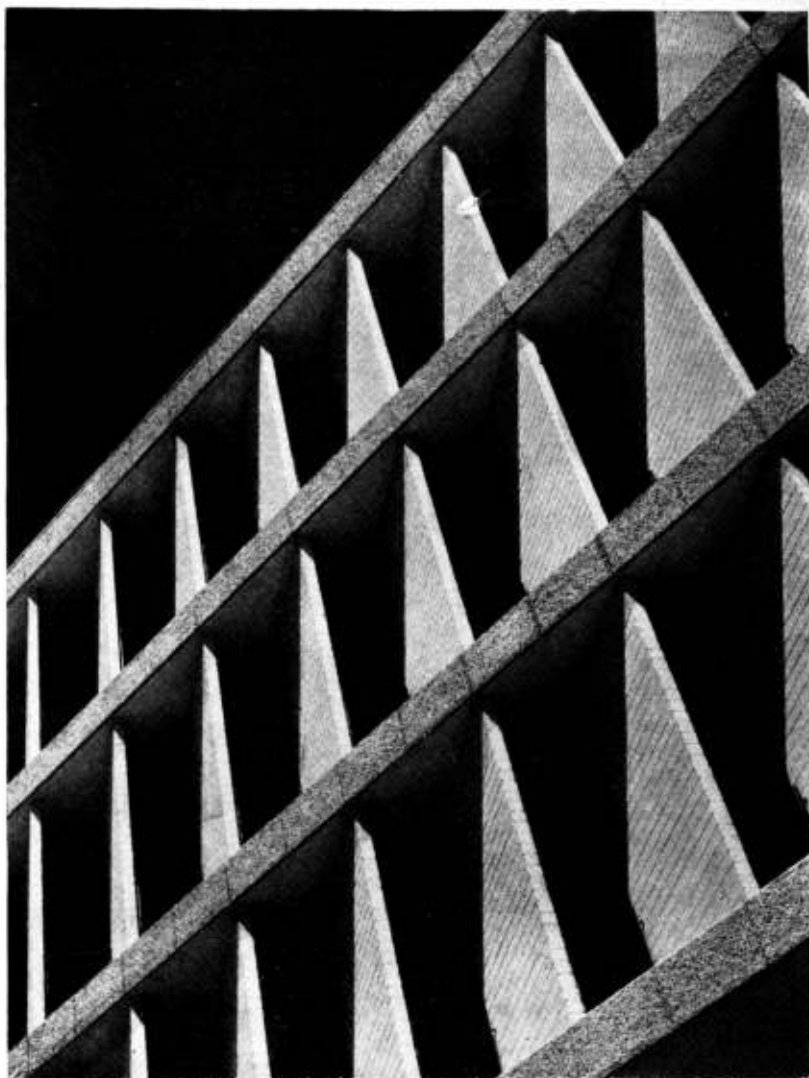


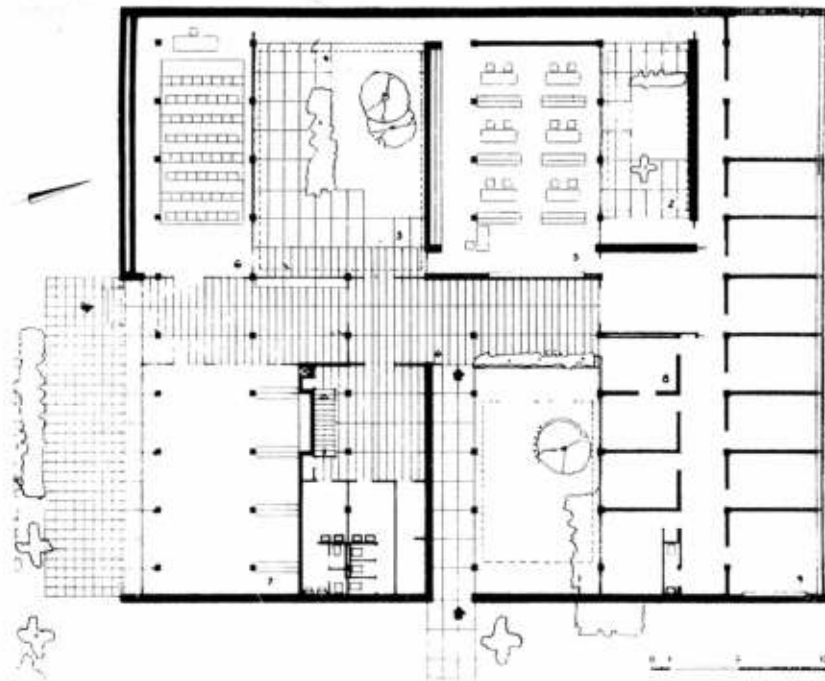
Este dispensario general, ubicado cerca de Tel Aviv, debe servir a una población de 100.000 habitantes y coordinar las actividades de una serie de pequeños dispensarios de tres y cuatro médicos y pequeña farmacia diseminados por la zona. Los enfermos que acuden a estos centros médicos son enviados al dispensario general cuando requieren atención especial.

Uno de los puntos del programa era el de proveer grandes salas de espera para organizar la circulación de los pacientes hacia las diferentes secciones de diagnóstico y tratamiento. Estas secciones fueron proyectadas en tres grupos por piso, ubicando las salas de espera y vestíbulos y servicios en el este.

El carácter general del edificio está definido por pocos elementos: ladrillos blancos, elementos prefabricados de cemento que ocupan las losas de los entrepisos, las ventanas de color azul oscuro y las columnas en gris oscuro.

El estudio que construyó esta obra está integrado por los arquitectos Zeev Rechter —padre—, Jacobo Rechter —el hijo— y Moshe Zarhy —el yerno—. Es uno de los más activos estudios de Israel. El padre estudió en el politécnico de Nicolayev —es natural de Ucrania— y llegó a la tierra hebrea en 1919 abriendo su estudio en 1924 en Tel Aviv; en 1927 pasó a estudiar ingeniería en la Ecole des Ponts, en Chaussees, donde se recibió en 1932 en que volvió a Israel. Su hijo y su yerno egresaron de la facultad de Arquitectura de Haifa y Zarhy se especializó en urbanismo en la Sorbona, en 1950.





### Escuela de arqueología

arquitectos: Zeev Rechter  
Moshe Zarhy y  
Jacobo Rechter

ubicación: Jerusalem

1. patio de entrada; 2, patio de la biblioteca; 3, patio de la sala de conferencias; 4, vestíbulo de entrada; 5, biblioteca; 6, sala de conferencias; 7, museo; 8, oficinas; 9, aulas.



Este edificio para la escuela de arqueología, en Jerusalem, obra del mismo estudio de Rechter-Zarhy-Rechter es, posiblemente, uno de los más positivos dentro de la arquitectura contemporánea israelí. Está situado en una colina al oeste de Jerusalem, frente a la nueva ciudad universitaria y es el primero de un grupo de edificios destinados a formar un centro de arte y arqueología.

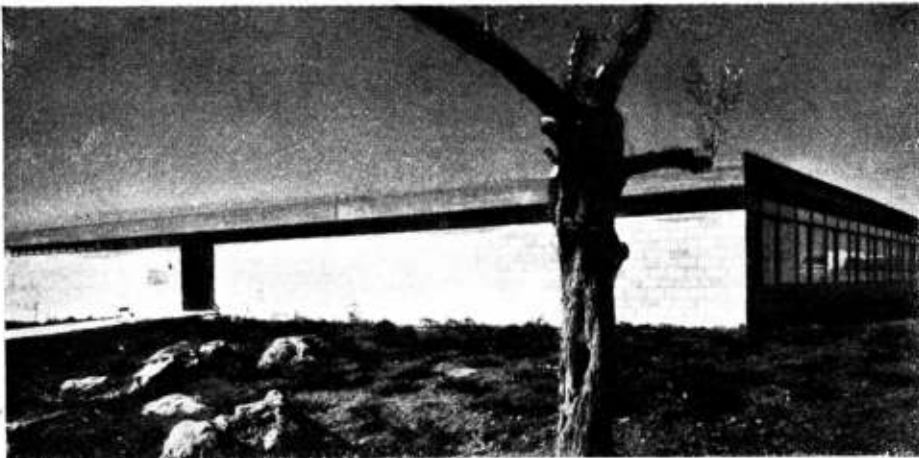
A excepción de un pequeño subsuelo, donde están situados los servicios técnicos, la escuela se extiende en un solo nivel con sus diferentes departamentos articulados alrededor de tres patios interiores. Estos tres patios crean una atmósfera de meditación y estudio apropiada y enriquecen el juego espacial entre los volúmenes del edificio. Además, esta solución permitió desarrollar el proyecto con un acento de recogimiento interior muy marcado. Por el contrario, las aulas dan hacia el exterior, sobre el lado norte.

El edificio basa sus valores arquitectónicos en su simplicidad y en sus muy bien logradas proporciones.

Los elementos que componen sus fachadas son piedra, hormigón y vidrio y están perfectamente balanceados.

Cabe destacar que los arquitectos Rechter, Zarhy y Rechter se preocuparon muy particularmente por utilizar el material teniendo en cuenta sus valores propios.

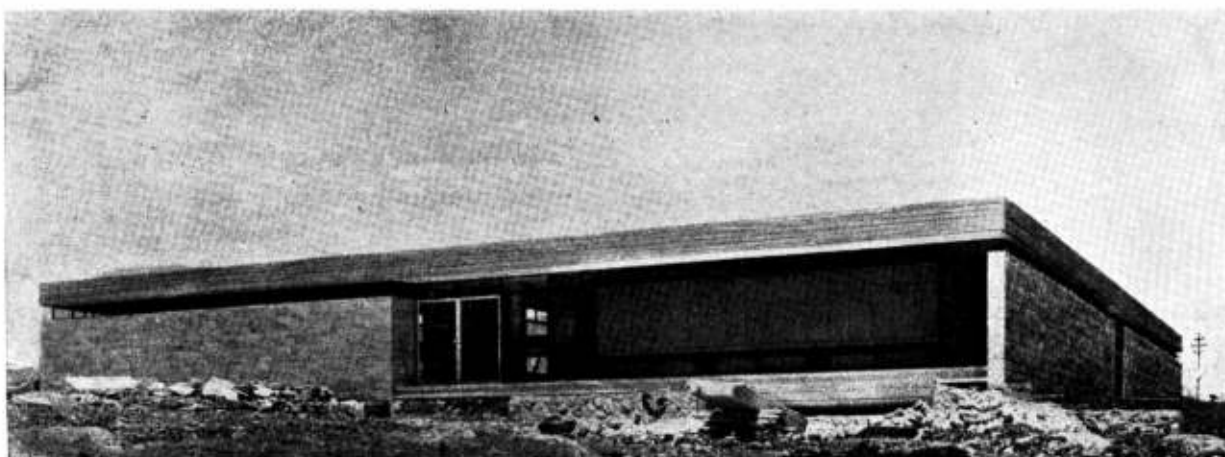
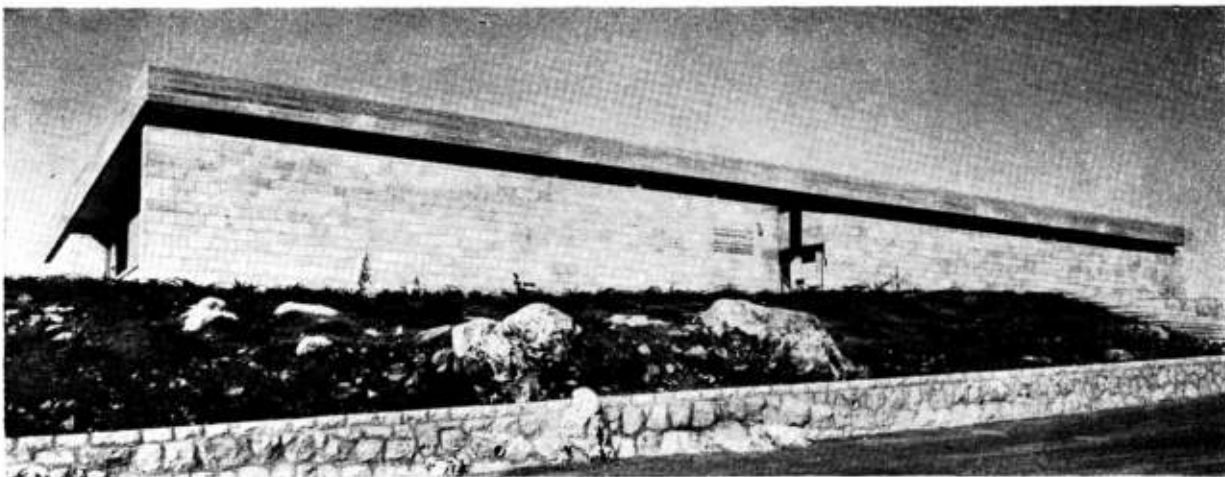




En la página de enfrente: vista interior del vestíbulo de entrada; vista desde la entrada hacia la ciudad universitaria.

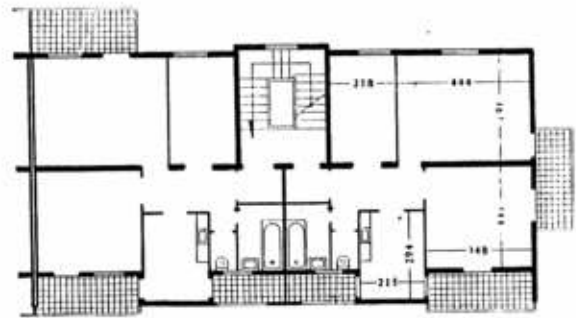
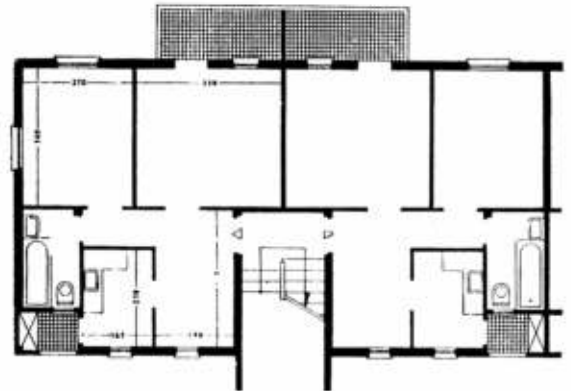
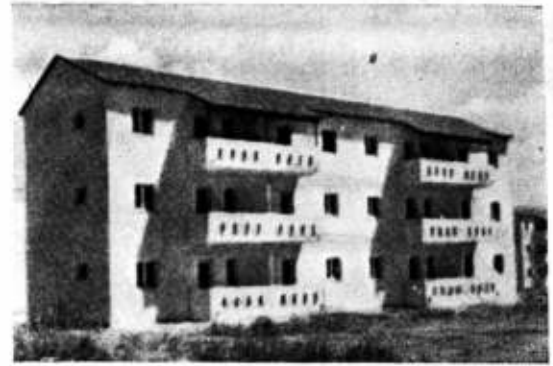
En esta página: vista desde el sudeste; vista desde el noreste; vista desde el este; vista de la entrada principal, desde el sudeste.

En la tapa: el proyecto del centro de arte y arqueología. 1, museo de arqueología; 2, escuela de arte; 3, museo de arte moderno; 4, aulas de la facultad y 5, escuela de arqueología.



## La vivienda popular en Israel

Casa típica para inmigrantes en la que cada departamento ocupa 47,5 metros cuadrados. Fué muy utilizada en los primeros años del nuevo estado y hasta 1955 se habían construido 5.000 departamentos. En general, este tipo de casa especial para inmigrantes no se construyó o construye en barrios especiales para ese tipo de habitante sino que, por razones psicológicas y para facilitar su ambientación, se construyeron estos edificios integrando barrios en los que también se instalaban trabajadores "veteranos", es decir, no inmigrantes o inmigrantes muy antiguos ya amoldados a la nueva vida. Las unidades se organizaban en cooperativas.



Tipo especial de casa para trabajadores veteranos en la tierra judía. El régimen general que rige este tipo de edificación nació en 1949 y las comodidades son mayores —en este caso la vivienda tiene 72,5 metros cuadrados— pues sus adquirentes tenían ya de 10 a 20 años de vida en Israel lo que, era de suponer, les permitía disfrutar de mejores recursos. Sólo entre 1950 y 1952 se construyeron más de 10.000 departamentos similares al que aquí presentamos.

El lema-base de Israel es: una vivienda para cada familia. Con este fin se organizaron sistemas de financiación especiales de modo tal que cada nuevo inmigrante, desde su inmediata llegada al país, pueda estar en condiciones de tener su propia vivienda; cada uno de los esquemas responde a las necesidades de cada inmigrante, ya sea éste un campesino proveniente de un país subdesarrollado, un comerciante o un profesional europeo, sud o norteamericano. Un departamento económico en propiedad horizontal situado en el Gran Tel Aviv tiene un valor que varía entre los 4.000 y 6.000 dólares al que el inmigrante tiene derecho con un pago inicial de 750 a 1.750. El resto lo paga por medio de una hipoteca financiada por el Ministerio de Trabajo y la Agencia Judía a 16 o 24 años. Esta operación la puede concretar antes de su llegada al país. En caso de que ignore cual es la localidad en que desea establecerse puede, a su llegada, alojarse en uno de los modernos hoteles construidos al efecto, en el cual tiene derecho de permanecer hasta por un período de seis meses con un pago mensual de 37 ó 25 dólares por matrimonio o persona sola respectivamente.

El hotel consiste de habitaciones amuebladas con ducha, lavatorio, espacio para cocinar y terraza-balcón individuales; los servicios de comedor, sanitarios, biblioteca, sala de reunión y actos son comunes. Luego de varios meses en el país es fácil orientarse sobre la ubicación deseada para habitar y se inician los trámites de la vivienda. Esta operación es rápida, ya que los trámites burocráticos son reducidos al mínimo.

Una vivienda en zona de desarrollo, es decir lejos de las ciudades principales, cuesta entre 3.000 y 4.000 dólares y a ellas se tiene derecho con un pago inicial desde 1.000.

Cuando un israelí se casa, tiene derecho a recibir del gobierno un préstamo a hipoteca por un valor de hasta 2.000 dólares, préstamo que no debe exceder del 40 por ciento del valor de la propiedad.

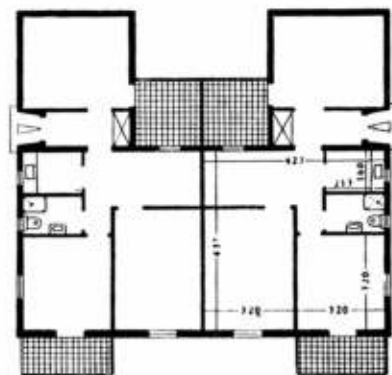
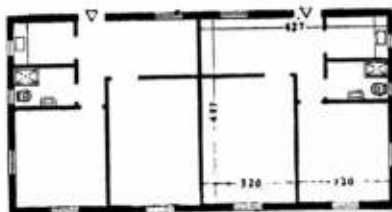
En las ciudades principales, Tel Aviv, Jerusalem o Haifa, la situación es muy diferente, ya que hay gran escasez de departamentos y estos están en manos de especuladores los cuales —Israel es un país libre— no son controlados. Es así que un departamento de dos

habitaciones puede llegar a costar la suma de 10.000 o 15.000 dólares; los lujosos, con tres o cuatro habitaciones se venden hasta por sumas que superan los 30.000 dólares.

La mayoría de estos, salvo raras excepciones, se construyen con una altura máxima de tres pisos, a fin de evitar la instalación de ascensores, cuyo costo es muy elevado. Grandes terrazas y balcones caracterizan estas construcciones, la mayoría de las cuales se edifican sobre columnas, ya que por reglamento municipal la mayor parte de la planta baja hay que dejarla libre. No hay problemas de medianería desde el momento que los edificios deben construirse dejando varios metros libres, según la zona, de los límites del terreno. Esto facilita la ventilación cruzada, indispensable en Israel.

Debe aclararse que el sueldo medio de un obrero especializado gira alrededor de 150 dólares mensuales, neto. Un arquitecto recién egresado de la facultad gana la misma suma. Diversos suplementos familiares regulan las necesidades de cada familia.

E. Sh.



Para trabajadores veteranos se construyen también viviendas apareadas para alojar a dos familias que en el plan original constan de un pequeño comedor y dos dormitorios con una superficie por unidad de 46 metros cuadrados. Estas unidades son ampliables hasta 77 metros cuadrados en cuyo caso se dispone de una gran sala de estar transformándose el comedor en simple vestíbulo o bien se dispone de un tercer dormitorio. Los terrenos que se utilizan para cada unidad doble son de 330 metros cuadrados.



Las llamadas casas populares se construyen para quienes no entran en planes de "inmigrantes" o "veteranos". Entre 1953 y 1955 se construyeron 12.500 unidades. El ejemplo tiene 65 metros cuadrados.

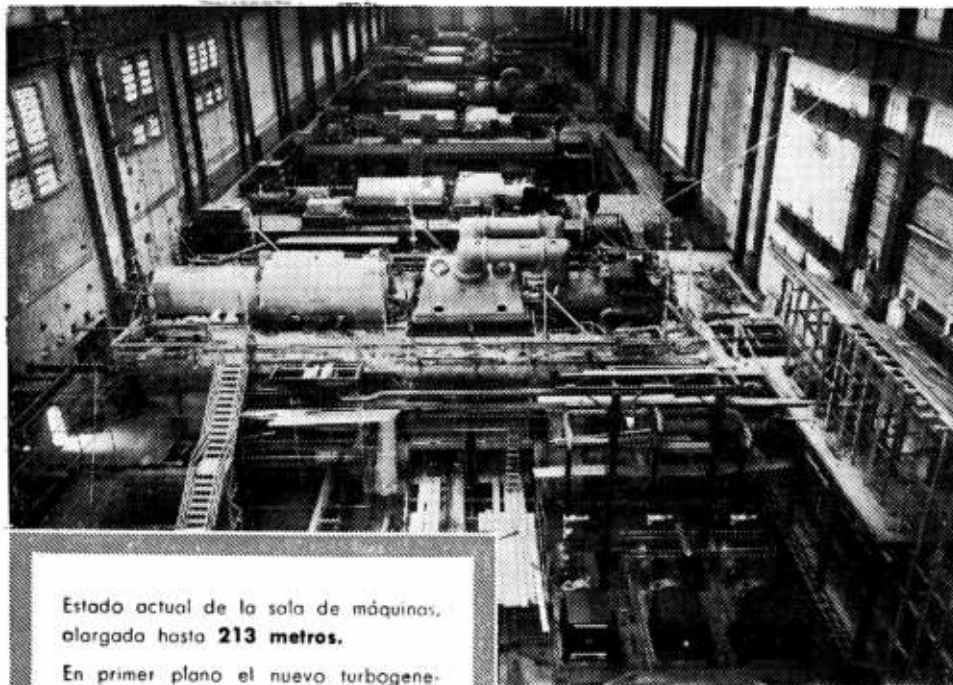


*Hacia la normalización del servicio*

## MAS ENERGIA ELECTRICA...

En cumplimiento de los compromisos contraídos para normalizar el servicio eléctrico, y simultáneamente con la instalación del nuevo turbogenerador de 140.000 kW en la central Puerto Nuevo, se realizan importantes obras en subestaciones y redes de transmisión y distribución.

Una vez terminadas las ampliaciones proyectadas para abastecer de corriente a la zona sur de la Provincia, que exigen una inversión superior a los 600 millones de pesos, se conectarán a las redes **178 nuevos barrios** habitados por cerca de **40.000 familias**.



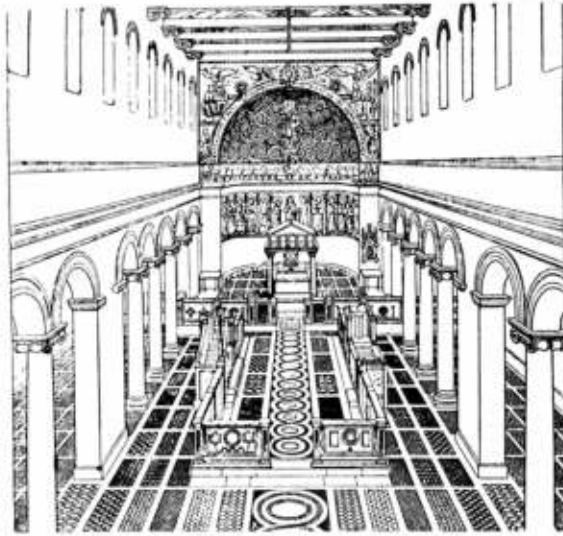
Estado actual de la sala de máquinas, alargada hasta **213 metros**.

En primer plano el nuevo turbogenerador de 140.000 kW, ya montado sobre su base, con sus instalaciones complementarias en vías de terminación.

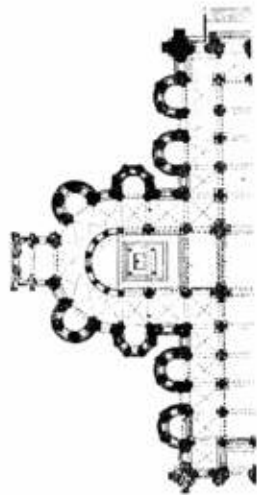


**SERVICIOS ELECTRICOS DEL GRAN BUENOS AIRES S: A.**

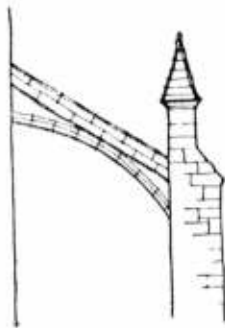




Ambones en San Clemente, Roma.



Abside y absidiolas en Santiago de Compostela, comenzada en 1075.



Pináculo y arbotante.



Arco fajón en la catedral de Angulema, a comienzos del siglo XII.

## Vocabulario del Medioevo

preparado por N. D. Firsz

Con el objeto de proporcionar a los estudiantes de historia de la arquitectura una síntesis de los términos más usuales en la arquitectura del medioevo, se da a continuación el significado de algunas palabras fundamentales.

**ábside:** capilla pequeña de planta semicircular, o por lo menos curva colocada a la cabecera de la iglesia, con su correspondiente altar.

**absidiola:** ábside de menor tamaño, que se dispone en torno a la cabecera de la iglesia, cuando ésta es muy amplia, y forma con otras una serie de capillas iguales.

**ambones:** tribunas o lugares elevados, en general dos; lugar de lectura de la epístola y el evangelio, y la prédica; esta última se efectúa actualmente en los púlpitos, pero pueden ser suplidos con ventaja por los ambones.

**andrón:** en las basílicas, parte baja de la nave derecha que se destinaba a los hombres.

**arbotante:** los arcos que, por encima de las naves laterales, se tienden entre el contrafrente y la nave central, y contrarrestan el empuje lateral de la bóveda en el punto en que la pared corre mayor peligro.

**arco apuntado:** el formado por dos curvas que se unen en ángulo en la clave; comienza con los monasterios cistercienses y es normal en la arquitectura gótica, siendo su origen oriental.

**arco fajón o perpiño:** el arco semicircular o apuntado que se une a una bóveda por la parte interior de la misma, formando un soporte de ella.

**arco toral:** el gran arco que forma la embocadura del ábside central del templo, y por extensión, los arcos de su mismo tamaño que limitan los otros tres lados del crucero, formando un espacio cuadrado o rectangular en el cruce de la nave mayor con las de crucero.

**basílica:** en su carácter de forma arquitectónica eclesiástica, una construcción longitudinal dividida en un número impar de naves: la nave central descuellos en ancho y en altura sobre

las laterales; basílica en sentido particular es el nombre que se daba a las iglesias cristianas primitivas.

**bema:** banco que sigue la curva del ábside y en el cual se sentaba el clero rodeando la "cátedra" donde toma asiento el obispo.

**bóveda de aristas:** es la consecuencia de dos bóvedas de cañón que se cruzan en ángulo recto; se hacen sobre planta cuadrada o rectangular, y en ambos casos resaltan en ellas dos aristas convexas que corresponden a los sitios donde se cruzan los dos cañones, y que van de rincón a rincón del cuadrado o rectángulo de base.

**bóvedas de aristas capialzadas:** se mejante a la anterior con la diferencia de que las aristas forman una línea semicircular y la clave general de la bóveda está más alta que los lados de ella; a esto es lo que se llama **capialzar**; su origen está en Lombardía en la Edad Media, y por eso se llama también **lombardas** a esta clase de bóvedas.

**bóveda de cañón corrido:** techo constituido por superficies curvas, en forma de medio cilindro, sobre planta rectangular, soportada en algunos casos por los arcos fajones o perpiños.

**bóveda esquifada:** aquella en que los muros laterales del cuadrado se prolongan en línea curva, de cuarto de circunferencia, hasta juntarse en la clave; resulta con cuatro rincones que arrancan de los ángulos, en forma contraria a la de aristas; su nombre viene de su parecido con un esquiso o nave, por su parte interior.

**cimborio:** torre o cuerpo saliente al exterior que se alza sobre el centro de la iglesia, en la parte donde se juntan la nave mayor y las de crucero; va sobre planta cuadrada y en su interior suele disponerse como cúpula, mientras que exterior-

mente se aparece como una torre; es un elemento típicamente español.

**clerestorio:** en el corte transversal de la basílica, la parte más alta de la nave central, donde se hallan las ventanas y que supera a las naves laterales.

**contrafuerte:** parte saliente en un muro, como aleta, que sirve para reforzarlos en aquellos puntos en que la estructura interior ejerce sobre él presiones o empujes más intensos; es elemento típico de las estructuras románicas.

**cúpula:** bóveda sobre planta circular, que tiene forma de media esfera.

**cúpula de gallones:** es la cúpula cuya superficie no es continua, sino que está formada por una serie de elementos cóncavos, que se llaman cascos o gallones, unidos por una arista saliente entre cada dos, que se llama costilla; la cúpula de gallones, en su arranque, no dibuja un círculo, sino una serie de lóbulos circulares alineados en circunferencia; es estructura bizantina con ejemplos árabes y románicos.

**falsa galería:** aberturas en la pared de la nave central, a la altura de las galerías altas, pero que no muestran detrás el espacio correspondiente a la galería.

**formero:** el arco que, en el apoyo de la bóveda contra un muro, se origina en la pared frontal del tramo de la bóveda.

**goblete:** frontón ornamental que cubre los portales y ventanas de los edificios góticos.

**girola:** en los templos de cabecera complicada, la nave que gira en torno a la capilla mayor, en forma y con valor semejante a los que respecto de la nave central tienen las naves bajas laterales; la girola se comunica por un lado con esta capilla mayor y por el otro es el muro general de la cabecera en el que es corriente que se abran capillas pequeñas o absidiolas.

**lunetos:** en las bóvedas de cañón son las superficies curvas que continúan las ventanas, y que penetran en la bóveda como partes de cilindro, para conseguir una mayor altura en los huecos de aquellas; son en realidad la intersección de dos cañones de distinto tamaño: el general que cubre la nave, y el pequeño que sigue la forma del arco de la ventana.

**motroneo:** en las basílicas, parte baja de la nave izquierda ocupada por las mujeres casadas.

**nártex:** parte de la iglesia que da sobre el atrio, y en el que están ubicadas las puertas de acceso.

**naves:** cada una de las partes en que queda dividido el cuerpo de la iglesia por arquerías sobre columnas o sobre pilares, con su cubierta o bóveda propia; suelen ser una o tres, y excepcionalmente cinco, a lo largo de la nave mayor; una y

excepcionalmente tres, en el crucero; siempre son de distinta altura, sobresaliendo la central.

**nervios:** en las bóvedas construidas sobre arcos que quedan visibles, se llama así a cada una de las líneas salientes que en piedra acusan dichos arcos; suelen estar trabados con el resto de las piedras que componen la bóveda.

**pechinas:** son una consecuencia de la necesidad de alzar una cúpula, que tiene su arranque circular, sobre un hueco cuadrado, como es el normal en el encuentro de las naves mayor y de crucero; el paso de la planta cuadrada a la circular sobre la que ha de arrancar la cúpula se hace mediante cuatro superficies esféricas triangulares que van matando progresivamente el rincón hasta llegar al círculo; el primero y más insigne ejemplo de cúpula sobre pechinas, es la iglesia de Santa Sofía en Constantinopla.

**pináculo:** torrecilla gótica, con casquete en punta y crucifera, principalmente empleada como motivo ornamental para coronar el contrafuerte.

**plementos:** parte de las bóvedas, que no cumplen función de resistencia, ubicadas como relleno entre las nervaduras.

**presbiterio:** parte de la iglesia reservada al clero.

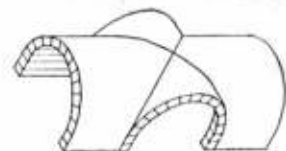
**rosotón:** nombre que se da a los grandes ventanales circulares que adornan el frente de las catedrales; considerado a veces como símbolo de María, últimamente se lo ha interpretado (Sedlmayr) como ventana solar o como símbolo de Cristo.

**sacristía:** lugar generalmente adyunto al Altar Mayor, destinado al depósito de los ornamentos, y vestuario de los sacerdotes.

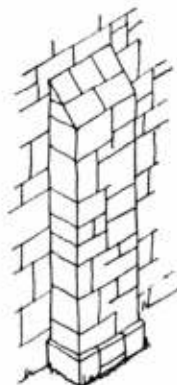
**timpano:** es un portal, paño de pared que se extiende por encima del dintel de la puerta y queda limitado por las curvas del arco.

**triforio:** galería que va sobre las naves bajas en las iglesias románicas de organización más complicada, y que se abre a la nave central por una serie de grandes ventanas, y al exterior por otras ventanas más pequeñas, que sirven para su iluminación; su origen está en las primeras basílicas cristianas, donde también se le llamaba **matroium** por ser el lugar reservado a las mujeres.

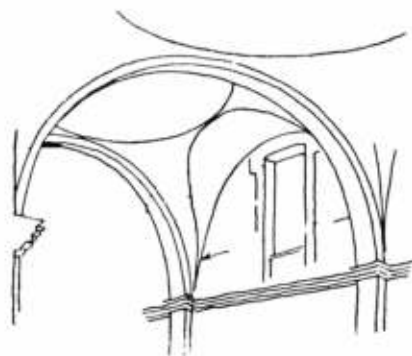
**trompos:** elementos que puestos en los rincones de la planta cuadrada del crucero sirven para reducir ésta a octogonal y permitir así un arranque más fácil de la cúpula del cimborio, por la mayor semejanza del octógono con el círculo que forma la base de la media naranja; por regla general se forman con un arco tendido de muro a muro, cortando el rincón, y que se enlaza con éste mediante una bóveda cónica como si fuese un pequeño ábside o nicho.



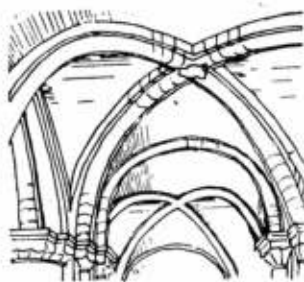
Bóvedas por arista.



Contrafuerte



Luneto.



Nervadura.

Las pechinas de Santa Sofía.

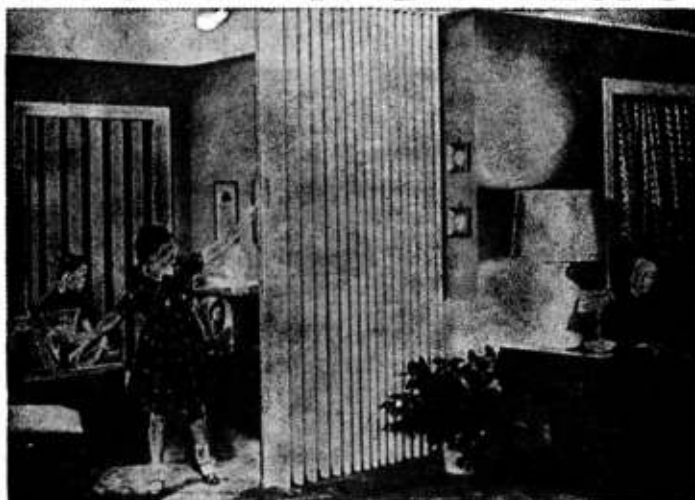


# AHORRE ESPACIO Y DINERO

CON PUERTAS PLEGADIZAS

- HERMOSAS
- SILENCIOSAS
- HIGIENICAS
- ETERNAS

Con estructura de acero  
y duraluminio,  
revestidas en plásticos de  
hermosos colores.

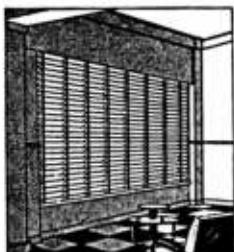


**modernfold**

**GAM S.R.L.**

Cangallo 1615, 9º  
Of. 91 T. E. 35-7892

Mar del Plata: Ferro Hnos., T. E. 4-6297  
Quilmes. E. Uensa, T. E. 203-1623  
La Plata: Muebles Camoglio, T. E. 3-8881  
Zárate: Casa Schiavetta, T. E. 2142  
Gral. Villegas: Ing. Vénere  
Tres Arroyos: Muebles Mancuso, T. E. /  
San Nicolás: Casa Balestra, T. E. 2285



**"VENTILUX"**

Persianas plegadizas de  
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

**Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.**

CAPITAL \$ 3.000.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

**CORTINAS DE ENROLLAR**

Proyección a la veneciana,  
sistema automático

"8 on 1"



¡Refuerzan la construcción!  
¡lucen en la decoración!

PVC  
**CORVIC**  
y **WELVIC**

nuevas  
maravillas plásticas

Hay los arquitectos disponen de estos revolucionarios materiales, de variadísimas aplicaciones y gran duración, para realizar con mayor éxito sus tareas específicas.

"CORVIC": Es la marca registrada que identifica los Polímeros y Copolímeros de Cloruro de Vinilo. Estos materiales se encuentran disponibles en una amplia gama de tipos, cada uno de los cuales ha sido especialmente desarrollado para variadísimas aplicaciones o procesos específicos. Se presenta en forma de polvo blanco sumamente deslizable.

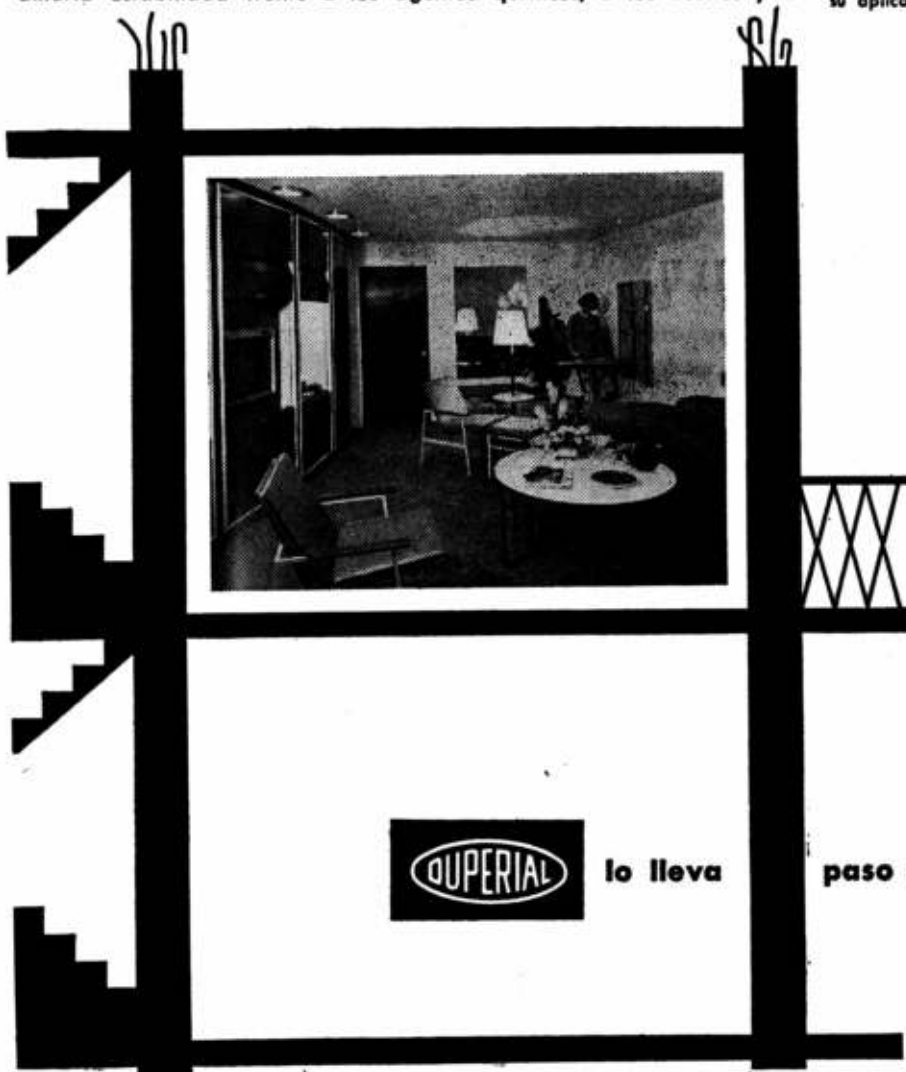
"WELVIC": Marca registrada de los compuestos de Policloruro de Vinilo, fabricados a base de "Corvic". Es un material de extraordinaria estabilidad frente a los agentes químicos, a los aceites y a

la luz solar. Y de excelentes propiedades de aislación eléctrica. Se presenta en forma de cubos regulares.

**PROPIEDADES:** Gran resistencia al impacto - bajo peso específico - autoextinguible - costo reducido comparado con los materiales tradicionales.

**USOS:** Revestimientos decorativos para interiores - caños de desagüe - caños conductores de cables - caños conductores de gas - revestimientos para marcos y contramarcos - protecciones para superficies metálicas - perfiles y molduras - cortinas enrollables y... mil usos más!

"DUPERIAL" le ofrece un amplio asesoramiento en todo lo relacionado a P. V. C. "CORVIC" y "WELVIC", con el propósito de facilitar al máximo su aplicación y aprovechamiento.



Fabricados en la Argentina por



bajo licencia y asesoramiento  
de Imperial Chemical Industries Ltd.,  
Gran Bretaña,  
y Solvic S. A., Bélgica.

Unicos Distribuidores:  
INDUSTRIAS QUIMICAS ARGENTINAS  
"DUPERIAL" S.A.I.C.  
Paseo Colón 285  
Buenos Aires



lo lleva

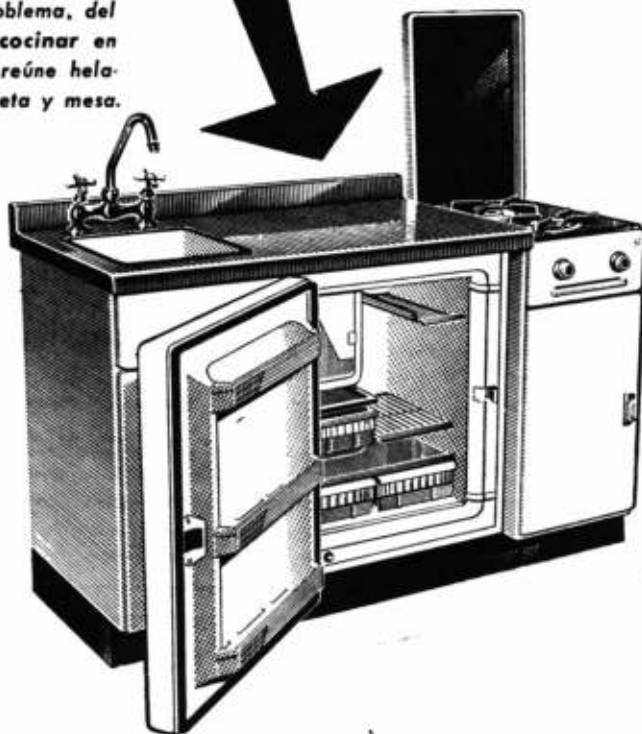
paso a paso con el progreso

1,36 m.

0,58 m.

## solución para espacios reducidos

Los profesionales saben que la **COCINA COMPACTA LAMCH** es un mueble técnicamente diseñado para resolver el problema, del espacio para cocinar en sólo 1,36x0,58 reúne heladera, cocina, pileta y mesa.



**HELADERA:** Capacidad 4 pies cúbicos. Motor eléctrico blindado de 1/6 HP. Gabinete enlazado, 2 parrillas, 3 anaqueles en la contrapuerta, 3 crisper y 2 cubeteras.

**COCINA:** 2 quemadores para ser utilizada indistintamente con gas, supergás y gas envasado. íntegramente desmontable para su fácil limpieza.

**PILETA:** De plástico inalterable, canilla mezcladora cromada.

**MESA:** De Fórmica U.S.A. Post-Forming inalterable e incombustible.

Ídeal para

- DEPARTAMENTOS
- OFICINAS
- CONSULTORIOS
- NEGOCIOS

# cocina compacta

# LAMCH

### Agentes de ventas:

**CAPITAL FEDERAL:**  
ORESTE GAROFALO, Paraguay 902 esq. Surpacha  
JAR S.R.L., Av. Cabilda 2219  
ORTELLI HNOS. Y CIA. S.R.L., José E. Uriburu 370  
DORAK S.A.F.C.I., Av. Cabilda 2231  
CASA SOPRANO S.A., Brasil 1177  
CASA LEOPARDO S.R.L., Av. Juan B. Alberdi  
esq. Olivera

RICAGNO Y CIA., S.A., Seguros 53  
ANGELERI Y CIA., Colón 332  
JOSE SAPONARA HNOS. S.A., Av. San Martín 4619  
RAPIGAS S.A., Entre Ríos 538  
INTERCOMFORT, Canning 2314  
TIGRE (Pcia. de Buenos Aires):  
MOSCATELLI HNOS., Av. Cosán 464  
MAR DEL PLATA (Pcia. de Buenos Aires):

RAPIGAS S.A., Av. Mitre 1831  
ROSARIO (Pcia. de Santa Fe) y CORDOBA:  
VELOGAS, S. Fe 954, Rosario y Rivadavia 320, Cba.  
SANTIAGO DEL ESTERO (Capital):  
JUAN CARLOS TOMASI, Entre Ríos 150  
TUCUMAN (Capital):  
JOSE M. RODRIGUEZ, 24 de Setiembre 654

PRODUCTOS  
**DURABEL**

*Hijos de* **PABLO CONCARO**  
SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

Av. LOS QUILMES Y LINIERS  
(K. Nac. N° 2 - Km. 17.355)  
T. E. 202 (Bernal) 0149  
QUILMES - F. C. N. ROCA

CORRESPONDENCIA  
Casilla de Correo N° 20  
BERNAL - F. C. N. ROCA



## SOUTH BEND

Presenta:

El primer ventilador de techo fabricado íntegramente en el país.

**Talleres Electromecánicos Nelson S. R. L.**

BOLIVAR 839

T. E. 33-0132 - 30-5953



DE CEMENTO  
para conductos  
de mampostería

## SOMBRERETE SPIRO

para  
conductos de  
VENTILACIONES,  
CALEFONES a GAS  
y toda clase de  
CHIMENEAS



DE ALUMINIO  
para conductos  
de chapa

## SPIRO S. R. L.

CORDOBA 817

T. E. 31-7270 y 32-2112

**MOSAICOS**  
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

**V. MOLTRASIO e Hijos**

EXPOSICION Y VENTA:

FEDERICO LACROZE 3335

T. E. 54, DARWIN 1868

BUENOS AIRES

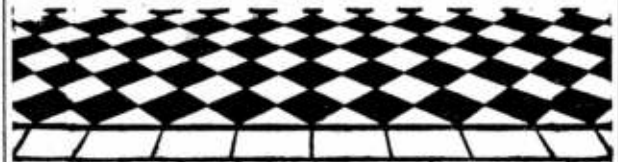
**MOSAICOS**  
E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1974

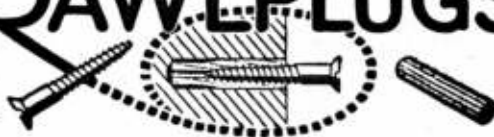
Av. ANGEL GALLARDO 160  
(antes Chubut)

T. E. 88-0301-2564

(lindando con el Parque Centenario)



## RAWLPLUGS



Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión para  
sujetar Maquinarias, Motores, Transmisiones, etc.

van Wermeskerken, Thomas & Cia.

SOC. RESP. LTDA. - CAP. \$ 200.000.00

CHACABUCO 682 - T. E. 33-3827 - BUENOS AIRES



## CAMINOS Y ALFOMBRAS

Tipo Linoleum, en colores y dibujos varios.  
Caminos de 0,45 hasta 1,10 m.  
Alfombras de 1,50 x 2,00 hasta 3,00 x 4,00 m.

## LINOLEUM

ANCHO 200 cm. Espesor 2 1/2 mm  
varios colores.

IMPORTADO DE ALEMANIA

# LANGER & Cía. S.R.L.

Oficinas:  
PARAGUAY 643 - PISO 7º  
T. E. 32-5562 - 2631 - 5735

Fábrica:  
PADILLA 946  
T. E. 54-9881

Y contra incendios: MATAFUEGOS ABO

# CAPE

INSTALACIONES de

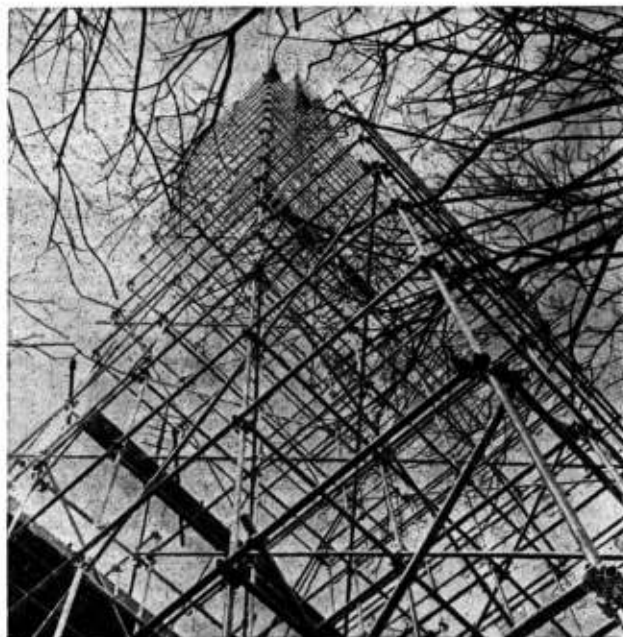
Calefacción  
Industriales  
Contra incendio  
Petróleo

G A S

SUPERGAS

CHARCAS 1927

44 - 5600



Torre de la Exposición de los Artesanos Italianos

## E. T. A. B. A.

ESTRUCTURAS - TUBULARES - ARMADAS  
BUENOS AIRES

CANGALLO 461

T. E. 46-4294

## COPIAS DE PLANOS



Papeles

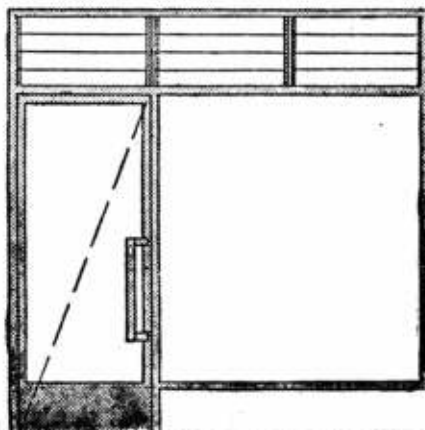
TELAS TRANSPARENTES  
MATERIAL PARA DIBUJO  
FOTOGRAFIA TECNICA

## A. & M. CASASCO Y CIA

Soc. Resp. Ltda. Capital \$ 8.000.000 m/n.  
Suc.: Rivadavia 589, Suc.: Alsina 434. Bs. As.  
Sucursal Rosario: Rioja 867

Fábrica: Cabildo 948/56 - Piñeyro  
(Avellaneda)

Casa Central:  
CORDOBA 1836



# AERADOR ARGENTINA

AERACION PERFECTA, APLICABLE EN PUERTAS,  
VENTANAS Y EN CUALQUIER TIPO DE ABERTURA.  
SE COLOCA EN FORMA HORIZONTAL O VERTICAL.

## AMERICO BOCCARA

ADMINISTRACION:  
TUCUMAN 1458  
T. E. 40 - 0344 y 8664

FABRICA:  
MONROE 916

Walter Hylton Scott

Allá por el año 1920, es decir unos dos años después de la terminación de la primera guerra mundial, el problema de la vivienda económica cobró gran agudeza. Pues si bien el problema no era nuevo puesto que siempre había existido en todas partes, se había en cambio complicado por varias razones: la destrucción de casas producidas por bombardeos, la falta de construcción en países que habían tenido que destinar sus esfuerzos a la contienda y finalmente la conciencia creciente de los hombres sobre su derecho a una casa decorosa.

En los años siguientes se multiplicaron los congresos y las conferencias internacionales y empezaron a brotar del suelo decenas de millares de nuevos hogares, casi en su totalidad financiados íntegra o parcialmente con la ayuda de los gobiernos centrales, estatales o municipales. Lo que había madurado durante el conflicto era la idea de que la casa para todos era una meta inalcanzable, salvo que se brindara ayuda de dinero a bajo interés. En una palabra, la vivienda dejó de ser asunto que cada uno había de resolver por sus propios medios y se convirtió en asunto de estado. Según un experto americano, esta nueva conciencia del problema fué el paso más importante dado en el mundo en materia de vivienda en los últimos 50 años.

Por aquel entonces teníamos en vigencia la Ley Nacional de Casas Baratas, proyecto del diputado Cafferata y, is bien a la escala de lo que ahora se necesita resultó una obra práctica de muy limitados alcances, debemos reconocer que para el tiempo en que se dictó era casi una ley revolucionaria. Si los gobiernos y parlamentos que después vinieron no completaron la legislación inicial con realizaciones de mayor vuelo, no es achacable a los pioneros que dieron ejemplo de sensibilidad social y de capacidad de gobierno.

Nuestro problema de entonces ya era muy serio. País de escaso ahorro, con abundantes conventillos en el centro de las grandes ciudades y una cintura de miserables ranchos que las rodeaban, sin hablar de los millares dispersos en la campaña, hubiera representado una situación realmente dramática si no hubiera estado en parte compensada por la virtud de muchos de sus habitantes y algunas condiciones realmente favorables. Los materiales no costaban mucho, la tierra era barata, el interés del dinero, aunque superior a la norma europea no era excesivo y muchos argentinos y extranjeros se ingenaban para comprar lo indispensable y, poco a

poco, con inspiración de pájaros terminaban por tener un alojamiento no siempre suficiente, pero lo bastante para sustraer a la familia a las consecuencias del hacinamiento y la promiscuidad. Cuando por 1930 comencé a escribir y a dar conferencias sobre la vivienda popular me impresionó la opinión de un sagaz político argentino que afirmaba que, en nuestro país, desde que un problema se presentaba y tenía eco en el parlamento, hasta que se resolvía, pasaban generalmente unos 20 años. Era el tiempo necesario para que la opinión pública madurara y por su presión creciente impulsara a la acción de nuestros pesados gobernantes tan sensibles a los requerimientos de la política electoral, pero tan paquidérmicamente insensibles para los demás problemas. Parecería que tenemos como hombres de gobierno, la cualidad negativa de no saber encauzar a la opinión pública y conformarnos con ser arrastrados por ella. La tardanza en iniciar la obra caminera que en Europa databa de cientos de años, es un buen ejemplo al caso.

Desde 1930 han pasado muchas cosas en nuestro país y en el mundo. Se ha padecido otra guerra total; la técnica ha realizado progresos portentosos y casi increíbles; la era de las colonizaciones lleva camino de desaparecer en poco tiempo; han despertado continentes enteros que se incorporan a la marcha del progreso y nosotros... como si nada hubiera ocurrido. En materia de vivienda, nos hemos limitado a desangrarnos en congresos, conferencias, escritos, polémicas, declaraciones, planes, doctrinas. Pero en cuanto a acción práctica, nada, absolutamente nada.

Pero añadiría que peor que nada, pues se puede afirmar que hoy, en 1960, estamos en condiciones peores para afrontar el problema de la vivienda que en 1930.

La construcción ha aumentado su costo por metro cuadrado en mayor proporción que el índice general del costo de la vida y el índice de entradas familiares. En consecuencia el hombre de hoy puede comprar menos metros cuadrados que lo que podía adquirir en 1930. La tierra ha aumentado en una proporción tal, que una familia que podía adquirir un lote de 500 metros cuadrados en 1930, ahora sólo puede comprar 160 metros cuadrados. El interés del dinero en hipotecas particular ha aumentado del 8 % en 1930 a 20 % en 1960. Es decir que la familia que podía pedir prestado \$100.000 en 1930 ahora puede afrontar el interés de sólo \$ 40.000.

Podría esperarse que el gobier-

no hubiera compensado por su acción, las difíciles condiciones que se le presentan al usuario. Y desgraciadamente debemos decir que también en ese terreno no hay sino malas noticias para el hombre de la calle.

En 1930, el principal financista, de la construcción era el Banco Hipotecario Nacional. La dictadura suprimió la cédula hipotecaria y desde entonces el Banco dependió de las emisiones de papel moneda para sus préstamos. Llegó el momento en que no hubo más remedio que suprimir las emisiones sin respaldo y la institución se quedó sin fondos. En cuanto a la esperanza de revivir la cédula, las perspectivas son menos que regulares. Porque si la cédula que se ofrece devenga un interés bajo, no habrá interesados en convertir sus ahorros en papeles. Y si el interés se acerca al del mercado, la financiación de la vivienda popular quedará fuera de su influencia, pues pocos podrán soportar los altos intereses.

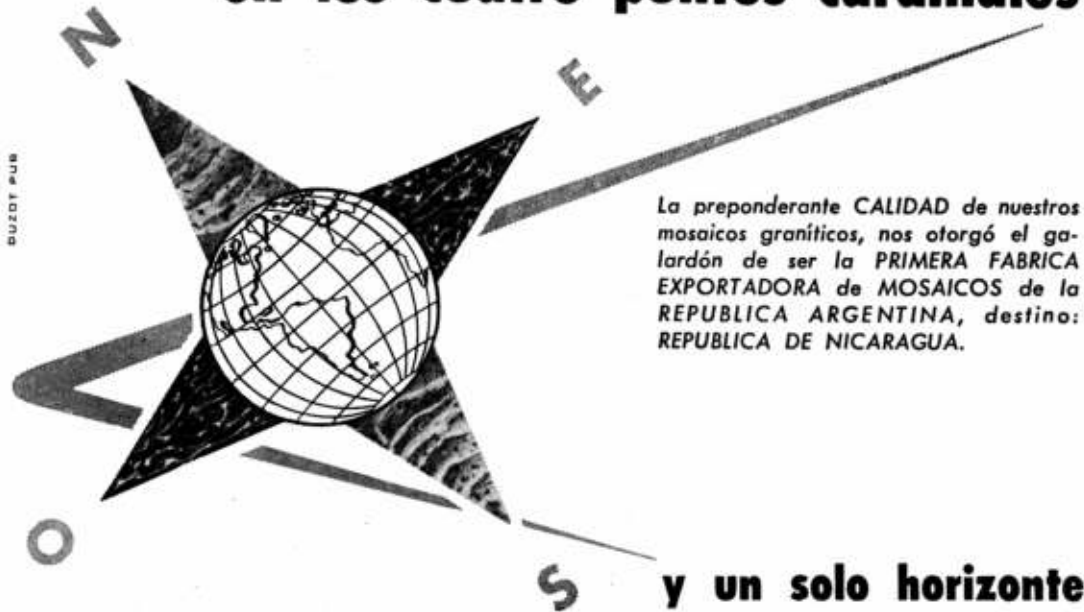
En cuanto a la Dirección de Préstamos que depende de los aportes de las Cajas de Jubilaciones, tenía hace dos años buenas posibilidades, pues la recaudación superaba en unos siete mil millones de pesos anuales el monto comprometido para el pago de jubilaciones y pensiones. Pero al dictarse en septiembre de 1958 la ley 14.499 del 82 %, esa diferencia de 7 mil millones quedó reducida a 0.

Quedaría como única esperanza que el gobierno pagara, como ordena la ley, el 5 % de interés en efectivo, sobre los 60 mil millones que ha sustraído de las cajas. Pero hasta ahora, cuando paga, lo hace con más papeles y no con efectivo. No sabemos si es que el gobierno no puede o no quiere cumplir con su obligación. Pero el hecho es que no paga y que, por lo tanto, tampoco se puede contar con ese recurso.

Se decía que un hombre perteneciente a la reacción política española había expresado: "se debe hablar mucho de escuelas, pero no hay que construir ninguna". Es que se temía que la población despertara a la conciencia de la condición en que vivía. No sé si nuestros gobernantes han oído el consejo: pero para los efectos prácticos el resultado es el mismo. Vamos a seguir hablando de vivienda popular, multiplicar congresos, hacer declaraciones, elaborar programas de partidos políticos, dar entrada a proyectos de ley en el parlamento. Pero mucho me temo, por la experiencia pasada, que la vivienda seguirá siendo la cenicienta de la política argentina.



en los cuatro puntos cardinales



La preponderante CALIDAD de nuestros mosaicos graníticos, nos otorgó el galardón de ser la PRIMERA FABRICA EXPORTADORA de MOSAICOS de la REPUBLICA ARGENTINA, destino: REPUBLICA DE NICARAGUA.

y un solo horizonte

# MARMOMARCE

ALGUNOS GUSTOS SELECTOS E INIMITABLES

- BLANCO CARRARA
- GRIS VETEADO
- NEGRO NUBLADO
- ROJO LEVANTO
- ROSO VERONA
- VERDE POLCEVERA
- VERDE ANTICO

TODA LA LINEA DE MOSAICOS GRANITICOS "GRANOS 1/3 - 1/5 Y 1/10"

Mosaicos TOTALMENTE GRANITICOS para PISOS - REVESTIMIENTOS - ESCALERAS con las características y el brillo de los más hermosos mármoles.

CONSULTE  
A REPRESENTANTES DE SU ZONA

**FERRETERIA FRANCO AMERICANA S. en C. p. A.**

SUIPACHA 585 - CAPITAL - T. E. 35-1230 - 2230

Este

**SANTIAGO TARICCO y CIA. S. R. L.**

CORDOBA 3661 - CAPITAL - T. E. 86 - 7937 - 7939

Oeste

**ADELQUI PIATTI**

RIVADAVIA 11640 - LINIERS - T. E. 64 - 3995 - 0145

RIVADAVIA 13810 - RAMOS MEJIA - T. E. 658 - 0744

**CASA CARDINALE**

Av. Fco. BEIRO 3101 - DEVOTO - T. E. 50 - 3105

Noite

**CASA SANTA FE S. R. L.**

Av. MAIPU 4182 - OLIVOS - T. E. 795 - 5498

Sud

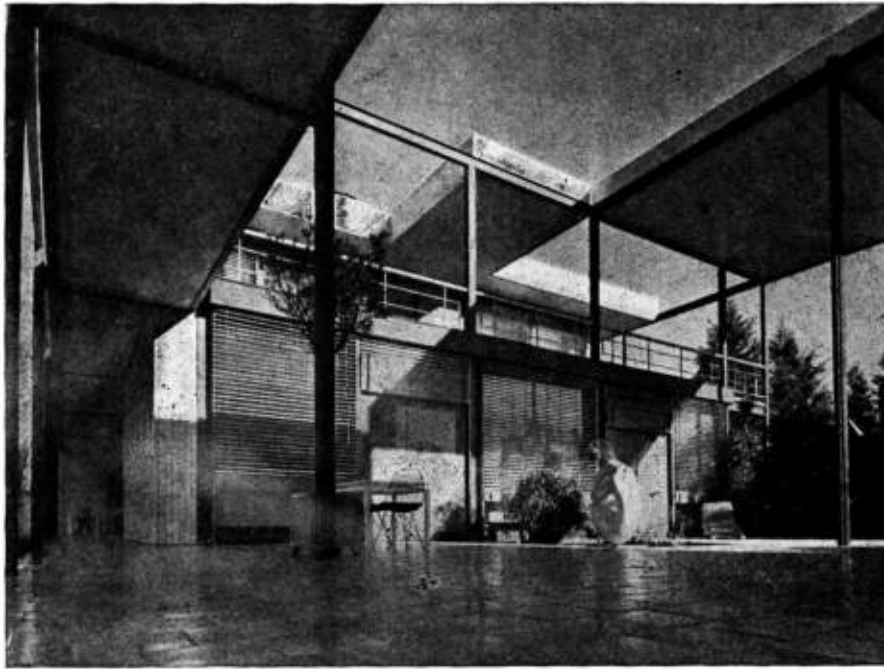
**ALFREDO BERTORA S. A. C. I.**

LAFRIDA 755 - LOMAS DE ZAMORA - T. E. 243 - 4001

Los produce MOSAICOS MARMOL MARCE S.R.L.

Fábrica y Administración: REPUBLICA 683 - VILLA BALLESTER - T. E. 76-2581

ENTRADA 13 11 12  
Bauac.



F O T O S  
G O M E Z

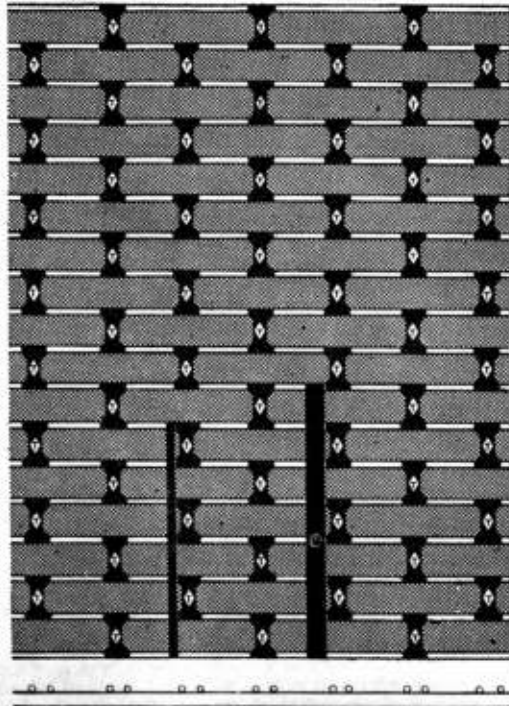
Olazábal 4779 - T. E. 51-3378

50 años de prestigio industrial...

CORTINAS  
METÁLICAS

**TOMIETTO**

al día con la arquitectura moderna!



eme pub

nuevo modelo exclusivo  
**TOMIETTO**

cortinas metálicas Tomietto - preferidas y adoptadas por más profesionales - siguiendo el ritmo impuesto por la moderna arquitectura, presenta su

**un orgullo de la industria:**  
Fabricada con materiales de 1ª calidad - hierro redondo de 10 mm. unido con anillos de chapa estampada en rombos y zócalo reforzado en ángulo - reúne además de sus características funcionales y elegantes, relevantes condiciones de seguridad y fortaleza. Prácticamente inviolable... Funcionalmente moderna...!

agregue seguridad y elegancia a su construcción: recomiende  
cortinas metálicas

**TOMIETTO** sólidas  
seguras - económicas

solicite la visita de un representante

sanabria 2262-78 - tel. 67-8555 y 69-4851 - buenos aires

3 sucursales, 100 representantes en el interior del país

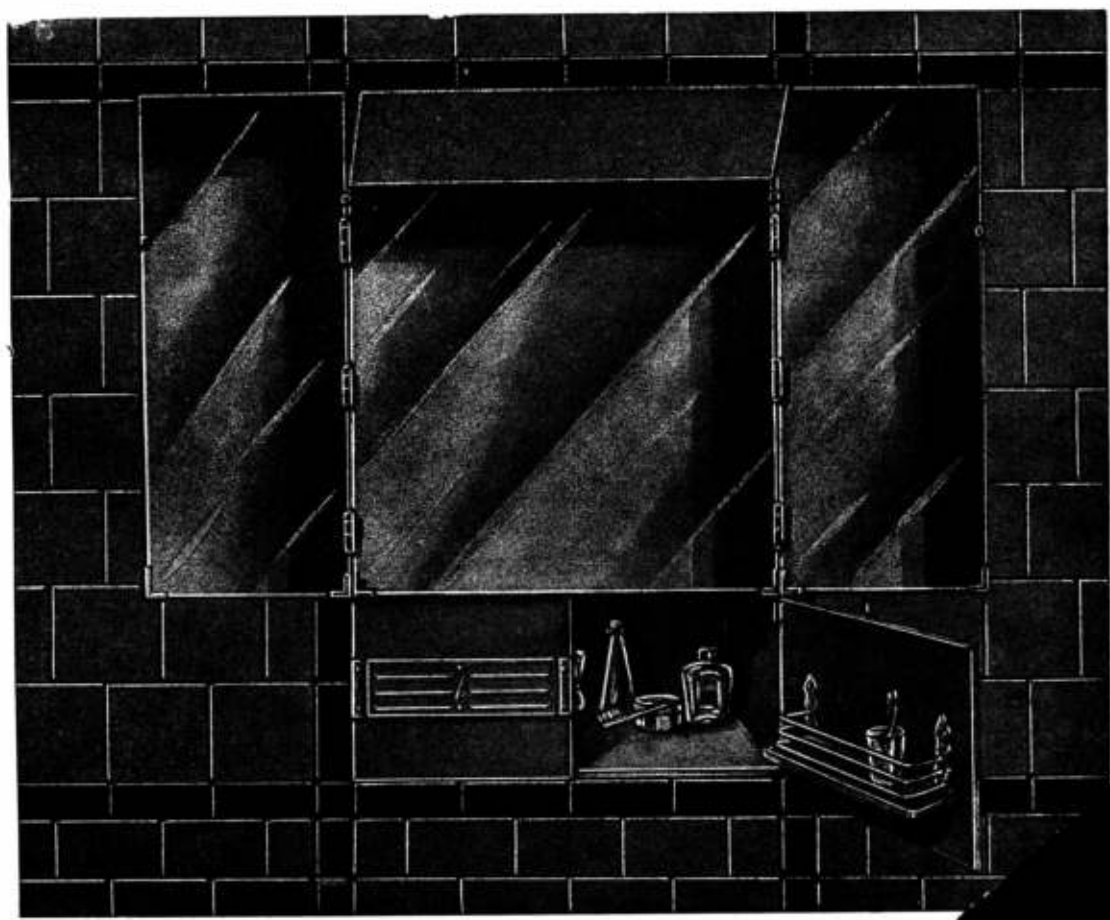
# Muebles

PARA CUARTOS DE BAÑO

MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICION DE LA INDUSTRIA ARGENTINA 1933-34

MODELOS REGISTRADOS  
 Hecho el depósito que marca la Ley

PROVEEDORES DE MAYORISTAS



ARMARIO N° 4001 49 x 83 x 15


*Materiales aprobados por:*

- DIRECCION GENERAL DE INDUSTRIA
- MINISTERIO DE MARINERIA
- DIRECCION DE ARQUITECTURA
- MINISTERIO DE AGRICULTURA

ANSELMINI  
 CAPITAL m\$ 400.000

4 El tubo como elemento funcional

# TUBOS QUE NUTREN



Imitando la naturaleza que, para dar vida a las plantas, transporta la savia que nutre a través de los incontables tubos vasculares y cribosos, que la surcan, el industrial ha sabido "dar vida" a calefones, heladeras, cocinas, etc., haciendo circular flúidos por tubos de acero.

Preséntenos su problema  
y lo resolveremos  
con tubos



FABRICA ARGENTINA DE CANOS DE ACERO E INDUSTRIAS  
ELECTROMETALURGICAS

**MAURICIO SILBERT S.A.**

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

300520 3802 - T. E. 70-2452 - 3619 - Bs. As.

Carretera  
C. Central  
COMERCIO Nº 1100  
BARRIO INDUSTRIAL  
CONDOMINIO Nº 200  
FABRIL ARGENTINO DE  
CANOS DE ACERO